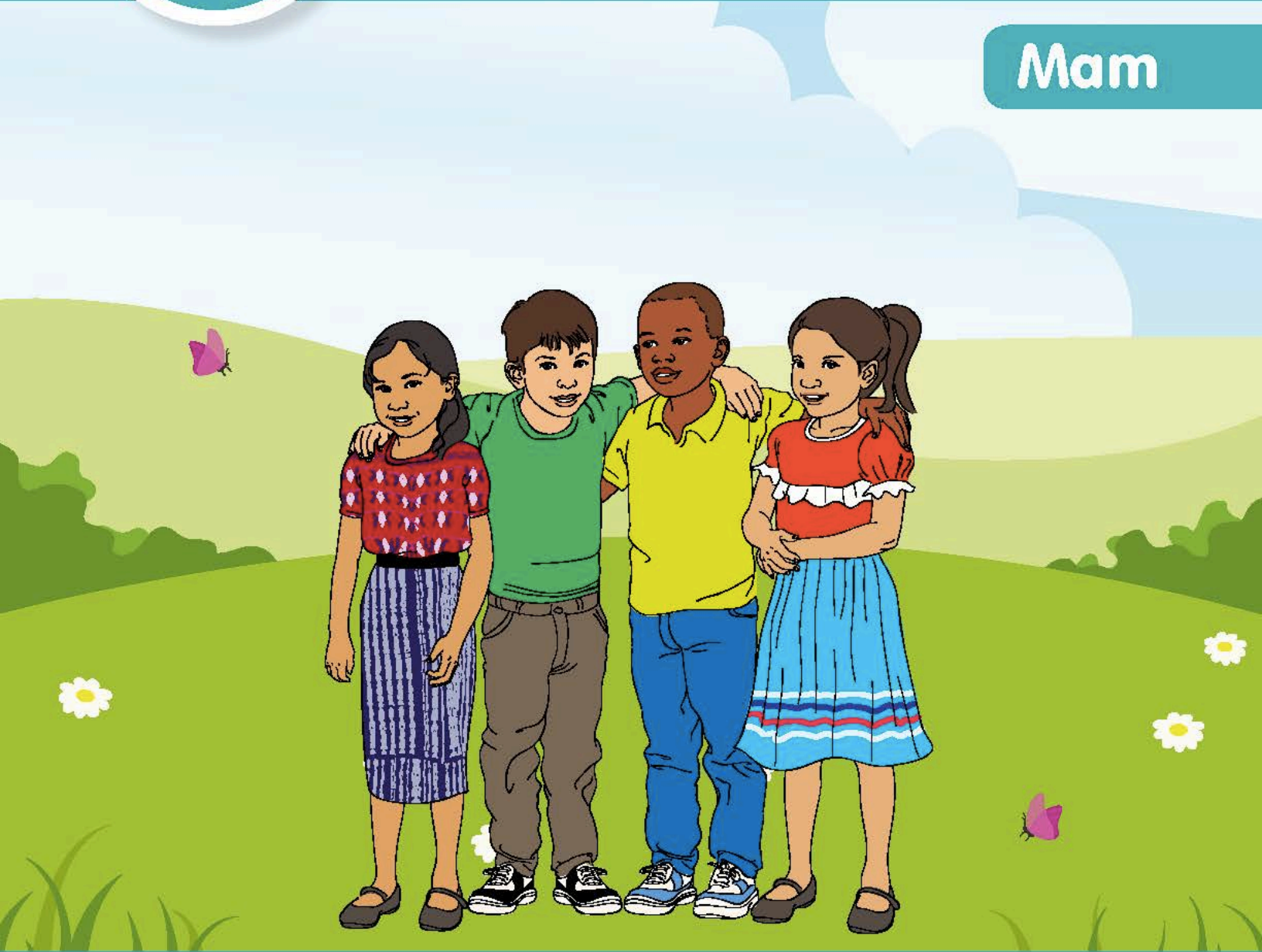


3°

Q'umb'il xnaq'tzb'il tu'nx k'wal Toxin kol

Toxin tnej xnaq'tzb'il

Mam



#JUNTOSSALDREMOSADELANTE



GOBIERNO *de*
GUATEMALA
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

MINISTERIO DE
EDUCACIÓN



Q'umb'il xnaq'tzb'il tu'nx k'wal

Toxin kol

Toxin tnej xnaq'tzb'il

#JunxKqoElixTwitz



GOBIERNO de
GUATEMALA
DR. ALEJANDRO GIANMATTEI

MINISTERIO DE
EDUCACIÓN

Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

Héctor Antonio Cermeño Guerra
Viceministro Técnico de Educación

Erick Fernando Mazariegos Salas
Viceministro Administrativo de Educación

Oscar René Saquil Bol
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Nidia Yolanda Orellana Moscoso de Vega
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

©Ministerio de Educación (Mineduc)
6ª calle 1-87 zona 10.
Teléfono: (502) 24119595
<http://www.mineduc.gob.gt>
www.digebi.gob.gt

Guatemala, 2020

Este documento se puede reproducir total o parcialmente,
siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación (Mineduc)
como fuente de origen y que no sea para usos comerciales.

Elaboración y apoyo técnico de



**“Recuerden que en este tiempo es importante estar en casa,
aprovechar para compartir con la familia y cuidar la salud de todos”**

Ttxolil tu'n kyajb'en tu'jb'il xnaq'tzb'il kyu'nx k'wal
«#NchinXnaq'tzanaTuja»
Q'o'nx kye xnaq'tzanjtz te Toxin Kol Xnaq'tzb'il twitz
q'tanam Paxil.



Aya xnaq'tzanjtz, tu'n tlaj nb'aj twitz q'tanam Paxil ex twitz tkyaqil twitz tx'otx', aju Ttxuyil Xnaq'tzb'il, nxi' ta'o'n amb'il teya tu'n t-xnaq'tzana axtza tjaya.

Ma chi kub' nuk'et q'umb'il xnaq'tzb'il axa tu'n t-xnaq'tzan tib'a ex kye kykyaqil xnaq'tzanjtz, majqexju' at ch'in tky'i' mo ttzakaj kyxmilal.

At kyajlaj xnaq'tzb'il tuj junjun k'loj xnaq'tzb'il ex jun xjelb'il tu'n tjetpet k'loj. Kxel tnuk'u'na amb'il tu'n tb'ant jun xnaq'tz tu'na junjun q'ij. Kchi ajb'el ak'aj xnaq'tz teya tu'n tok tz'aqset ti'chaq b'a'ntl tu'na ex tu'n kyajb'en teya tuj tchwinqlala.

Junjun xnaq'tzb'il kb'antel tu'na ja, k-onil tu'n tkub' nuk'et jun k'lojb'il taq'una kxel q'et te ajxnaq'tzal aj tmeltz'aja tuj jaxnaq'tzb'il. Kb'antel k'loj aq'untl lu' kyu'n t-xaq u'j yek'il taq'una, tu'jt'ib'a ex jni'x aq'untl ma b'ant tu'na, nuk'u'n kyten tza'nx amb'il ma chi b'ant.

Tzalaja ti'j t-xnaq'tzb'ila junjun q'ij, na'ntza, aya k-aq'unal tu'n tch'iy t-xnaq'tzb'ila, tu'n tb'ant taq'una junjun q'ij ex tu'n tyek'in taq'una xb'ant k'wel chmet toj k'loj taq'una.

INQO TXOKINA TU'N TKUB' TCHWINQLA'NA B'ETB'IL LU'!

Qa at ch'in tky'i' mo at tok ti'j t-xmilala ex taja onb'il, ja'ka txi' tqanina te jun twitze'la tjaya, tu'ntzan kyb'ant aq'untl nchi q'umj toj q'umb'il lu'. Lajonxa junjun tqiky' ak'aj ojtzaqib'il ex tza'nx teya tz'aq'unan, ja'ka txi' tb'incha'n jun majtla qa il ti'j. Ja'ka b'ant teya tu'n, na'ntza.

Qa b'a'n kab' tyola, txokb'il teya tu'n tajb'en tnejil tyola toj junjun xnaq'tz, qa maya, xinka mo garifuna.

¡Jun aq'untl!

¿Ja'ka tz'oka te chitpulte aq'untl lu'? ¿Jte' kyb'aj t-xb'oja ja'ka chi txket kyuj yolb'il toj k'uxb'il tu'n kyok te tajlal toju aq'untl lu'? Tz'ib'inku'xa toj tu'ja te jte' tuk'ila xi' tasma'na nab'il lu' ex jte' ma ttziya!! Q'onjawxa tqanil Toj Peysbok, toj k'loj #NchinXnaq'tzanaTujaGT mo ok tmeltz'aja tuj jaxnaq'tzb'il.

Tb'eyil kyajb'en Tu'jil Xnaq'tzb'il kyu'nx k'wal #NchinXnaq'tzanaTuja»



1. Tu'n kyt'ajet taq'ab'a na'mxtaq kyel qe taq'una junjun a'ij.
2. Sk'o'njawa tnej ex alkye xnaq'tzb'il k-aq'unala ti'j.
3. Tz'ib'inkub'a tuj K'lojb'il Taq'una (toj tu'ja mo t-xaq u'j): tajlal amb'il, tajlal k'loj ex xnaq'tzb'il k-aq'unala ti'j junjun a'ij.
4. Chi taq'unanxa kykyaqil xnaq'tzb'il tuj k'loj tza'nx nuk'b'enkye tzmax aj tpon b'aj.
5. Toj xtilin mo xnu'l tu'n taq'una ex nuk'u'nxix tten.
6. B'a'n tten. Ma b'ant ttena tu'n tel qe nim b'etb'il lu'.
7. Na'ntza... Txokonqetz t-xb'oja mo aqe tuk'ila tu'n tok kyjunin kyib' ex tu'n kyten toj ¡NIM B'ETB'IL LU'!

Oqxneb'il:

1. Na'ntzpiya, aya tajawil amb'il tu'n kyb'ant taq'una, noq tu'n, b'a'nxix tu'n txi' tlajo'na twitz tu'n kyb'ant t-xnaq'tzb'ila junjun a'ij.
2. Aya ka'yil amb'il, qa mi' xkub' b'aj aq'untl tu'na twitz amb'il amb'il q'o'nx, mi' b'aj tk'u'ja, ja'ku kub' ttz'aqsa'na toj juntl amb'il.
3. B'a'nxix tu'n tb'et t-xnaq'tzb'ila, qa at jun tqiky' xnaq'tzb'il nti' ma b'ant, tz'ib'inkub'a alkye tu'ntzan tb'ant ok tmeltz'aja tuj xnaq'tzb'il.
4. Nuk'unxa jun nuk'b'il amb'il te t-xnaq'tzb'ila ex tz'elxa twitz alkye amb'il tu'n kyb'ant, ja'ka kub' tpa'na amb'il tuj kab' elni, tu'ntzan tkub' b'aj. Kxel qq'o'na jun yek'b'il teya, ja'ka txi' ttx'ixpuna, tza'n teya toj t-ximb'itz.



Amb'il	Tnejil q'ij	Tkab'in q'ij	Toxin q'ij	Tkyajin q'ij	Tjwe'yin q'ij
8:30 a 9:00	XIKYB'IL (Tx'ajomel qe' tq'ab'a ex jyonqetza taq'unb'il xnaq'tzb'il)				
9:00 a 10:30	Xnaq'tzb'il 1 tnej	Xnaq'tzb'il 1 tnej	Xnaq'tzb'il 1 tnej	Xnaq'tzb'il 1 tnej	Xnaq'tzb'il 1 tnej
10:30 a 11:00	OJLAB'IL (Tx'ajomel qe' tq'ob'a ex tb'aj tk'wa'ya)				
11:00 a 12:30	Xnaq'tzb'il 2 tnej	Xnaq'tzb'il 2 tnej	Xnaq'tzb'il 2 tnej	Xnaq'tzb'il 2 tnej	Xnaq'tzb'il 2 tnej
12:30 a 13:00	B'ajsb'il xnaq'tzb'il tu'nx tib'a. (K'u'nqex taq'unb'ila, miso'nksa tz'is tuj ttemb'ila, tx'ajomel qe' tq'ob'a ex tz'onina tuja)				

5. Qa na'mtaq kykub' b'aj q'umb'il xnaq'tzb'il aj qmeltz'aj tuj jaxnaq'tzb'il, kxel tq'o'na te ajxnaq'tzal aj k'lojb'il taq'una xb'ant, ja'x tumel ma pona.

Na'ntza
iAxtza tenkuya tuja!

Xnaq'tz: Qe' tna'b'il t-xmilal xjal

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' ti'j ntzaj kya'uma'n xjal te k'wal. (Yol ex Yolb'il)
- Nchi el tpa'n qe' ch'uaq junxqe ex qe' ch'uaq junx kyajlal. (Ajlab'il)
- Nkub' tchiky'b'in junjun telni t-xmilal xjal te na'l ti'chaq. (Xjal ex Twitz Tx'otx')



K'asb'il Tojtzq'i'b'il k'wal

1. Qaninxä te jun a'la toj tjaya kyij tna'b'il t-xmilal xjal. Qaninxä tu'n tkub' t-ximin mo tu'n ttzaj tna'n alkye tk'wa' q'ojt tajxix ti'j:
 - ¿Tza'n ka'yin?
 - ¿Alkye tk'ok'jil?
 - ¿Xb'ajin mo qtx'ilin, kyaq mo kyaq'?
 - ¿Alkye ta'aja'ojil aj tku'x toj jun k'wa'b'il?
 - ¿Tza'n ttxu'txjil tk'wa' q'otj?



Ak'aj ojtzq'i'b'il

Nej k'wel tu'jina mo tsch'ina tyol tz'ib'in ex kxe'l tyolina te jun a'la toj tjaxjala, ti'jo s-el tniky'a ti'j tyol u'j.

Qe' jwe' tna'b'il t-xmilal xjal

Aqo xjal, nqojtzqinte twitz qtxu tx'otx' kyuk'il qe' tna'b'il qxmilal. Ate'k toj ila' telni t'nimal qxmilal.

Qe' **qka'yb'il** nchi ajb'in te ka'yil ti'chaq, tten ex t'nimal. Aqe' qwitz telni qxmilal te qka'yb'il.

Qe' **qb'ib'il** nchi ajb'in te b'il ta'aja'ojil mo ta'ajtil ti'chaq, atza ate'ya qb'ib'il toj toyib' mo t-xutil xkyinb'aj.

Ajo **qna'b'il** in ajb'in te makb'il tna'lajtz twitz ti'chaq, tkyuwil, tb'unmil ex kymaq'majil ti'chaq. Atza ta'ya qna'b'il toj ttz'umil qxmilal.

Tuk'il **qniky'b'il** nqana'na tkyaqil wiaq ttxu'txjil mo t-amuntil ti'chaq. Twi' qaq' nqana'na tkyaqil ttxu'txjil ti'chaq in okx toj qtzi.

Tuk'il **qsiqb'il** nqana'na tk'ok'jil tkyaqil ti'chaq. Toj qtxa'n ta'ya k'amob'il qsiqb'il.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

- Ajlankub'a jte' maj tz'ib'in yol xjotx'in toj u'jb'itz xb'aj tu'jina. ¿Alkye tna'b'il t-xmilala s-ajb'in te ajlab'il yol te tzaq'we'b'il?
- **Tzaq'wena**
 - ¿Alkye tna'lb'il qxmilal in okin te na'l ttxu'txjil mo t-amuntil ti'chaq in ok toj qtzi?
 - ¿Ti'tzan tb'i telni qxmilal ja' nqana'na ttxu'txjil mo t-amuntil ti'chaq in ok toj qtzi?
 - ¿Alkye telni t-xmilal jun mox xjal ja'ku tz'okin te makb'il tten junjun ti'chaq?
- Qaninxä te jun tij xjal toj tjaxjala ¿Ti' qu'n'il il ti'j tu'n tkub' tb'inä aj ttzaj yolin jun xjal teya?. Toj jun nuch sle'w u'j tz'ib'inkub'a tzaq'web'il tu'n tij xjal ex q'onkub'a jun tilb'ilal.
- Tz'ib'inkub'a toj tu'jt'ib'a, ¿Alkyechaq ttxolil ka'yb'il ex xtilsil junjun tna'b'il qxmilal?

Qe' ponb'itz

Kab'e kyb'et, teyelex junjun at tja toj t-xmilal xjal.

Nchi ka'yin ti'j tkyaqil ti'chaq ex nkub' kya'uma'n tkyaqil nkylo'n

Me mixti' jun yol ntzaj kya'uma'n. ¿Ti' kyb'i'?:

At junjun nimxix tñimal ex at junjun tal netz', me ate' kab'e tjul mo toyib'. Atinqina te tb'anil tka'yb'il twitz xjal ex a waq'una te siqil tk'ok'jil ti'chaq. ¿Ti' nb'iyá?:

Toxk jun matij kutxb'il teyele junjun, me minti' jun ja tjaq' junjun, me tkyaqil ta'aja'ojil in ok kyb'i'n. ¿Ti' kyb'i'?:

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Qe' Ch'uq Junxqe / tyek'b'il =

Aqex ti'chaq ate' toj junjun ch'uq ex noqx alkya nuk'b'il tten junjun toj junjun ch'uq.

A = /ka'yb'il, b'ib'il, na'b'il, niky'b'il, siqb'il/

B = /siqb'il, b'ib'il, na'b'il, ka'yb'il ex niky'b'il/

A = B

Qe' Ch'uq Junx Kyajlal / tyek'b'il ≡

Mya' aqex ti'cha ate' toj junjun ch'uq me junx kyajlal ti'chaq toxk toj junjun ch'uq.

A = /ka'yb'il, b'ib'il, na'b'il, niky'b'il ex siqb'il/

B = /witzb'aj, b'ib'il, tz'umil, aq'b'aj ex txa'nb'aj/

A ≡ B



T'zaqtzinkub'a kyb'aj junjun ch'uq tuk'il jun tna'b'il mo telni t-xmilal xjal.

Qka'yb'il = Qsiqb'il = B'ib'il = Qniky'b'il =

Xnaq'tzb'il / Aq'pib'il

Ttxu'txjil

Qe' chi
ka'yin



Xjelb'il tu'nx k'wal

- Tzaq'winkub'a toj tu'jtz'ib'a
- ¿Alkya aq'untl ti'j xnaq'tzb'il tajb'ila ti'j?
- Chiky'b'inkub'a ¿Ti' qu'nil?

Xnaq'tz: Qe' tchib'jil xjal

Yek'b'il xnaq'tz

- In ajb'in ti'chaq aq'unb'il tu'n tyolin tza'nx nximin ti'j tqanil.
- In el tniky' kyij' qe' techb'il nchi ajb'in toj kojb'il.
- In el tniky' ajqa mikyxe kytenjo ch'uaq junxqe ex qe' ch'uaq junx kyajjal.
- Nkub' ttz'ib'in kyajb'in qe' tchib'jil xjal



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

1. B'inchinkub'a ajo xnaq'tzb'il toj jun tenb'il ja' ja'ku b'ant txi' b'inchit toj tb'anil.
 - Chin k'wel we'ya ex kxe'l nyekin nxmilala.
 - Kxe'l nsyutin na'ob'a, nwutza ex wi'xiya.
 - Kjawil wi'n na'ob'a ex txi' nsutin nwitza ex wi'xiya. Tkub' nb'inchina qaq maj.
 - Txi' nxqinin tqan na'ob'a ex junjun chaq, tza'nkutla waja chin tzyu'na toj twi' ja.
 - Tkub' nb'inchina qaq maj.
 - B'inchinkub'a ajo xnaq'tz lu', qekub'a tib'aj q'a'jtz.
 - Tej xkub' tb'inchin a xi q'umet teya, ¿Alkyechaq telni xmilb'aj xi ajb'in tej xi tyekin tib'a?



Ak'aj ojtzqib'il

U'jinkub'a u'j tojix tumel, tu'n ta'aja'ojin, mya' cheb'a ex mya' jun paqx. U'jinxa tojix tumel aj tel kanet jun xnilaq tu'n, ky'a txi' ta'o'n jun mu'x amb'il toj, ex jun nim amb'il, aj tel knet jun t'ak tu'na.

Qe' tchib'jil xjal.

¿O tz'ok tka'yina ti'chaq yekb'il nb'ant tuk'e t-xmilala? Nchi yekj qaq'ob', qkux, qqul ex qxi'wiz. Nyekj jot-x aqmilal.

Ok kb'antil ayekj, tuk'e tmojb'il tchib'jil aqmilal. Aqe' telni aqmilal

mujb'in kyten kyu'n ib'otx'. ¿Opa tila tchib'jil txkup? Ikytzan qe' tchib'jil aqmilal ax nchi xqinj, mi' nkub' laaj ex mi' nkub' yaj.

Aj tok kymujb'in kyib' qchib'jil ex qb'aaqil nchi mojin tu'n tyekj aqmilal. A qchib'jil ikyjo tza'nku chiky'tze, tu'n nxi' xqinj ex in meltz'aj toj tten. Toj junjun maj qa qaj tu'n ayekj, ajo ajotx'in nxi q'onta tqanil. Atza, nxi' xkye tu'n kyyekj tchib'jil aqmilal.

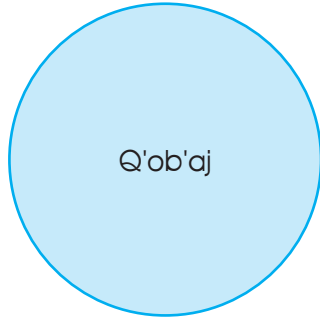
Ate' qchib'jil nchi jaw yek'j kyu'nx kyib'. ¿Ja'ka pona ti'j alkyechaq? A qe' anmi, qchos, qk'u'j, saseb' mo tx'otx'b'aj, chjab'. Ikyjo, ayetza'n ti'chaq chib'j kytx'otx'il. Ate' qchib'jil nchi yekj aj t-xi' ta'uma'n ajotx'in, tok kyb'i te qchib'jil nchi yekj ex ate' nti' nxi' q'uma'n kye tu'n kyjaw yekj.



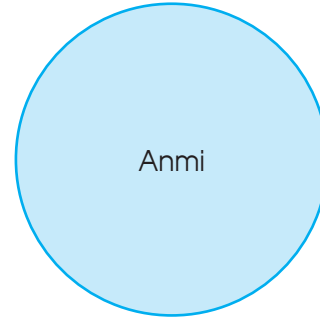
Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchinkub'a toj tu'jtz'ib'a tilb'ilal kab' se'w. Toj junjun, tz'ib'inkub'a tb'i tchib'jil xjal nchi yekj. Ka'yinx ti'j yek'b'ilte.

Kxe'l q'umet tu'n tjaw yekj



Tjunalx njaw yekj



2. B'inchinkub'a txqantl yek'b'il toj tu'jtz'ib'a tu'n tkub' tyek'ina jni' ma tz'el tniky'a te.
3. B'isinkub'a alkye qe' tb'aaqil tkuxa ex tb'aaqil tq'ob'a nojniqe tuk'e chib'j ex b'inchinkub'a tilb'ilal toj tu'jtz'ib'a.
4. Q'umankub'a twitz tmana, ttxuya, jun ttzikya mo jun titz'ina, ti'tzan tajb'in tchib'jil jun xjal.
5. Tz'ib'inkub'a toj tu'jtz'ib'a. ¿Alkyechaq qchib'jil nkub' kywa'b'in kyyekjil qa ma tz'iwli yek'b'il lu' qu'n?



Qo xnaq'tzan ti'j ajlab'il:

Qo u'jin ti'j tqanil.

Nimxix tajb'in qanmi tu'n tyekj aqxmilal. Njaw yekj tjunalx, ajo tyekjil qanmi nim lipchika ti'j tab'a'q'i xjal ex atzun na'umante jte' maj nyekj tanmi jun xjal toj jun taqklan.

Aqe' k'wal, jwe' ex qaq kyab'a'q'i, nyekj oxk'al jwe'laj ex jwe'k'al jwe'laj maj kyanmi toj jun taqklan.

Aqe' k'wal, wuq ex b'elaj ab'a'q'i, nyekj oxk'al laj ex jwe'k'al laj maj, kyanmi toj jun taqklan.

Aqe' k'wal, laj kyab'a'q'i ex tij xjal, nyekj oxk'al ex jwe'k'al maj kyanmi toj jun taqklan.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

B'inchinkub'a ajo nxi' q'umet teya.

Ok ajb'il jun ajlal amb'il tu'na te q'ol techil taqklan.

- Q'onkub'a tlaqil tq'ob'a tib'aj ttzi tk'u'ja, ja' ta'ya tanmiya.
- Ajlankub'a jte' maj nyekj tanmiya toj jun taqklan, ka'yinx a amb'il toj kmujb'il.
- Kyuk'il ajlab'il tz'ib'inkub'a, toj tu'jtz'ib'a, jte' maj xyekj tanmiya xtna'na.



Xjel tu'nx k'wal

Tzaq'wenkub'a toj tu'jtz'ib'a

- ¿Jte' amb'il xb'anta aq'untl lu' tu'na?
- ¿Toj t-xima, taj nim amb'il tu'n t-xi' te b'ichb'ilte xnaq'tz lu' mo noq tu'n taq'una jun paqx ti'j?

Xnaq'tz: Cheb'il twa xjal

Yek'b'il xnaq'tz

- Nb'ant tchiky'b'in alkye taq'un junjun telnin t-xmilal xjal.
- Nxi' tojtzqi'n alkye tajb'in ajlab'il toj chwinqil.



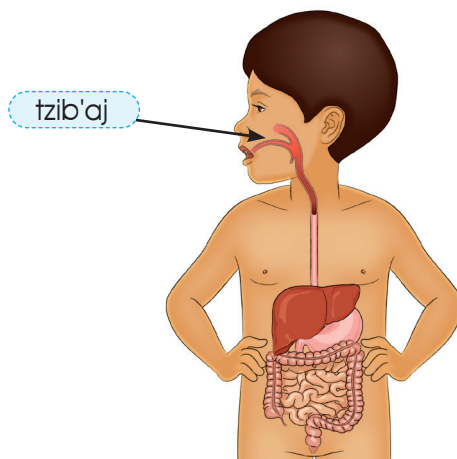
K'asb'il tojtzqi'b'il k'wal

1. Tz'ib'inkub'a kyb'i kykyaqil kyniky'b'eb'ila in ok toj kyjaxjala, tza'n: muqin, qwa xb'u'q ex qwa wiaq'.
2. Qaninxa te jun a'la toj tjaxjala ¿T'izan nb'aj kyuk'il qniky'b'eb'il aj kyb'aj kok'sit kyuk'il qste?
3. ¿T'izan in ajb'ina ajlab'il toj tja b'ichb'il wab'aj?



Ak'aj ojtzqi'b'il

Xo'nxix t'nab'ila ti'j tyol uj k'wel tu'jina.



Ja'tzan pona jun pi'x xb'u'q wab'aj

Jun pi'x xb'u'q wab'aj qina, me nimxix wokina. At k'achb'il xmilb'aj iqin wu'na, tu'ntzan tten tipumal kyxmilal k'wal ex b'a'n winqil.

Atza tzaj qeya jun nb'eya toj ttzi Saqche'w. Tej nkub' tkok'sina kyuk'il tste, b'e'x nsameta tuk'il ta' tzib'aj. B'e'x nxi' tb'ilq'un, antza nku'xiya toj tb'eyil twab'il, chun tb'i, npon tz'aaq toj tk'u'j ex in exa kyoj jitx'aj ex la'win xqinb'aj. Tojtzin nb'eya, aqe' telni t-milal xjal q'ol tal tzib'aj, ajo tx'otx'b'aj mo saseb' ex ch'im, i onin wi'ja tu'n nkub' b'uyja.

Tej npon toj tjitx'aj t-xqinb'aj Saqche'w. Atza, aqej wipumala b'e'x i xi' toj tchiky'el Saqche'w. ¿Je'ky, ma' tz'el kyniky'a ti'j? ¿Ma' chin k'a'china ti'j t-xmilal Saqche'w? ¿Nimpa wokina mo miti'?

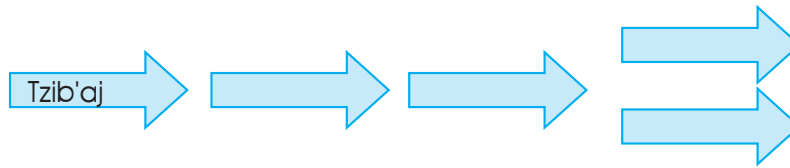
Ajo nxkyijb'ina, b'e'x xi' b'et toj la'win xqinb'aj ex b'e'x ex ti'jxi xmilb'aj. Kykyaqilqe nxb'oja mo wuk'ila te kyniky'b'eb'il k'wal, ax b'e' ja' nchi iky'a tu'n kymo'jin ti'j tipumal kyxmilal k'wal te kych'iyb'il, kyximb'il, kysqachb'il ex txqantl nb'ant kyu'n k'wal.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

1. B'inchinkub'a kyilb'ilal telni xmilb'aj ja'chaq xb'aj b'eta jun pi'x xb'u'q wab'aj.



2. Tzaq'wena. ¿Alkyechaq telni xmilb'aj nmojin tu'n tkub' b'uyj wab'aj?
3. Tz'b'inkub'a tb'i telni xmilb'aj ja' ate'kxa steb'aj ex aq'b'aj?
4. Yek'inka tij t-xmilala aqe' telni lu': tzib'aj, tb'eyil wab'aj, k'u'jb'aj ex xqinb'aj.

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Tb'anil tten aqximal qa ila' wiq twitz qniky'b'eb'il nxi' qwa'n. Tu'ntzan il tij tu'n tb'ant qb'inchin qniky'b'eb'il. In okin ajlab'il qu'n aj kytzaj loq'et qniky'b'eb'il, aj tkub' b'inchit jun wiq qniky'b'eb'il mo tb'i jun wiq qniky'b'eb'il, nkub' niky'it ex nkub' malet jni'chaq tkujil tu'n tku'x q'oyit.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tokin ajlab'il qu'n

1. Tu'n tkanet tzaq'we'b'il kye xjel ex ok k'wel qtz'ib'in:

Jun k'wa'b'il nojni tuk'il twitz chenaq', jte' tal pak' nojni tuk'il twitz chenaq' at toj:

Jun k'wa'b'il nojni tuk'il twitz ixin', jte' tal pak' nojni tuk'il twitz ixin' at toj:

Qb'inchinx ax xnaq'tzb'il tuk'il twitz sk'lo'x.

¿Ax tzaq'we'b'il kye kyaqil xnaq'tzb'il mo junxiti? ¿Ti' qu'n'il?

2. B'inchinkub'a chmob'il tajlal tpwaqil loq'b'il txa'x itzaj ex lob'aj toj k'ayb'il.

Qo chaqin tuk'il ajlab'il

B'a'n tu'n txi'ya kyuk'il kyb'eta toj kyjaya loq'il toj k'ayb'il. Nxi qe b'e toj , atzan te k'ayb'il at toj twajxaqin tk'lab'il b'e. Iky kxe'la b'eta kyjalu', nxi qe tb'eya toj xqiyin che'w tu'n tpona toj k'ayb'il itzaj ex lob'aj. Kxe'l tb'etina jun sweja, noq toj tq'e'lil mo twa'lil swej, mlay b'eta toj tq'ejil. Ok kkanb'il alkye pon kanin nej toj k'ayb'il.

	1	3	2	5	4	4	6
2	4	5	3	4	6	7	4
5	2	3	6	3	5	6	5
4	3	6	3	5	4	7	4
3	4	7	6	5	7	6	5
5	6	5	3	7	6	4	7
4	7	4	5	6	5	5	7
6	5	7	7	5	6	4	



Xjelb'il tu'n k'wal

Tzaq'wena:

- Chiky'b'inkub'a ¿Tza'n nb'ant taq'un k'u'jb'aj tij qwa?
- Chiky'b'inkub'a ¿Ti'chaq tajb'in ajlab'il toj tkyaqil tenb'il?

Xnaq'tz: Xewb'il

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' tij tumel q'aja'oj u'jil ex mya' q'aja'oj u'jil.
- X'tilin toj tnab'l ti'tzan ntx'ixpinte mujb'il chuq' ex xmob'ilkye ch'uq.
- Nkub' tchiky'b'in tza'ntzan in aq'unana junjun ch'uq nuk'b'il aqimlal.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

1. B'inchinb'a xnaq'tz tij xewb'il ila'x maj. Qa mi' xb'ant wa'l ttena, qekub'a.
 - We'ksa
 - Kyuwix siqina, cheb'e nchi jaw tiq'in ta'ob'a, nakutlaj tu'n ttzuyet kya'j tu'na.
 - Cheb'e q'inqebkub' ta'ob'a ex tzaqaintz t-xewa.
 - Txkontz jun txjalila at toj tjaya tu'n tkub' tb'inchin tumil tu'n qxewin ex chi yolina tze'n xkynda'ya tej xi xewin ikyjo.
2. ¿Tzuntzin in el tniky'a tij tajlal jun ch'uq?



Ak'aj ojtqib'il

U'jinksa pakab' noq toj tnab'ila.

Xewb'il

Pakab' tij xewb'il

Aqina xewb'il
 kxnaq'tzila wuk'ila
 tza'n nchi xewin jni' tze
 jni' xjal ex jni' kyix.
 Toj txa'nb'aj in okxa kya'iq'
 nkanin toj nchosa
 ex in etz toj nziya
 tza'nku jun b'itz.
 At xewb'il toj kya'iq'
 aqe tze nchi tzaj q'onte
 tu'ntzin nchin tzalaja
 aj nxi'ya a'yil kye.
 Mya' b'a'n tu'n tkub' qyajin twitz qtxu tx'otx'
 mya' b'a'n tu'n qsih'in,
 qa qaj ja'ku ten
 tb'anil qxewb'il.

Carmen Ortega



¿Me tza'ntzila nqo xewina xjalqo'? In okx kya'iq' toj t'xutil qtxa'n. Antza njaw maq'te ex njaw x'b'ob'jin. Cheb'eku in iky'x toj qchun, npon toj qqul. Ate' t'xwiq'el qqul ate'kux, aqetzin lu' nchi maqin tu'n mi' chi iky'xju xmitz' txkup toj qqul. Atza nku'x kya'iq' toj tb'eyil qchos.

Atzan kya'iq' nxi' tb'etin la'win ex jitx'in tb'eyil qchos. Ex in iky' tojila telni qxewb'il. Ma b'aj qu'jin tkyaqil tqanil tij tajb'in ex taq'un qchos.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

- Meltz'aja u'jil pakab' ex tnej u'jb'itz nim tuj twi'ya ti'j.
- Jyonqekub'a yol lu' ex uk'skinkub'a mo sqitinkxa kyjaq': t'xutil txa'nb'aj, chun, qulb'aj, t'xwiaq'il qulb'aj, tb'eyil qchos, la'win ex ji'tx'in tb'eyil qchos, telni qchos, qchos.
- Ka'yina kyij yol xi kub' tuk'sina, nim kyoklen tu'n t'xtile' xnaq'tz lajo'n. Meltz'aja u'jil ex mixti' che'x tu'jina aqejo yol aw, mlay tz'el qniky' te u'jb'itz
- Tu'n tb'ant tu'jina jun paqx: U'jina ila'x maj ti'jo tz'ib'in ti'j "xewb'il". Tz'okin ajlab'il amb'il tu'na, ajlanxa amb'il k-okil tu'na te u'jlte. Qa ate' yol in ok takpaja kyij, u'jinqexa ila' maj, tu'n tel b'yanxix tu'na.

Qo xnaq'tzan kyij ajlab'il

Qo chaqin kyuk'e yol "chun ex qulb'aj".

Qo mujb'an kyij techtz'ib' b'inchil qe yol "chun" ex "qulb'aj". Qo ka'yin ti' ak'aj ch'uaq ma b'ant kyuk'e techtz'ib' tz'ib'ilqe yol "chun" ex "qulb'aj".

ch, u, n

Ntok qmujb'in tuk'e

q, u, l, b', a, j
ch, u, n

In taq'

q, u, l, b', a, j
ch, u, n

Ma b'ant qb'inchin "**mujb'il ch'uaq**".

Ka'yina tkab' ch'uaq nejli. Ex ka'yina toxin ch'uaq.

¿Tza'n s-oka xjatzjo toxin ch'uaq? ¿Ti' ch'intl ja'ku tz'ok aka'yin ti'j?

Qo ximin ti'j qaa'un. Ma chi ok qmujb'in tajlal kab'e ch'uaq: jte'x kyb'aj techtz'ib' nchi b'inchin yol "chun" ex jte'x kyb'aj techtz'ib' nchi b'inchin yol "qulb'aj". Tuk'e ikyjo, xjatz juntl ak'aj ch'uaq qu'n. Jun majch'in xi kub' tz'ib'it techtz'ib' ayexju. Atzin techil te q'umb'il mujb'il kye' ch'uaq ajo "U".

Qo b'inchin juntl aq'untl. O'kx kchi jawitz q'iyit qe' techtz'ib' ate'kux toj kykab'il ch'uaq, tu'n tb'ant juntl ch'uaq qu'n. Atzin tumel lu' tok tb'i te "qe' ch'uaq junx at kyxol". Ex a techb'il ajo lu'n **n**.

Ka'yina

ch, u, n

n

q, u, l, b', a, j
ch, u, n

ntaq'

u



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

- Ka'yina kyij ch'uaq M ex N

$$M = \{a, b, c, d, e, f\} \quad N = \{a, e, i, o, u\}$$

- Mujb'inkub'a ch'uaq M ex N, kyjalu' M U N
- B'inchinkub'a ch'uaq M ex N, kyjalu' M **n** N

- | | | | | | |
|---|---|---|----|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | | |
 - | | | | |
|----|----|----|---|
| 2 | 4 | 6 | 8 |
| 10 | 12 | 14 | |

- B'inchinkub'a aq'untl lu':
A U B' (A mujle tuk'il B')
- A **n** B' (Ch'uaq A junx at kyxol tuk'il ch'uaq B')
- Ajlana kyij ajlab'il xtaq' A **n** B' toj qyol.



Xjel tu'nx k'wal

- Tz'ib'inkub'a toj tu'jtz'ib'a oxe tumel xnaq'tz s-el tniky'a ti'j.
- Tz'ib'inkub'a toj tu'jtz'ib'a alkyechaq xnaq'tz taja tu'n telxix ch'intl tniky'a kyij.

Xnaq'tz: Tk'walb'il ex talb'il xjal

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' alkye ttxolil yolin u'jin ex ka'yin u'jin.
- Nchi okin malob'il tqinil ti'chaq tu'n k'wal.
- Nkub' tchiky'b'in kyaq'un telni tten t-xmilal xjal.



K'asb'il Tojtzq'ib'il k'wal

1. Yolinkub'a tuk'il jun a'la toj tjaxjala: ¿Ti'chaq tx'ixpib'il at kyxol kymilal xu'j ex ichan?
2. Tz'ib'inkub'a alkyechaq kyaq'un aya ex ichin nb'at toj tjaxjala.
3. Tz'ib'inkub'a alkyechaq aq'untl ja'ka b'ant kyu'n aya ex ichin, tza'n, b'inchil wab'aj.



Ak'aj ojtzq'ib'il

U'jinksa tz'ib'in lu', mi' txi' tyekin twi'ya toj t'xnayaja tu'n tpon toj tb'anq'ob'a ex mi' kub' tyek'ina junjun yol njaw tu'jina tuk'il tq'ob'a.

Tk'walb'il ex talb'il xjal

Kyoj xnaq'tzb'il o chi iky', o qo yolin kyij txewb'il ex cheb'il twa xjal. Atzan ja'la, kqo yolil tij' k'walb'il ex alb'il xjal.

Tej na'mtaq nch'iya, nkub' q'uma'ntaq qa at aq'untl noq kye txin ex kye q'a. A qe' txin il tij' tu'n kymojin tij' aq'untl toj ja ex atzan kye q'a, il tij' tu'ntaq kyxi' toj xnaq'tzb'il ex tu'n tb'ant kyaq'un. Toj amb'il ja'lo, miky'xitl tejo, a qe' ichin ex aya il tij' tu'n kymojin tij' aq'untl toj aja ex at aq'untl nb'ant tij'xi aja. Te ja'lo, aqo txin nb'ant qxp'o'tzin ex qe' q'a nb'ant kyb'inchin wab'aj.

Qkyaqil aqo xjal, nimx tyek'b'il qxmilal junx te ichin ex te aya, me at-xix jun twiqil a miky'xe mo mya' junx, ajo qaqab'. Ajo t-xmilal ichin ex aya, miky'xe noq tu'n tten ex telni twiqil tk'walb'il ichin ex talb'il aya. A kye aya, at tal netz' kyyajil wa'l tten tza'n jun jos ex a kye ichin at kyyajil iky' tten tza'n xmilal, kykab'il iyaj kyb'i.



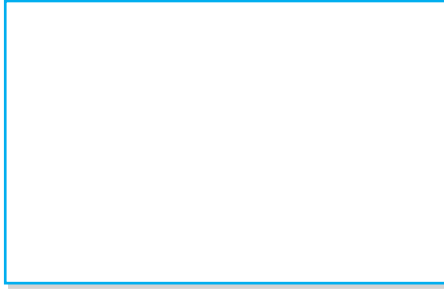
Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

1. Chiky'b'inxa te jun a'la toj tjaya, alkye miky'xe telni kyxmilal aya tuk'il kye ichin.
2. Chiky'b'inxa ti' qu'n il tij' tu'n kymojin ichin ex aya tij' aq'untl toj aja, tza'n: misol, b'inchil wab'aj ex tu'n kyka'yit mu'x' k'wal ex txqantl.

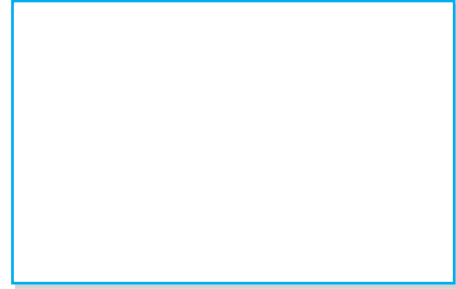
Qo xnaq'tzin ajlab'il

Qo jyon tij' miky'xe kyxol kyxmilal ichin ex aya toj aja.

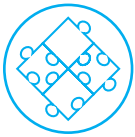
O kub' wu'jina qa at miky'xe kyxol kyxmilal ichin ex aya. Qo jyon tij' txqantl yek'b'il tij' miky'xe. Ok kub'el q'oyit toj kab'e ch'uq. Toj tnejil ch'uq ok k'wel tz'ib'it kyb'i ate' toj njaxjala a ate' toj wajxaqlaj kyab'a'i mo tib'ajxitl. Toj juntl ch'uq ok chi k'wel tz'ib'it kyb'i qb'aj toj aja at tajlal kyab'a'i tjaq'kutz wajxaqlaj ab'a'i.



Kyb'i qb'aj toj aja wajxaqlaj kyab'a'i mo tib'ajxitl. A te ch'uq lo, ok okil tb'i ch'uq A.



Kyb'i qb'aj toj aja at tajlal kyab'a'i tjaq'kutz wajxaqlaj ab'a'i. A te ch'uq lo, ok okil tb'i ch'uq B



1. Ktzajil njo'na jun malob'il twe' mo tqinil, ok elil malet kyxmilal xjal ate' toj ch'uq B.



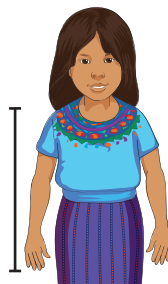
Jni' twe'



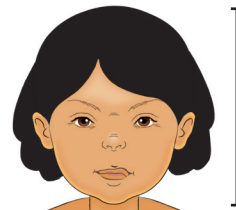
tqinil tqan



tnimal tk'itz



tqinil tq'ob'



twe' ttxa'n

2. B'inchinkub'a jun swej tuk'il kyb'i xjal toj aja ex malob'il ti'chaq telni kyxmilal. Mujb'inkub'a tajlal malob'il kyxmilal ichin ex aya. ¿Atpa miky'xe kyxol tajlal malob'il kyxmilal ichin ex aya?
3. Qb'inchinkub' malob'il kyxmilal ch'uq A.



Xjelb'il tu'nx k'wal

¿Ma'pa txi' tqanina onb'il te juntl xjal qa at mi' s-el tniky'a tij' xnaq'tzb'il lu'?

Xnaq'tz: Tqiky' chwinqlal

Yek'b'il xnaq'tz

- B'a'n tel tniky' tij nuk'ub'inte yol toj tqanil nxi' tb'i'n.
- X'tilin toj tnab'l ti' tx'ixpub'l kyxol jun mujb'il ch'uq ex junx kyxol ch'uq.
- Nchi kub' tchiky'b'in tx'ixpb'il nb'aj toj qchwinqlal xjalqo.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

1. B'inchinkub'a tilb'il tqiky' tchwinqlal jun xjal tu'n t-xi' qe aj tanq'in ex tu'n tpon ajji tkyim.
2. Yolina tuk'il jun a'la toj tjaxjala ti'tzan ma tx'ixpet tij t-xmilala tej s-itzi'jiya ex tu'n tpon toj tab'q'ia ja'lo.



Ak'aj ojtzqib'il

Cheb'e tz'u'jina tij tqanil tz'ib'inkub'.

Nim tumel chwinqlal b'i'n tu'n nchmana. Nkub' ta'uma'n qa nintz ojtzqin tu'n, qu'n nim o tziky' toj tchwinqlal. Jun q'ij xi na'uma'n te qa nky'e'ya tu'n tkyim, me ikytzan tzaj ttzaq'wen kyjalu':



B'ina nk'wal, qa ma tz'ok tka'yina jun twitz ixin, aj tku'x awet toj qtxu tx'otx', njawul anq'in twi', nch'iy ex npoq'in. Cheb'e ntzaj ch'iy qk'uxu' i'x nojlik tuk'e txaan twitz ixin, aj tjali'x ja'ku ku'x awet, me il tij nkyim.

Iky weya nchwinqlal tza'nku jun tal nuch ijaj, ma tijin ex ma witzan ax ikyx kychwinqlal ttxuya, fitz'ina ex ttzikya.

Oje chi kyij we' nyajil ex jun q'ij kchin kyimila. Me ok chin najala tojila kyanmiya ex toj kynab'ila.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Aj tb'aj u'jina:

1. Chi ttzaq'wena xjel lu':
 - ¿Ti' qu'n nintz tumil toj twitz nchmana?
 - ¿Alkye yek'b'il tchwinqlal jun xjal nkub' ta'o'n nchmana?
 - ¿Alkye qe tqiky' tchwinqlal jun xjal mo winaq?
2. Chiky'b'inkub'a ti' tz'elpona junjun pi'x yol.
 - Itz'jil
 - Ch'iyil
 - Tijil
 - Xjo'qil, ta'xil, we'jil
 - Kyimil
3. Kchin yolila tuk'e jun a'la toj njaxjala ti' tz'elpona junjun tqiky' qchwinqlal.
4. Toj yol, k'welix ntz'ib'ina toj wu'jtz'ib'a qe' t-xilen tqiky' qchwinqlal.
5. Kchi k'wel ntz'ib'ina ti' nb'ant tu'n jun xjal toj junjun tqiky' chwinqlal ex kchin ximila alkye ch'uq xjal ja' ta'ya. Ajtzan tb'ant aq'untl wu'na, kchin tzaq'wela kyij xjel.

Kab'e (2) tab'q'i Ixmukane	B'elaj (9) tab'q'i Julio	Jwe'laj (15) tab'q'i Sonia	Junk'al jwe'laj (35) tab'q'i Adolfo	Oxk'al (70) tab'q'i Nan Gumercinda

- ¿Ti' tx'ixpub'il at kyxol aq'untl nkub' tb'inchin jun ku'xin ex tij xjal?
- ¿Ti' tx'ixpu'b'il at kyxol aq'untl nkub' tb'inchin xu'j ex ichan? ¿Ti' qu'nil?
- ¿Ja'kupa chi b'ant taq'un jun ichan tu'n jun xu'j? ¿Ti' qu'nil?

Qo xnaq'tzin ti'j ajlab'il

Jot-x xjal in iky' toj tqiky' tchwinqlal. A qe' tqiky' chwinqlal lu':

Ne'x, nxi' qe aj qanq'in ex npon b'aj toj qaq ab'q'i.

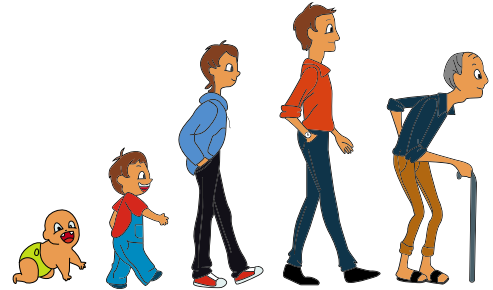
K'wal, nxi' qe toj qaq ab'q'i ex npon toj kab'laj ab'q'i.

Ku'xin, nxi' qe toj kab'laj ab'q'i ex npon toj junk'al ab'q'i.

Tij ku'xin, nxi' qe toj junk'al ab'q'i ex npon toj junk'al jwe' ab'q'i.

Tij xjal, nxi' qe toj junk'al jwe' ab'q'i ex npon toj oxk'al ab'q'i.

Chmanb'aj: nxi' qe ti'j oxk'al ex npon aj tpon b'aj tchwinqil winaq.



1. Ka'yina kyij junjun ch'uq ex tzaq'wena xjel.
 - a. Qa laj tab'q'i Xwan, ¿Alkye ch'uq tqiky' qchwinqlal ja' ta'ya?
 - b. Jwe' laj tab'q'i Ixmukané, ¿Alkye ch'uq ja' ta'ya?
2. Kchi k'wel nnuk'u'na ch'uq tuk'e tjaxjal tata Fernando, tz'okin wiaq tqiky' qchwinqlal wu'na.

Kab' tab'q'i te Ixmukané.	Lidia, wajxaq tab'q'i.
Julio, te b'elaj ab'q'i.	María, wuq tab'q'i.
Sonia, te jwe'laj ab'q'i.	Marcial, wajxaqlaj tab'q'i.
Adolfo, te junk'al jwe'laj ab'q'i.	Juan, kab'k'al tab'q'i.
Nan Gumercinda te oxk'al laj ab'q'i.	Rosita, oxo tab'q'i.
Tata Francisco, te junk'al junlaj ab'q'i.	
3. Nkub' nb'inchina ti' junx at kyxol ch'uq tuk'e tqanil ntzaj q'uma'n weya kyij ku'xin k'wal ex qe ku'xin.
4. Nkub' b'inchina sk'ob'il kyij xjal ate' toj kych'uq ku'xin ex tij xjal.



Xjel tu'nx k'wal

- Kxe'l nqanina te jun witz'ina mo ntzikya tu'n tku'x ttz'ib'in toj wu'jtz'ib'a tza'n s-ok tka'yin waq'una.
- Nejxiti, k'welix ntz'ib'ina toj wu'jtz'ib'a qa nkub' toj nwitza mo mya'.

Xnaq'tz: Winaqin xu'j mo qya

Yek'b'il xnaq'tz

¿Ti' xnaq'tzb'il kb'antel wu'na ja'lo?

- In el tniky' ti'j tyol ojtzaq'b'il.
- Nb'at tpoq'it ttxolil joyb'il tzaq'web'il xnaq'tzb'il ajlab'il.



K'asb'il Tojtzaq'b'il k'wal

1. Qaninxá te ttxuya mo te jun a'la toj tjaya tu'n ttzaj tyolin tza'ntzin q'ij tej tanq'ina.
2. B'inchinkub'a jun tilb'ilal amb'il tej tanq'ina.



Ak'aj ojtzaq'b'il

U'jinksa tz'ib'in lu':

Tej in anq'ina

Ntzaj tyolin ntxuya weya, tej na'mtaq wanaq'ina, in tena najal toj ttxu tk'u'j b'elaj xjaw. ¡Minti' na'n ajo wu'na! Nxi nximina qa toj jun tb'anil tenb'il, tib'aj jun b'unin txo'wj smoaq'in ex maq'maj. Atza in k'a'chin wib'a ti'j tkyaq'il tniky'b'eb'il ntxuya nb'aj. Nimxixtaq ntk'a'chin tib' ex minti' njaw tiqintaq ti'chaq nim talil ex kyuw yekb'il t-xmilal. Nxi' ajtaq toj tjaq'anb'il winqil tu'n qok ka'yina qkab'ela.

Tej tjapon q'ij tu'n wanaq'ina, b'e'x xi' q'i'n ntxuya tu'n nmana toj tjaq'anb'il winqil, nkub' tyolin ntxuya qa nimxix tcho'n alan tna', atzan tb'i tcho'n ne'x, Nimxix ky'ixk'oj kyu'n tcho'n ne'x, me ntzalajtaq ntxuya tu'n nmojintaq wija tu'n wanaq'ina. Antzax kub' tena namana tuk'il ntxuya.

Chitzan tqanil, qa o chi tzalaj ntxuya ex nmana tej wanaq'ina.

Ti'b'ajxiti amb'il tej wanaq'ina, kykyaq'il ajaxjala ok ka'yinqeya. Ila' wiaq tniky'b'eb'il ntxuya ex jni' tk'wa' q'otj b'aj, tu'ntzin nimx ta'l timi'x te k'achb'il qina.

Iky tza'n xi' na'umana kye'ya, minti' na'n toj nnab'la tej witz'jina. Tu'ntzan nim nchi tzalaja tu'n ttzaj kychiky'b'in nmana ex ntxuya ti'chaq b'aj tej wul anq'ina twitz qtxu tx'otx'. Ntzaj kyq'uma'n qa noqx tej wanaq'ina, b'e'xkux in ok tena joq'ill!. Chitzilan nmana mo ntata "¡Tb'anilx tal xwach' tal nma'xa"! Kukx ntq'uma'n nmana junjun tyol te q'tze'b'il.



Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

3. Tzaq'wenkub'a qe' xjel:
 - ¿Jte' amb'il nchi ten ne'x najal toj ttxu tk'u'j tsub'aj aj na'mtaq kyanq'in mo kyitz'ji?
 - ¿Ti'chaq ka'yb'il t-xmilal qya tu'n tkub' tb'inchin aj twinaqin ex aj tanq'in ne'x?
4. Tz'ib'inkub'a toj tu'jt'z'ib'a tza'n ten tchwinqlala toj ttxu tk'u'j ttxuya.
 - ¿Ti'chaq ntb'i'ntaqa? ¿Tza'n nwa'nataqa? ¿Ti'chaq ntqanintaqa?
5. Qaninxá te jun tij nana mo ya'yb'aj, ¿Ti'chaq naq'b'il nkub' b'inchit aj tanq'in jun ne'x toj tja?

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Jun ajlab'il q'ij in okin te ka'yil tajlal q'ij te nuk'b'il aq'until ex te sipb'il amb'il te junjun aq'until nb'ant qu'n. In okin te ka'yil tajlal q'ij tze'n ¿Jtoj b'a'n tanq'in jun ne'x?, ¿Jtoj b'a'n t-xi' qe xnaq'tzb'il toj jaxnaq'tzb'il?, ¿Jtoj qo iky'sil tab'q'iyil qchwinqlal?, ¿Jte' qab'q'iyil? ex txqantl ti'chaq.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

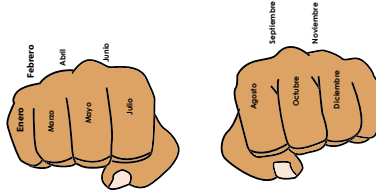
Qb'inchinkub' aq'untl ti'j xnaq'tzb'il lu'n:

1. Tu'n kynayit kyajlal q'ij ate' toj junjun xjaw, qo xnaq'tzil ti'j pakab' lu':

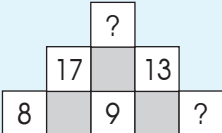

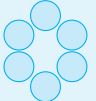
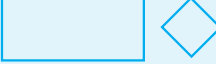
Noqx junk'al laj kyajlal q'ij ate' toj tkyajin, tqaqin, tb'elajin ex tjunlajin t-xjawil ab'a'i.

Noqx jun xjaw at junk'al wajxaq kyajlal q'ij toj Atzan kye txqantl t-xjawil ab'a'i junk'al junlaj q'ij at kyoj.

2. Juntl tumil tu'n kynayit kyajlal q'ij toj junjun xjaw qu'n, ajo kyuk'il tal twonqil kyikyil twi' qq'ob' ex qe' toj tjo'xil, nej kchi k'wel mutzb'itz twi' qq'ob' kub'il. Qa tib'aj tal twonqil txikyil twi' qq'ob' ta' tb'i xjaw, at junk'al junlaj kyajlal q'ij toj, aqe kye txqantl noq junk'al laj kyajlal q'ij ate toj xjaw mo mya'le tza'n tkab'in t-xjawil ab'a'i.



B'inchinxa kyij mya' b'a'n kyten toj aqlab'il q'ij. Nuk'unkub'a ti'j jun wiq xnaq'tzb'il tu'n tkub' b'inchit, tz'ib'inqekuxa kyoj q'ij ja' minti' aq'untl tku'x toj. Qaninxax kye tuk'ila toj kyajala tu'n tkub' kyb'inchin.

Tnejil q'ij	Tkab'in q'ij	Toxin q'ij	Tkyajin q'ij	Tjwe'yin q'ij
13+15+6=?	32 x 0 =?	Qa 42 - 17 a 25, yajtzan 25 + 17 = ? 42 - 25 = ? (Mi' tz'okin u'j ex tz'ib'il tu'na)		¿Ti' tb'i tilb'il lu'?
	Knomila tilb'ilal tuk'il jun se'w pwaq mo tuk'il tjpel jun lmet. 	Yekinxa noqx jte'b'in se'w pwaq mo tjpel lmet, tu'n kyij ten jun se'w. 		
¿Jte' kab'lajin at tuj 234?		 ¿Ti' miky'xe kyxol tilb'ilal lu'?	Qa ja'la oto' toj tjwe'yin q'ij te qub'ij, ti' q'ijil kqo tel tojxi qaq q'ij:	Qa sipin 28 kyxol 7 ntaq' 4, yajtzanju 4 X 7 =
	Tz'ib'inkub'a jun taljal mya'le tza'n 56.			



Xjelb'il tu'nx k'wal

- Tz'ib'inkuxa toj tu'jt'ib'a oxe yol nimxix kyokin xb'ant tu'n toj xnaq'tzb'il lu'.
- Sqitinkxa kyjaq' qe yol mi' sel tniky'a kyij toj qo xnaq'tzan aqlab'il ex qaninxax te jun xjal tu'n ttzaj tchiky'b'in teya.

Xnaq'tz: Yekb'il Xmilb'aj

Yekb'il xnaq'tz:

- Chi k'wel nnuk'u'n nxima tojxix tumel tu'n ttx'ole toj nnab'ila. (Yol ex yolb'il)



Tojtziqib'il k'wal

1. Yolina tuk'e jun xjal at toj tjaya:
 - ¿Alkye saqch b'a'n tb'ant kyu'n xjal at tky'i kyxmilal mo tzakaj kynabi'l?
 - ¿Ja'ku chi okx xjal rinil ajqa mib'in chi ka'yin?



Ak'aj otzqib'il.

Tz'ujina tuk'il nim ta'aja'ojil twi'ya ti'j ujb'itz. Ka'yinka ajqa ate'kx tyol ajyolil kyoj xi'witzt (" "). Aj tu'jina u'j ja' nyolina ajyolil, kyuw q'umantza tza'n ja'ku kub' ta'uma'n ajyolil.

Ok tx'yan te ky'aj, tu'n noqx nky'ajinku. kykyaqil a'ij nwtan. Noq njaw we'ks wa'l. Aj t-xi' q'olb'in "ky'aj, tzaja tzalu'", noq nxi' tyekin tje ex b'e'x nkub' paqe.

Jun maj, nktantaq tej tkanin jun ku'k lab'til ti'j. "We'ksa ky'aj", xi ta'uma'n te. "iQo' sqachill". Me mixti' jaw we'ks ky'aj. "qa ma tzaja sqachil" chi ku'k, "at jun ti' kxe'l na'o'n teya". "Waw, waw" chi ky'aj tx'yan. "¿Ti' tu'n ttzaj ta'ona weya?". "Okx ktzalajxa ex tb'anilx ktna'b'ila", xi' tsuqin ku'k te.

B'e'x kub' t-ximin ky'aj tu'n t-xi' sqachil tuk'il ku'k. Tej tb'aj sqachin, tzunxix tzalaj ex attaq tipumal toj twitz, b'e'x kub' tb'isin tu'n tjaw ttx'ixpin ttxolil tchwinqalal tu'n t-xi' yekil t-xmilal.

Aj tb'aj ujina:

1. B'inchinkub'a tilb'ilal b'ib'itz. Kyoj se'w tz'ib'inkub'a ti' nta'uma'n ajyolil.
2. Txolb'inkub'a tza'n ja'ku tz'ok qka'yin qxmilal aj qaa'unan mo aj tkub' qb'inchin jun ti'.
3. Tz'ib'inkub'a ttxolil sqachb'il nim ma pon tk'u'ja ti'j.
4. Tz'ib'inkub'a kab'e tb'i b'ib'il ja'ku chi ok.

Qo xnaq'tzan ti'j ajlab'il:

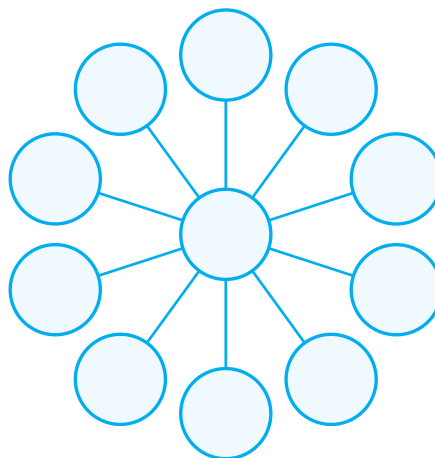
Nchi onin ajlab'il a'ij tu'n tb'ant jni' qaa'un, nchi mojin tu'n qyekj twitz tx'otx', tu'n t-xi' qka'yin jni' tu'n tkub' qb'inchin, nchi mojin tu'n tel qniky' te jun ti'. Ax nchi mojin a'ij tu'n ttx'ole toj qnab'l. Nqo kub' ta'o'n tu'n qxmin ex tu'n tjet ttxolil qu'n ti'j jun ti'. Ntzaj ta'o'n tqanil jun ti', tu'n tkub' qb'inchin.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

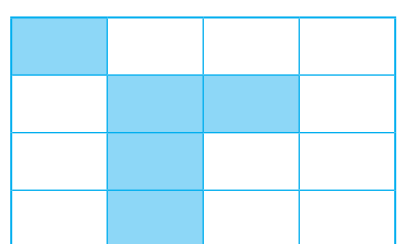
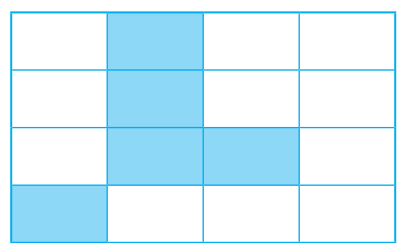
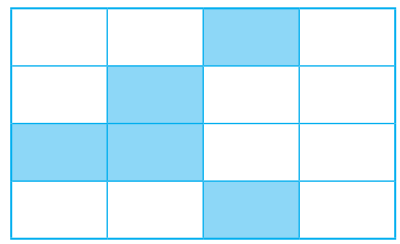
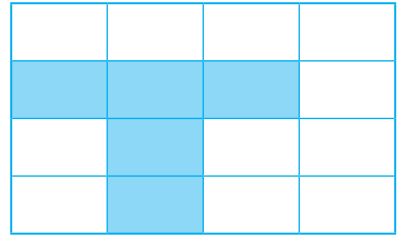
Qo xnaq'tzan ti'j qnab'l.

1. ¿Ja'ka chi kub' tajlal lu': 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ex 11 kyoj qe' tal se'w, tu'ntzan kyaq' 18 aj kyjaw chmet kyoxlix tzinin kytan?

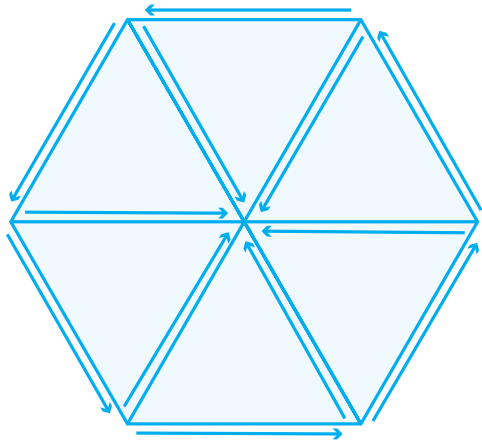


Qo', ky'aj.
iQo' sqachill

2. ¿Alkye ttxolil tu'n txi' kylajon' tyeq'b'il lu'?



3. At kab'laj tal txaqb'il ma chi kub' b'inchit tu'n tb'ant jun qaqtxlaj. Ex q'anchar' qaq oxb'utx' juniky' kytxlaj. ¿Tza'n ja'ku chi b'ant oxe oxb'utx' juniky' kytxlaj noq tu'n tjaw yekit kyaje tal txaqb'il'?



Xnaq'tz: Niky'b'eb'il

- Kpol nnab'ila ti'j tqanil yol ntaq'uman jun tilb'il ttxak'il yol.
- Ok k'wel nyek'ina alkye miky'xe at kyxol mujb'il ch'uq ex junx at kyxol ch'uq.
- Ok k'wel nchiky'b'ina ti'chaaq ntx'ixpaj toj t-xmilal xjal, tojela junjun tajky' tchwinqlal xjal.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

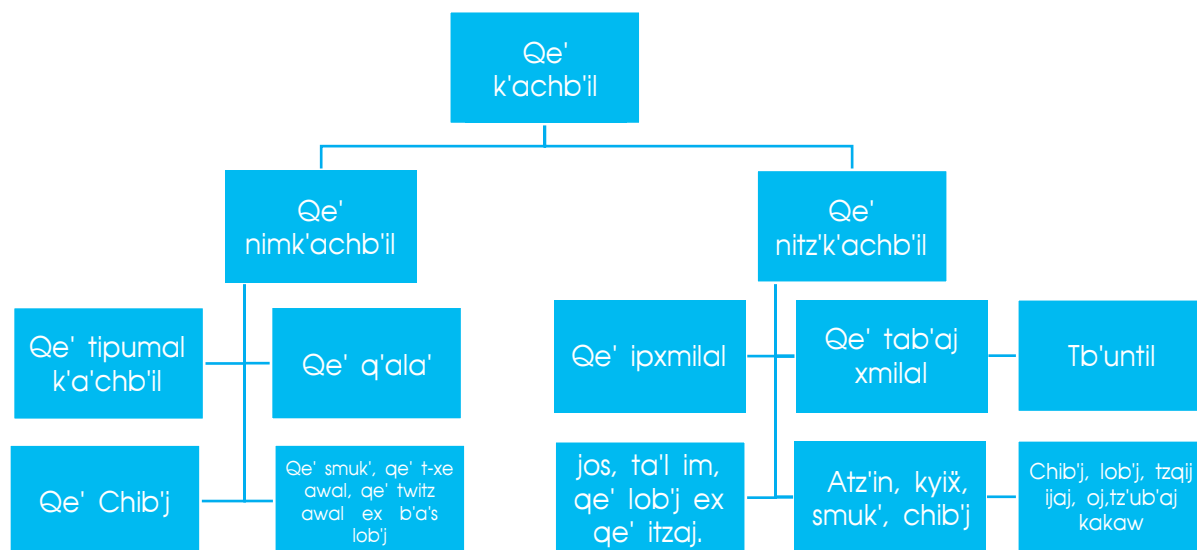
1. Tz'imb'inkub'a kyb'i tniky'b'eb'ila tu'n t-xi' twa'na tu'n tten tb'anil twinqila.



Ak'aj ojtzqib'il

U'jinkub'a tqanil tkub' toj tilb'il ttxak'il yol ex tzaq'wena kyij xjel lu:

Tu'n qch'iy toj tb'anil ex tuk'il tb'anil winqil, il ti'j tu'n t-xi' qwa'n ila' wiq niky'b'eb'il te q'ol tipumal qxmilal. Kykyaqil niky'b'eb'il ntzaj kyq'o'n aqe nimk'a'chb'il ex nitz'k'achb'il te qxmilal.



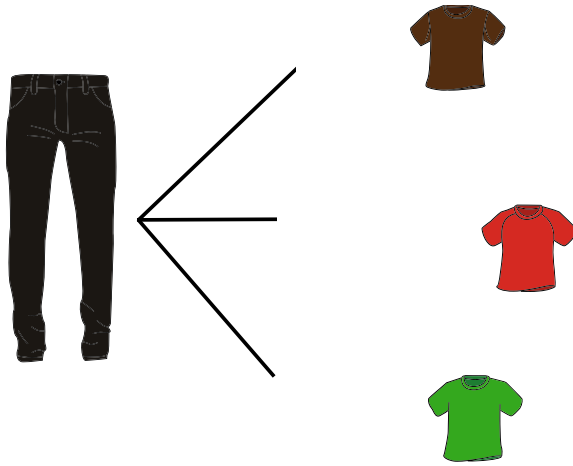
Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Alkyecha aniky'b'eb'il at tipxmilal kyoj?
2. ¿Alkyechaq k'a'chb'il ntzaj kyq'o'n tzajij lob'aj ex qchi' oj?
3. ¿Ti'tzila ja'ku b'aj ti'j t-xmilala qa noqx chib'j nxi' tcho'na?
4. ¿Ti'chaaq k'a'chb'il qxmilal at kyoj qask'wajb'aj?
5. Tb'ajlinxi tu'jina tqanil, tz'ib'inkub'a kyb'i kykyaqil aniky'b'eb'il tu'n kyxi' qwa'n te k'a'chb'il qxmilal.



Qo xnaq'tzan ajlab'il

In ok tb'i te mujb'il tib', ajo junjun ch'uaq mujb'il nb'ant kyuk'il ti'chaq. Tza'n junjun yek'b'il lu': jte'tzin mujb'il ja'ku b'ant tuk'il jun q'eq wexj tuk'il jun kyaq kamiḥ, txa'x kamiḥ ex ḥkak kamiḥ.



Q'eq wexj tuk'il kyaq kamiḥ
 Q'eq wexj tuk'il txa'x kamiḥ
 Q'eq wexj tuk'il ḥkak kamiḥ

Tu'n kykyaqil ch'uaq, oxe mujb'il .



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

A taj nan Rosa tu'n ila' wiq kyniky'b'eb'il tal tu'n tkub' toj wanaq'ij junjun q'ij. Nkub' tb'inchin jun nuk'b'il twiqil wab'aj toj junjun q'ij tu'n mi' chi kab'majin toj junjun taqaj mo qub'in (seman).

Toj junjun wa'nq'ij il ti'j tu'n tten jun wiq chib'j, txa'xnil ex twitz awal.

Kub' ttz'ib'in kyb'i niky'b'eb'il kyalu':

Chib'j	Txa'xnil	Twitz awal
Eky'	Mama'n	Saqk'lotx
Kyiḥ	Saqwo'l	Chenaq'
	Mukun	

A jun ch'uaq tumujb'il tib' lu':
 eky', mukun ex saqk'lo'x

1. ḥTi' txaqantl chuq' ja'ku b'ant tu'n nan Rosa?
2. ḥJte' q'ij otaq tziky' aj kyxi qe jun majtl junjun wiq wab'aj?
3. ḥAlkye juntl ch'uaq niky'b'eb'il tu'n tku'j toj junjun wiq wab'aj nb'at tu'n nan Rosa, tu'ntzan nimxix k'a'chb'i kyxmilal tal at toj?



Tajjal	Tka'yb'il xjelb'il	Ma'	Mi'
1	Ma tz'el nniky'a ti'j tqanil tku'x toj tilb'il ttxa'k'il yol.		
2	Ma b'ant nb'inchina mujb'il kywitz ti'chaq at toj jun ch'uaq.		

Xnaq'tz: Watl ex ch'iyb'il

Yek'b'il xnaq'tz

- Ok chin tz'ib'ila ti'chaq oje b'aj wi'ja.
- Ok jyetil ttxolil ajlab'il wu'na.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

1. B'inchinkub'a tilb'ilal jun txkup tajxixa ti'j ex tz'ib'ina ttxlajila jwe' aq'untl nb'ant tu'n.
2. Tzaq'wena xjel: ¿Ti' qu'n'il il ti'j tu'n kyktan k'wal laj kmuj amb'il?
3. Q'onkub'a jun yek'b'il ti'j toklen ajlab'il.



Ak'aj otzqib'il

Tz'u'jina tuk'il ta'aja'ojil twi'ya ti'j pakab'. Tz'u'jinx te jun a'la toj tjaya ex chi yolina ti'j.

B'itz tu'n tktan jun ne'x txin

Rossana Pinillos Brocke

Tal ne'x txin
Tza'nku jun tqan q'ij
Tzunxix nchin qopin tb'aa' twitz
Tal xtze'tza
Tal b'unin tanmiya.

Atzan ja'lo
Tu'n ma qo ok tpotzin qoniky'in.
jtana tal netz' txin
Ktana tal nuch tqan q'ij.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

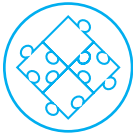
1. Tzaq'wena xjel: ¿Ti' qu'n'il s-ok tb'i pakab' te "B'itz tu'n tktan jun ne'x txin"?
2. Tz'ib'inkub'a ti'tzan ntq'uma'n pakab' ti'j qe b'ib'aj lu'.
 - txin _____
 - witzb'aj _____
 - q'ij _____
 - anmi _____
 - qoniky'in _____

Aqe yol ka'yb'ib'aj nchi ajb'in te q'umb'il tza'n qe' b'ib'aj. Ex nchi kub' tz'ib'it kywitzajtz b'ib'aj.

3. Tzaq'wena.
 - ¿Ti' qu'n b'a'nix tu'n qb'itzin tu'n kyktan ne'x k'wal?
 - ¿Tza'n nmojina tu'n tten tb'anil qxmilal ex qchiky'el tu'n qwtan wajxaq kmuj amb'il?
 - Tz'ib'inkub'a jun twitziky'a toj tu'jt'z'ib'a. Chi ajb'in ka'yb'ib'aj tu'na ex sqitinkxa kyjaq'ila.

Qo xnaq'tzan kyij ajlab'il

Nimx toklen ajlab'il. In ajb'in tu'n tjetet tumel tu'n tel qniky' aj t-xi qka'yin jun ti'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Xi tqanin Pakal kye laj xnaq'tzanjtz nchi xnaq'tzan toj toxin kol xnaq'tz ¿Ti' aq'untl nkub' kyb'inchina tza'nku in ok wajxaq ex b'elaj kmuj amb'il toj qoniky'in?. Tzaj kytzaq'wen xjel, kyjalu':

Aq'untl/ xnaq'tzanjtz	Juan	Imucané	Rosa	Luis	Javier	Miguel	Luisa	Berta	Amanda	Carola
Ka'yil ka'yb'itz			x	x		x	x	x		
Wa'l te qoniky'in		x	x					x	x	
Ktal										x
U'jil	x	x			x					

Tzaq'wenkub'a xjel:

- ¿Jte' xnaq'tzanjtz miti' nchi ka'yin ka'yb'itz tza'n in ok wajxaq ex b'elaj kmuj amb'il toj qoniky'in?
- ¿Jte' xnaq'tzanjtz nwa'n toj amb'il ajo?
- ¿Jte' xnaq'tzanjtz mixti' nchi u'jin toj amb'il ajo?
- ¿Ti' jun tyola ti'j, tu'n qka'yin ka'yb'itz nqo wa'nxa tza'n kyu'n Berta ex Rosa?
- ¿Qa in iky' ktan Rosa aj tok b'elaj kmuj amb'il te qoniky'in ex njaw we'ks aj tok qaq kmuj amb'il te qlaxje, jte' kmuj amb'il nktan ikyjo?



Xjel tu'nx k'wal

Q'onkub'a jun txalche b'a'nsqit qa ikyjo mo mikyxa.

Tajlal	Ti'chaq tu'n toj ka'yit	Ikyjo	Mikxa
1	Tzun nkanet ka'yb'ib'aj wu'na toj jun tz'ib'b'in.		
2	In el nniky'a ti'j toklen tu'n aqtan cha'al wajxaq kmuj amb'il.		
3	Nchin u'jina tojxix tumil ti'j tqanil tku'x toj jun xjel.		

Xnaq'tz: B'a'n winqil

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' ti'j junjun tqanil.
- Nchi okin noqx ajlab'il toj laj nuk'ub'il, tu'n t-xi' qe' ti'j kow tu'n tjapon toj junch'uy jwe'a'o, ex toj nuk'b'il maya ajlab'il tu'n t-xi' ti'j kow tu'n tjapon toj belajlajq'o b'elajlajk'al b'elajlaj.
- Nkub' tb'inchin tkyaqil tumil tza'n tu'n tka'yit t-xmilal ex tu'n t-xtokit tb'anil winqil, tza'n tipumal tanq'ib'il.



K'asb'il Tojtzqi'b'il k'wal

1. Nkub' tyek'in tilb'ilal ka'yb'il tb'anil winqil tu'n mi' tz'ok aqina yab'il tza'n tx'u'j yab'il COVID 19.
2. Qaninxa te jun tij xjal tu'n ttzaj tyolin alkyechaq k'ul q'anb'il ojtzqi'n tu'n ex tz'ib'inqekuxa toj tu'jtz'ib'a.



Ak'aj ojtzqi'b'il

Xo'nk ttab'la ti'j tyol tz'ib'in kjawil tu'jina lu':



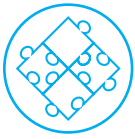
B'a'n winqil

A b'a'n winqil ajo tb'anil tten t-xmilal jun xjal ex toj tb'anil nb'ant kyaq'un telni t-xmilal. Qa b'a'n ta'ya qxmilal, kykyaqil telni nchi aq'unan te q'ol tb'anil chwinqil. Tu'n tten tb'anil qwinqil, taj tu'n qwa'n tkyaqil k'a'chb'il qxmilal, tu'n aqktan wajxaq kmuj amb'il ex tu'n qb'inchin yekb'il qxmilal.

Nq'ancharlin b'a'n winqil toj qxmilal ex toj qnab'il. Tb'anil twinqil qnab'il qa nqo tzalaj. Qa nqo yol in toj tumil kyuk'il kuk'il toj jaxnaq'tzb'il, toj junjun wia qsaqachb'il ex toj qjaxjal.

Qa ma tzaj yab'il toj qxmilal, il ti'j tu'n qxi' tuk'il jun ajq'anil mo tuk'il jun aqxjalil ajq'anil tuk'il k'ul q'anb'il toj aqojb'il. A qe' ajq'anil nchi mojin qij' tu'n tten tb'anil qwinqil, nchi q'anin yab'il tuk'il b'inchb'in q'anb'il ex tuk'il k'ul q'anb'il.





Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

1. Tz'aqtzinkub'a jun na'b'itz ntzaj yek'in toj tilb'ilal. A qe' xjal nchi yolin ti'j jun k'wal yab'taq ex tza'n tena tu'n tq'anit kyu'n.



2. Ximinkub'a oxe xim tu'n tten b'a'n qwinqil. Tz'ib'inqekub'a ex b'inchikub'a kyilb'il. Yolinkub' taq'una toj tjaxjala.
3. Q'umankub'a qa nchi kub' tb'inchina qe' oxe xim tu'n tten t-xmilal toj b'a'n winqil: tza'n wa'l tkyaqil k'a'chb'il qxmilal, aqtaal wajxaq kmuj amb'il ex b'inchil yekb'il xmilb'aj. Qa at jun, minti' nkub' tb'inchina, tz'ib'inkub'a alkyechaq kxe'l tb'inchina te b'a'n winqil.

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Nimxix tokin ajlab'il toj kychwinqil xjal. Chjonte ajlab'il ja'ku qo pon ti'j tza'n nxi' lememen jun yab'il kyij t-xjalil jun tnam. Nim ma tz'ajb'in ajlab'il toj amb'il ja'lo, tu'n nim ma yaj tnam tu'n tx'u'j yab'il COVID 19.

Ja'ku qo yolin ti'j oxe ch'uq, jun ch'uq S, a qe' kykyaqil xjal ja'ku tz'ok kyiqin tx'u'j yab'il.

Ch'uq T, aqe xjal ma chi yab'te tu'n Coronavirus COVID 19, ja'ku t-xi' lememen yab'il kyu'n ex taj tu'n kyxi' toj jaq'anb'il yab'il. Atzan te ch'uq R, aqe' xjal o chi yab'te ex ma chi q'anit, mlay tziky'x kyq'o'n yab'il kyij txqantl xjal ex mlay tz'oksintl jun majtl kyij

Jun yab'il
kyij t-xjalil jun
tnam



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. At oxe xjal ma chi yab'te tu'n Coronavirus COVID 19 toj qkojb'il. Jte'tzila xjal ok okil kyiqin yab'il, qb'inchinkub' kyilb'il. Qtz'ib'inkub', jte'tzila kyb'aj axjalil kchi yab'til tu'n kykyaqil. ¿Kab'laj pala kyajlal? ¿Ti' qu'n'il?



2. ¿Alkyecha ti' tu'n t-xi' b'inchit tu'n mlay tz'ok qiqina yab'il?



Xjelb'il tu'nx k'wal

1. ¿Ti'chaq xnaq'tzb'il xb'ant qu'n toj ajlab'il?

Xnaq'tz: Qe techil tu'n tok qka'yin qchwinqlal

Yek'b'il xnaq'tz

- Nxi' ta'o'n toklenex kyxilen techb'il kyuk'il tqanil ex qe' ttxolil tu'n kyb'ant.
- Nchi ajb'in junku tajlal toj lajin nuk'ub'il nxi' qe' tij "kow" (0) tu'n tpon kanin toj "junch'uy jwe'a'o" (10,000) ex toj kyajlab'il qchman winqin tlok' tu'n tpon toj "b'elaja'o b'elajk'al b'elajlaj" (7,999).
- Nkub' tb'inchin junjun tumil tza'n tu'n mi' tz'oka yab'il tij t-xmilal, tza'nku tumel nb'ant axtza ja ex toj qanaq'ib'il.



Tojtzqib'il k'wal

1. ¿Ti' nkub' tb'isina aj kyok tka'yina techb'il lu'?
 - Sib'
 - Q'aqmujiil
2. ¿Ti' nkyaq'uma'n techb'il ate'kux kub'ni, o chi b'ant kyu'n xjal?



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'u'jina tqanil

Techil twitz tx'otx' ex xkansin

Tkyaqil twitz tx'otx' nojni kyuk'il techil. Ate' ax qtxu tx'otx' njaw b'inchinkye tza'n q'aqmujiil, jun yek'b'il qa ktzajil jb'al. Ate' techb'il oja chi jaw xkansin te q'umal tqanil ex te ka'yil qchwinqlal. Tza'nku techil tu'n kykub' we' xkotz mo tu'n mi' chi iky'xe toj juntl plaj.

Aqe' techb'il o chi xkansit, nchi okin te q'umal tqanil ex te mojiil nuk'b'il qten xjalqo'. Tza'n qa at jun techb'il ja' nchi chaqina jun ch'uaq k'wal, aqe' xjal ate'kx kyoy qe xkotz, cheb'e nchi iky'x. Aqe' ye'k'b'il kyb'e xkotz nchi mojin tu'n mi' tzaja jun il, jun ky'ixb'in mo jun kyimin. Lu'qe junjun yek'b'il kyb'e xkotz lu': qopb'il, q'umal xok b'e, jaq'anb'il, jaxnaq'tzb'il.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Sqitikxa tjaq' tqanil alkye tzaq'wil xjel.
 - ¿Alkyeqe techil ntzaj ta'uma'n tqanil qe?
 - ¿Ti' kyajb'in yek'b'il kyb'e xkotz?
2. Chi tzaq'wenkub'a xjel
 - ¿Ti' k'wel kyb'inchin xjal ate'kx toj xkotz qa ma kyil techb'il ja' nchi chaqina jun ch'uaq k'wal?
 - ¿Ti' nta'uma'n jun techb'il ja' toka jun jaq'anb'il?
3. Xkansinsa jun techb'il, ja'ku tz'okin te ka'yil qchwinqlal ex b'inchinkub'a jun tilb'ilal.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Nchi okin techb'il toj ajlab'il. Aqe techb'il nchi ajb'in te q'umalte ti' tu'n txi' b'inchit kyuk'il ajlab'il, mo ti' at kyxol jun ch'uq ajlab'il. ¿Alkye junjun techb'il nchi okin toj aljab'il?

5 + 6	+	Chmo'b'il
12 - 5	-	q'ib'il
5 > 3	>	?
6 x 7	x	?
24 ÷ 6.	÷	?
5 + 6 = 11	=	?
26%.	%	?

¿Alkye txqantl techb'il ojtzqi'n tu'na?



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Qo chaqin kyuk'il techb'il ajlab'il. Tz'ib'ina jte' npona junjun ch'uq aljab'il qa ma kub' qb'inchin, ntzaj qanin toj u'jb'itz lu'.

2 + 8 x 2 =					
			+	+	
17 + 8 +		22	- 37 =		
+		=	=	-	-
9	80 :	=	6	30	
+			x	+	
23 + 4 + 2 - 69 =			6	4	
			=	=	
14 + 10 + 8			= +		
+		+	+		
18	12 + 12 + 12				
=					
- 8 x 2 =			2 + 2 =		
			+	+	:
			2 + 2	= 30	
					+
	= 9 + 14 + 19 + 18 + 21				
-					
19	- 16 =	2 + 23 =			
- 17 - 13	x 2 x				



Xjel tu'nx k'wal

Tajlal	Ti'chaq tu'n tok ka'yit	Ma'	Mi'
1.	Ma tz'el nniky'a ex nb'ant nchiky'b'ina ti' kyoklen techb'il te jun tb'anil qtenb'il.		
2.	Ma kub' nb'inchina techb'il tu'n mixti' tz'oka yab'il qij' tza'n tx'u'j yab'il.		
3	Ma kub' nyolina kyuk'il njaxjala jni' ma b'aj nxnaq'tzina.		

Xnaq'tz: Tk'wil Niky'b'eb'il

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' kyij yol mo xim at jun wia kyaq'un toj jun tz'ib'in, ex ikyx toj yolin u'jin ex ka'yin u'jin. (yol ex yolb'il)
- Nchi okin noqx ajlab'il tu'n k'wal tu'n t-xi' qe tij kow tu'n tjapon toj junch'uy jwe'q'o ex ikyxjo toj kyajlab'il qchman maya..



K'asb'il Tojtzq'ib'il k'wal

1. Atza ta' tal tnam Zacualpa toj ttx'otx' tnam K'iche'. Toj tal tnam ajo, nintz qe' ka'ylajb'itz chi nkub' yolin toj, qe' b'ib'itz ex tkyaq'il iky'lin toj kychwinq'il xjal. A qe' tij xjal nchi kub' yolinkye kywitz ku'xin ex k'wal.
 - ¿Alkyechaq na'b'itz ex b'ib'itz nchi kub' yolin toj tjaxjala?
 - ¿Ti' ojtzaq'in tu'na tij kyajlab'il qchman maya?

Ak'aj ojtzaq'ib'il



Qe' tze ex Qtxu a', jun xmob'il kyxol xjal ex twitz tx'otx'

"Tej ojtze, toj tal tnam Zacualpa, at toj ttx'otx' tnam K'iche'; nintz tqan tze attaq toj, qu'n a qe' tij xjal nchi kub' chiky'b'inte kye k'wal ex ku'xin, qa xjan kychwinq'il tze, tu'ntzan minti' tu'n kyjaw tx'emil, chjonte kye tze ate' tqan a' te qk'wa', te a'yil qawal, te tx'ajb'il qxb'alin, te qxnu'xil ex te kyk'wa' a' kykyaq'il txkup ate' twitz tx'otx'; ex xjan twitz qman jb'al qu'n in okin te qawal. Kyoj tqan nim a', nche'x qya tx'ajol xb'alin, a kye ichin nchi extaq kyixil, ex nkub' iky'sittaq jun nintz qij' toj junjun ab'q'i tij qtxu a' ex ikyxjo kye tze, qu'n nchi q'on tchwinq'il xjal".

Fuente; Zapeta, E. (2011). en Libro de Tradiciones Orales: mitos, leyendas, cuentos y hechos de la vida cotidiana del municipio de Zacualpa, El Quiché Universidad de San Carlos de Guatemala Facultad de Humanidades Departamento de Pedagogía Guatemala, julio de 2011

Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il



















1. ¿Toj t-xima, alkyexix xim nim toklen xjatz kanet toj tyol u'j?
2. ¿Alkye jun tb'anil xim ja'ku tz'ajb'in qe tij tyol u'j?
3. Tz'ib'inkub'a jun b'ib'itz nkub' yolin toj tjaxjala iky tza'n lu'.

Qo xnaq'tzin ajalb'il

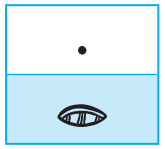
Ajo qtanam Maya nimxix ojtzaq'ib'il xkyij kya'o'n tij' ajlab'il. Kyxol qxe'chil, ate' nimaq aja'ij, ajb'inchil nimaq ja, aj-ajjal, toj ajlab'il, ma chi kanin kyajtzaq'ib'il tij' tajb'in ex t-xilen kow toj ajlab'il. A qe' yek'b'il ajlab'il nchi okin toj kyajlab'il qchman lu': t'ak, sqitin ex kow. Atzan kyipumal toj kyajlab'il mos lu'n: t'ak ax tza'n 1, sqitin ax tza'n 5 ex kow ax tza'n 0.



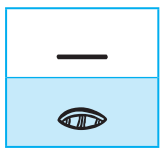
	•	• •	• • •	• • • •
0	1	2	3	4
				
5	6	7	8	9
				
10	11	12	13	14
				
15	16	17	18	19

Toj nuk'b'inte kyajlab'il qachman, ajo tz'ib'inte tajlal jun ti', atza nxi' qe kub'ni tu'n tjaw tipumal. Toj tnejil kol nchi kub' tz'ib'it ajlab'il noq jun kypumal nxi qe tij kow tu'n tjapon toj b'elajlaj, atzan toj tkab'in kol, atza nchi kub' tz'ib'it ajlab'il junjun k'alchaq kyajlal, tu'n nq'umla qa a kyajlab'il qachma toj k'alchaq mo winaq ajlab'il tb'i.

Ajo junk'al nkub' tz'ib'it tuk'il jun t'ak toj tkab'in kol ex junk'al tipumal, atzan tjaq'kub', toj tnejil kol nkub' tz'ib'it kow.



Toj swej at kub'ni, tz'ib'inkub' jun tajlal tij toj kyajlab'il qachman, ¿alkye tipumal toj kyajlab'il mos?



Toj kyajlab'il mos, atzan tipumal jwe' maj junk'al. Ajo 100 toj kyajlab'il qachman, nkub' tz'ib'it tuk'il jun sqitin toj tkab'in kol ex kow toj tnejil kol.



Xnaq'tzb'il / aq'pil

1. Tz'ib'inkub'a toj kyajlab'il qachman aqej tajlal toj tajlab'il mos lu': 25, 50, 63 ex 105.
2. Tz'okin swej tu'na te tipumal kyajlab'il qachman, mi' tz'el naj kyechil kyajlab'il aqe'chil maya toj t'nab'ila: nchi okin t'ak, sqitin ex kow.



Xjelb'il tu'nx k'wal

1. ¿Jni' amb'il s-okin tu'na te xnaq'tzb'il xnaq'tz lu'?
2. ¿Ma'pa kub' t-xo'n twi'ya tij taq'una?
3. ¿Ti' kxe'l tb'inchina tu'n mi' tz'el tzaqpaj twi'ya tij xnaq'tzb'il?

Xnaq'tz: Kyniky'b'eb'il ne'x

Yek'b'il xnaq'tz:

- In el tniky' tij' tajb'in q'ajq'oj ex nya' q'ajq'oj u'jin. (Yol ex yolb'il)
- In ajb'in kyajlab'il mos tu'n ex tojtzqi'n nuk'b'il ajlab'il laj tlok', nxi' qe tij' "kow" (0) ex npon toj "junch'uy jwe'q'o" (10,000) ex toj kyajlab'il qchman winqin tlok' tu'n tpon toj "b'elajq'o b'elajk'al belajlaj" (7,999)
- Nkub' t-xnaq'tzan ttxolil te ka'yb'il t-xmilal, tumil miyb'il yab'il ex ttxolil tniky'b'eb'il tza'nx tanq'ib'il.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal.

1. Yolina tuk'e jun xjal at toj tjaxjala: chi ajb'in xjel lu' tu'na:
 - ¿Tza'n in tzaj k'a'china tej ne'x qina?
 - ¿Ti' qu'n il tij' tu'n tch'u'n ne'x tij' ta'l tim ttxu?
 - ¿Jte' ab'q'i nchwinqlala tej x'in niky'b'in junxil niky'b'eb'il?
2. Kyij' tzaq'wil xjel xkanet tu'na, tz'ib'inkub'a toj tu'jt'ib'a jun na'b'itz k-okel tb'i: "Tekuj ne'x qina"



Ak'aj ojtzqib'il

B'inchinxa mya' q'ajq'oj u'jin mo ka'yin u'jin. Q'o'nkub'a sqit kyij' yol kuw tu'n tu'jit tu'na. Tz'u'jina tij' ila'x maj. Meltz'aja u'jilte xnaq'tz, ktilla'b'ila ok elil tniky'ya tij'.

Ta'l tim txub'aj

Nkub' tyolin ntxuya, ajqa ma chin ch'u'na tij' ta'l tim tej x'in anq'ina ex tzmaxa xi' ntzaqpi'na tej x'in pon toj kab' ab'q'i. Mi' ntzaj tq'o'ntaq loq'aj lech weya. Toj qaq xjaw, saj tq'o'n junxil nniky'b'eb'ila, me tzunx nchin ch'u'ntaqa tij' ta'l tim ntxuya.

Ntzaj tq'uma'n weya, qa il tij' tu'n kych'u'n k'wal tij' tal kyim kytxu, tu'n:

- Toj ta'l tim txub'aj at nim niky'b'eb'il kye ne'x mo xku'l.
- Toj ta'l tim txub'aj in iky'x kolb'il t-xmilal ne'x tu'n ttxu, a qe' lu' nchi kolin tu'n mi' tz'ok yab'il kyij' k'wal.
- Aju ta'l tim txub'aj, mixti' amb'il taj tu'n nkub' b'inchit.
- Ex, tb'anilix te txub'aj ex te ne'x tza'n mujle kyten. Aj tok laq'e tchib'jil txub'aj tuk'ilju te ne'x tb'anilix in e'la qu'n tu'n kolin tten ntna'n.

¡Chjonte ntxuya tu'n saj tq'o'n nch'u'ya tij' ta'l tim!



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Ti'jxi ujb'inte u'jb'itz Tz'ib'inkub'a jun "A", ajqa axix ntq'uma'n txolyol tza'n xjatz tu'jina. Jun "M" ajqa Mya' axtok.

- Tb'anil loq'aj q'ojt mo lech tu'n t-xi' kye k'wal, nim k'a'chb'il tku'x toj me miky'xe tza'n ta'l tim txub'aj ()
- Tb'anil ta'l tim txub'aj qu'n tu'n mi'xti' in ajb'in a', k'wil ex xar te tza'ajsilte. ()
- A ta'l tim txub'aj nkolin tu'n mi' tz'oka yab'il ti'j k'wal ()
- A qe' kolb'il xmillb'aj nchi okin tu'n tjaw anq'in yab'il kyu'n. ()
- Ajo ta'l tim txub'aj mya' txu'txj in e'la te k'wal. ()
- Tz'ib'inkub'a toj tu'jtz'ib'a, ti' qu'n il ti'j tu'n kych'u'n k'wal ti'j ta'l tmi'x kytxu.
- Txolb'intza ti' tz'elpona txolyol "Toj ta'l kyim txub'aj at tb'anil niky'b'eb'il kye ne'x".
- Tz'aqsankub'a ch'uaq yol kyuk'e ka'yb'ib'aj lu':
 - Kuw
 - Tb'anil
 - B'a'n ta'ya
 - Txu'txj
 - Xtilin

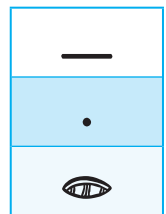
Samuel, jun ne'x _____ ex _____ toj twitz.
tuk'il _____ niky'b'eb'il tku'x toj ta'l tim ttxu. _____ ntna'n Samuel aj
tjaw chle'n tu'n ttxu ex aj txi' k'a'chin.

Qo xnaq'tzan ti'j ajlab'il:

Nnuk'un Ixmukane jun b'ib'itz tu'n tex q'et tqanil ti'j toklen ta'l kyim txub'aj. Tu'n ikyjo taj tu'n tkub' ttz'ib'in ab'q'i "jwe'q'o' junk'al" (2020) toj kyajlab'il qachman.

B'a'n ttzaj qna'n qa ajo kyajlab'il qachman, in kub' tz'ib'it toj jun swej wa'l tten ex k'lojin nuk'b'inte, ch'uaqin tten kyjalu': Tnejil kol: "k'al" (20) njaw nojsinte; tkab'in kol: "q'o'" (400) njaw nojsinte; toxin kol: "ch'uy"(8,000) njaw nojsinta' Qu'n tu'n aju "jwe'q'o' junk'al" (2020) ajniz twitz junch'uy atza ktzajil ajleta ti'j q'o'. Tu'n tajlet ja'ku b'ant junjunchaq mo jwe'chaq. Toj toxin kol, junq'o' (400) tipumal jun t'ak, ex "Jwe'q'o'" (2,000) jun sqit. Toj tkab'in kol k'al tipumal jun t'ak, ex jun sqit jwe' k'al.

- Tnejil : Qo tzaj xkye kub'ni. Toj tnejil kol, tz'ib'inkub'a jun kow toj kyajlab'il qachman.
- Tkab': Toj tkab'in kol, qonkub'a jun t'ak, jun k'al tipumal, (1 x 20 = 20).
- Toxin: Toj toxin kol, tz'ib'inkub'a jun sqit, atzan tipumal "jwe' q'o'" (2,000), (5 x 400 = 2000)



Xnaq'tzb'il/b'inchilte

1. Qa taja kub' ttz'ib'ina "jwe'q'o' junk'al jun" (2,021), ¿K'wel ta'ona t'ak toj tnejil kol, toj tkab' mo toxin?
2. Tz'ib'inkub'a "jwe'q'o' junk'al kyaj" (2024), toj kyajlab'il qachman.



Xjel tu'nx k'wal

¿Ti' tb'anil ja'ku kub' tb'inchina toj junxtl xnaq'tzb'il?

XJELB'IL AQ'UNTL

Ma pon amb'il tu'n tkub' yek'it ti'chaa xnaq'tzb'il xb'ant tu'na tojo tnejil k'loj. Te ajo, ok k'wel tb'inchina jun u'jb'il ex ila' sqachb'il tuk'il xnaq'tz ma b'ant tu'na tij t-xmilala. Ja'ku tz'okin tu'jb'ila tu'n tu'jit kywitz netz' mo b'o'tz k'wal mo te jun a'la toj tjaxjala. Ex ja'ka tena tuj tb'anil amb'il kyuk'il sqachb'il xnaq'tzb'il.

Tu'jil Nxmilala

Aq'unb'il:

- T-xaq u'j
- Uk'sab'il
- Ch'aktz'ib'
- Tzet'ib'

Chiky'b'ab'il

- 1 B'inchinkub'a yek'b'il twitz tu'jb'ila.
 - B'inchinkub'a jun tilb'ilala te yek'b'il teya.
 - Tz'ib'inkub'a tb'i tu'jb'ila: Nxmilala.
 - Tzmax kub'ni tz'ib'inkub'a yol: Tz'ib'il u'jb'il: (tz'ib'inkub' tb'iya)
- 2 B'inchinkub'a tilb'ilal junjun xnaq'tz ex tz'ib'inkub'a tqanil.

Qe' telni tna'b'il nxmilala
Txewb'il nxmilala
Tcheb'il nxmilala
Tchib'jil nxmilala
Tk'walb'il ex Talb'il Xmilb'aj

Taq'un (Ti' nb'ant tu'n toj qxmilal)
Telni
Ka'ybilte

- 3 Ka'yinkub'a yek'b'il.

Nxmilala



B'inchil U'jb'il:
Saqche'w Q'uq' T'iw

Qe' tb'aa'witzb'aj



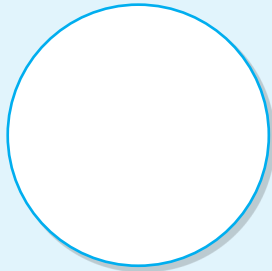
- Nchi ajb'in te ka'ybil ti'chaa at twitz kya'j ex tx'otx'.
- Kyuk'il tb'aa' qwitz nqo ka'yin kyij kyka'ybil, kyten ex kynimal ti'chaa.
- Mya' b'a'n tu'n kyok qzzyu'n kyuk'il qq'ab'.

- 4 Tz'ib'inkub'a kyajlal junjun t-xaq tu'jb'ila tuk'il yek'b'il kyajlab'il qchman mo aqe'chil.
- 5 Kchi k'wel tmujb'in t-xaq tu'jb'ila.
- 6 Yek'inxa ex tz'okin tu'jb'ila te kyu'jb'ila kyuk'il txqantl mu'x k'wal mo kyuk'il kyb'aja toj tjaxjala.

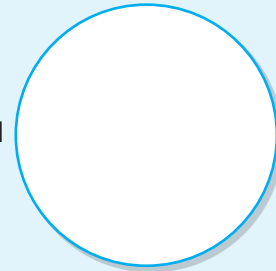
Qo schan tuk'il qna'b'il

- 1 Qb'inchinkub' kab'e ch'uaq junx kyajlal, jun tuk'il kyb'i tna'b'il qxmilal ex jutl kyuk'il telni qxmilal te na'b'il.

Telni xmilb'aj



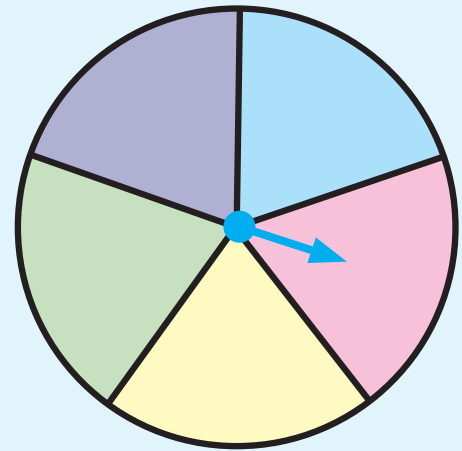
Qe' na'b'il



- 2 Matzonkub'a laj tal swej u'j.
- 3 Pa'nkub'a kyb'aj tal swej u'j, kyoj tnejil jwe', toj junjun b'inchinkub'a jun tilb'ilal jun tna'b'il t-xmilal xjal ex uk'sinkub'a tuk'il uk'sb'il.
- 4 Atzan toj juntl jwe', toj junjun tz'ib'inkub'a tb'i jun na'b'il.
- 5 Tu'n kyschana ti'j, kab'e kyb'aja tu'n tok.
- 6 Aj tkanet tilb'il ex tb'i junjun tna'b'il qxmilal tu'n jun quk'il, ok k'wel tchiky'b'in ti' tajb'in ex tze'n in aq'unana telni qxmilal.

Syutb'il Qe' K'a'chb'il

- 1 Nej kjawitz matzet jun se'w toj ttx'otx'il.
- 2 Pa'nkub'a toj junx jwe' el.
- 3 Toj junjun telni se'w, tz'ib'inkub'a junjun wiaq k'a'chb'il qxmilal tu'n tten tb'anil qniky'b'eb'il.
- 4 B'inchinkub'a jun tch'util se'w, xikyb'inkub'a tuk'il jun tal kxb'il.
- 5 5. Tun aschan ti'j, jwe' qb'aj tu'n tok schal ti'j, nej kxe'l tsyutin junjun quk'il, ja' pon kanina tyek'b'il ch'ut ti'j jun quk'il, a ktzajil chiky'b'inte alkyechaq wiaq niky'b'eb'il at k'a'chb'il qxmilal toj.



Ajlab'il: Junjuntl aq'untl

Toj jun t-xaq u'j b'inchinkub'a kyilb'ilal tq'ob'a.

Q'o'nka jun kyajlal twi' tq'ob'a, txi' qe ti'j jun tu'n tjapon ti'j laj.

Atzan ja'la, tz'ib'inka kyajlal junjun tuk'il techil kyajlab'il qchman.

Ex b'e'xkux, b'inchinkub'a kyilb'ilal tqana ex tz'ib'inkub'a kyajlal tu'n t-xi' qe toj junlaj, tu'n tjapon toj junk'al mo winqin, toj kyajlab'il mos ex toj kyajlab'il qchman.

jTeya amb'il!



Xikyb'il xnaq'tz: Qe tniky'b'eb'il tjaxjal Ana

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' ex in ok tb'in twiqil jun yol (taqab' yol, tajlal yol, amb'il ex xjal) aj tkub' ttz'ib'in qe txolyol ex tnej tz'bb'b'in.
- Nchi okb'in noqx ajlab'il toj lajin nuk'b'il ajlab'il tu'n txi qe tij laj (10) tu'n tjapon tij junch'uy jwe'a'o' (10,000) ex tij toj winaqin nuk'b'il ajlab'il kyajlab'il qchman tu'n tjapon tij b'elajlaja'o' b'elajlajk'al belajlaj (7,999).



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Alkye qe' yol nchi kub' tz'ib'itz twitzaj juntl te q'umab'il kyqab' ex kyajlal?
2. ¿Tza'n tumil tu'n tajb'ina tjikymil ajlab'il?



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

Nchin u'jin ex k'wel nb'inchina xnaq'tzb'il

Qe tniky'b'eb'il tjaxjal Ana

Ana nb'iya wajb'ila tu'n txi nyolina teya tij jun tniky'b'eb'il njaxjala, a ixin. Ila' ka'yin ixin: saq mo sjanen, q'an, q'aa, kyaq ex junjuntl.

Tuk'il ixin nb'anta wab'aj muqin, sub'in ex ila' wiq a'otj. Tza'n ntijin kjo'n, nb'aj jun qk'uxu' i'x tx'lsin mo tza'ajsin toj sub'il. Nimxix qajb'il tu'n qwana tij jun qxwotz' nchi b'ant tuka ta'otaj ixin ex nkub' qchi' oj tib'aj, chenaq' ex tal xkoya. B'in tu'n njaxjala qa tb'anil niky'b'eb'il qtxu ixin qu'n nimxix k'a'chb'il qxmilal ntq'o'n.

Juntl niky'beb'il nimxix toklen te njaxjala, a chenaq'. Ila' wiq ka'yin chenaq' at q'aa', saq mo sjanin ex kyaq. Toj njaxjala atku ngo cho'na q'aa' chenaq', at maj saq chenaq', ex na'mx qcho'na kyaq che'naq'.

A ixin ntzaj q'onte ta'ola', t-xk'a'chb'il, tkuwil wab'aj ex tipxmilb'aj A ex B, tab'aj xmilal tza'n qe' atz'mil, ayb'aj xmilal ex kolb'il xmil.

A chenaq' ntzaj q'onte ta'ola', t-xk'a'chb'il, tkuwil wab'aj ex tipxmilb'aj A, B ex C, tab'aj xmilal tza'n qe' atz'mil, ayb'aj xmilal ex kolb'il xmil.

Toj u'jb'il at qe yol chi kanet tu'na nejniqe twitz b'ib'aj, yekb'il tij: a ixin, a qniky'beb'il, jun qkxu' i'x. Aqe yol lu'n: a, jun, kyajlab'il b'iba'j kyb'i. Ajo yol "jun" ntq'uma'n qa noqx jun at, atza'n te yol "a" ntq'uma'n alkye ngo yol in tij.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Toj u'jb'itz, in ok qka'yin qe yol at kyajlab'il b'ib'aj nejne twitz: a ixin
 - Sqitinkxa tjaq' kyajlab'il ex qe b'ib'aj.
2. Tzaq'wenkub'a toj tu'jtz'ib'a:
 - ¿Ti'chaq k'a'chb'il at toj ixin?
 - ¿Ti'chaq k'a'chb'il at toj chenaq'?
 - ¿Alkyetzan nim k'a'chb'il at toj, jun k'wa'b'aj q'otj mo jun k'wab'il qu't?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Jun tjikymil ajlab'il, jun jikyin junch'inx t-xilni ja' tumil at qe' ila' t'ak. Tib'aj lu' tz'ib'in qe ajlab'il junkuqe tza'n jun t'ak, kyinx mo junx pa'b'inkyé.

Yek'b'il



Tib'aj lu' ja'ku kanet qe t'ak qu'n, nchi ok tka'yin ex nchi kub' tyek'in b'inchb'il ajlab'il.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. U'jinkub'a ex jyonkuxa toj tjikymil ajlab'il: 99, 151, 399, 10, 200, 150, 400, 301, 250



2. A qtxu ix'i'n kywa ila' aqxjalil ajpaxil. Yolina tuk'il jun a'l toj tjaxjala tib'aj ti'chaa tajb'in ix'i'n nxi' qq'o'n.

Q'inktza kyajlal kuwb'il ajlab'il lu'n:

3. Qa jun jal at qaqlaj talyaq (16) tqinil twitz ex laj (10) twitz ix'i'n toj junjun tqinil. ¿Jte' twitz ix'i'n tok tij jal?
4. Qa jun jal at qaqlaj (16) tqinil twitz ex junk'al (20) twitz ix'i'n toj junjun tqinil. ¿Jte' twitz ix'i'n tok tij jal?



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ma chi kanet qe' yol q'umal kyajlab'il b'ib'aj toj na'b'itz wu'na?
- ¿Ma tz'el nniky'a tij tajb'in tjikymil ajlab'il te joyb'il kyecheb'il ajlab'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' tal txkup iqil yab'il

Yek'il xnaq'tz

- Nchi el tpa'n t-xnaq'tzajtz yolin u'jin ex ka'yin u'jin.
- Npon ttab'il ti'j ti'chaq tzul kanin, ok b'ajil ex kuwb'il.



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Tza'n tu'n tb'yan yolin u'jin wu'na?
2. ¿Tza'n in okin tjikymil ajlab'il wu'na?



Ak'aj ojtzqib'il

Nej chin u'jila ex ti'jxiti kchin xnaq'tzila ti'j xnaq'tzb'il.

Qe' tal txkup iqil yab'il

A qe' yab'il nchi ok ti'j t-xmilal xjal antza in el tiqlin kyil'j tal txkup, tza'n qe' us ex qe' smuk'il.

A junjun wiaq us ex smuk'il, tok kyb'i te iqil yab'il. Yek'lb'ilkye, tza'n qe' us ex xky'i'l antza nchi najana toj tkub'il tz'is mo tz'il tenb'il, ja' njatz kyiqin tyajil yab'il tuk'il t-xky'aqil kyaan ex junjuntl telni kyxmilal, aj kykub' we' tib'aj jni' kyniky'b'il xjal b'ex nb'aj kyyajin mo nkyij kya'o'n tyajil yab'il tib'aj ti'chaq ja' nchi kub' we'ya. A qe' tyajil yab'il in ok kyiqilin xjal, ntzaj ky'il k'u'jb'aj ex kyaq kyu'n mitz'txkup.



At wiaq xena nimxix taq'el t-xu'yb'in ttz'ub'il tk'wa' chiky' ti'j xjal ex in ok taq'pin tyajil yab'il toj t-xmilal xjal, tok tb'i te malaria, aqe' taq'el lu'n: nim kyaqil, chiche'w ex tcho'n wi'b'aj.

A qe' tal txkup iqil tyajil yab'il antza nchi najana toj tb'e tz'il a' tib'aj tx'otx', toj chitb'il tz'is, kyoj punle a' ex kyoj ila' wiaq niky'b'eb'il nchi kub' q'ayj.

Toj ab'a'q'i lu'n, ajo iqil ex puqil tx'u'j yab'il conronaviruz COVID 20219, a xjal. Ajo yab'il in el tiqlin jun xjal ti'j juntl xjal, tu'ntzan il ti'j tu'n kykub' nimit ttxolil miyb'il yab'il ex tu'n tel kypa'n xjal kyib' aj kykub' we'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tx'olb'il:

1. Ujinksa tuk'il ta'ajaq'ojil twi'ya ajo tyol tz'ib'in. Mya' jun paqx ex mya' cheb'e tu'n tu'jina. Niminkub'a junjun techb'il tz'ib'in. Ti'jxiti, u'jinxa te tb'ib'il juntl xjal.
2. Yolinkub'a tuk'il jun tij xjal
 - ¿Ma'pa jaw tu'jina u'jb'itz toj tumil ex minti' xkyij tzaqpaj jun paq amb'il tu'na?
 - ¿Atpa junjun yol kuw s-ela tu'jatz toj twitza?
 - Ja'ku jaw tu'jina jun majtl tu'n t-xnaq'tzan tib'a ti'j yolin u'jb'in.

3. Tzaq'b'inkub'a toj tu'jtz'ib'a:
 - ¿Alkyetzan jun iqil yab'il?
 - ¿Alkyechaq ok kxel b'inchit tu'n mina qo yab'te kyu'n us ex xena?

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Nim tajb'in ojtzaq'ib'il ajlab'il te chiky'b'il tten, ja' ta'ya ex tu'n tjatz kyajlal xjal ma chi tzyet tu'n jun yab'il, tu'n tel qniky' qa tzunxix na'anin q'anb'il yab'il in ok xyet kyij xjal ex ntzaj ta'o'n junjun tqanil jni' npon kanin yab'il kyij xjal.

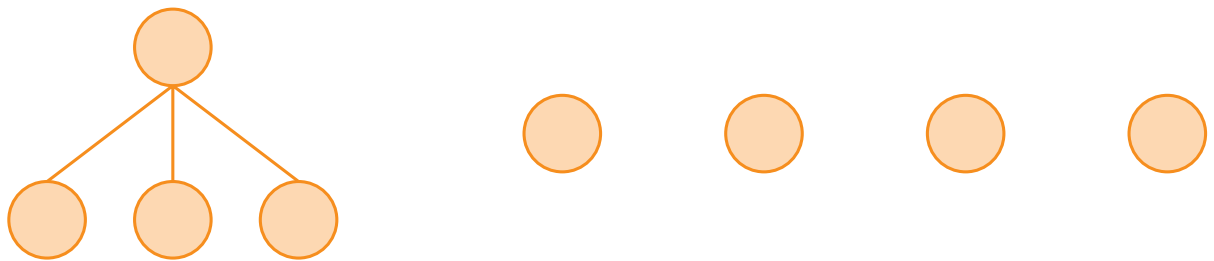
Jun yek'b'il, ¿Ja' tumil nim pon kanin yab'il? ¿Alkye jun twi'tnam mya' ila' mo txqanx t-xjalil ma tz'ok kyiqilin yab'il? ¿Jte' kyajlal xjal yab' ate'ya? Ex txqantl tqanil. Ajo ojtzaq'ib'il ajlab'il minti' na'anin tij yab'il, me ntzaj ta'o'n chiky'b'il tqanil tten yab'il tu'n t-xi qe aq'untl te miyb'ilte.

Ajo tx'u'j yab'il COVID 19, b'in qu'n qa at jun xjal atjo yab'il iqin tu'n, qa ma tz'ok ttzyu'na kya'ob' oxe xjal mo jaw sjo'lin kyk'atz, oxe xjal ma tz'ok kyiqilin yab'il. Junjun kye oxe xjal kxe'l kypuqin yab'il tij oxel xjal, ikytzan in el lememen yab'il lu'n. Toj ajlab'il a tb'i lu' ch'iyb'il tajlal ti'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Q'b'inchikub' jun tilb'ilal te yek'b'il tza'n ntzaj tchiky'b'in ajlab'il qa at jun qaq xjal yab', ok kxe'l lememen yab'il kyu'n kyij oxetl xjal tu'n junjun a minti' miyb'il yab'il tu'n xpik'a's toj kyxmilal



2. B'inchinkub'a toj tu'jtz'ib'a ajo jikyb'il ajlab'il, tz'ib'inkub'a techb'il kow, ex yek'inkub'a a qe' tajlal ajlab'il lu': jwe', kyajlaj ex b'elajlaj (5, 14 y 19).



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ma'pa b'yanxix ta'ajq'ojil yolin u'jb'in wu'na?
- ¿Ma'pa b'ant xnaq'tzb'il wu'na toj jiky'b'il ajlab'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Miyb'il kye yab'il

Yek'il xnaq'tz

- Nmujb'in ti'j tilb'ilal ex tnej u'jb'itz aj tjaw tiq'in twi' yol alqij nyolina ujb'itz, toj yolin u'jin ex ka'yin u'jin
- Nchi okin noqx ajlab'il toj lajin nuk'b'il ajlab'il tu'n k'wal tu'n txi' qe ti'j kow (0) tu'n tjapon ti'j junch'uy jwe'a'o' (10,000) ex toj nuk'b'il ajlab'il Maya toj kyajlab'il qachman winaq nuk'binte tu'n tjapon te b'elajlajq'o' b'elajlajk'al b'elajlaj (7,999).



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Alkye tumil tu'n tjaw q'iyit twi' yol alqij nyolina u'jb'itz toj jun na'b'itz?
2. ¿Tza'n tu'n te'la qniky' qa mya'le mo nim tipumal jun ajlab'il twiz juntl'?



Ak'aj ojtzqib'il

Kjawil wu'jina ex kchi k'wel nb'inchina xnaq'tz.

Miyb'il kye yab'il

Toj tnejil ta'ijil qub'ij, yolin jun xu'j aja'anil kyuk'il xjal i pon kanin toj k'a'yb'il. Tzaj ta'uma'n qa il ti'j tu'n tok aka'yin qib', tu'n qwa'nix toj tumil, tu'n qb'inchin yekb'il xmillb'aj ex tu'n qxtilsin qib'. Tzaj tyolin qa b'a'nix tu'n kxyi' miyet yab'il tza'nku tu'n tkub' qa'anin qib'. Tza'nku nqo yab'ti, nimxix tcho'n qxmilal nqna'n ex nim pwaq nkub' b'aj te loq'ob'il q'anb'il.

Tzaj tyek'in xu'j aja'anil ajo swej lu' tu'n tkub' aka'yin ja' tumel tz'ib'inkub' kyajlal xjal i pon kanin q'anil kyib' toj jaq'anb'il toj ab'q'i' lu'n.

Tnejil xjaw	Tkab'in xjaw	Toxin xjaw	Tkyajin xjaw	Tjwe'yin xjaw	Tqaqin xjaw
80	120	80	70	225	124

Twuqin xjaw	Twajxaqin xjaw	Tb'elajin xjaw	Tlajin xjaw	Tjunlajin xjaw	Tkab'lajin xjaw
90	75	85	125	150	175



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Txolb'ab'il

Kjawil wu'jina ex k'wel ntzaq'wina

1. ¿En qué meses llegan más personas al centro de salud?
2. ¿Por qué crees que se enferman más personas en esos meses?
3. ¿Qué pueden hacer en el centro de salud para que lleguen menos personas enfermas?
4. ¿Qué crees que puede suceder con el centro de salud si las personas no previenen las enfermedades?
5. ¿Qué significa la expresión?: "Es bueno llegar a consulta, pero también es importante prevenirlas enfermedades".
6. ¿Por qué es importante vacunar a los niños?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Tz'ujina ex ka'yinkub'a

Qe' ka'yb'il yab' toj jaq'anb'il toj kyaqil jnab'i

Tnejil xjaw	Tkab'in xjaw	Toxin xjaw	Tkyajin xjaw	Tjwe'yin xjaw	Tqaqin xjaw
80	120	80	70	225	124

Twuqin xjaw	Twajxaqin xjaw	Tb'elajin xjaw	Tlajin xjaw	Tjunlajin xjaw	Tkab'lajin xjaw
90	75	85	125	150	175

B'a'n tu'n tok tka'yina qa miky'xe kyb'aj xjal pon kanin toj jaq'anb'il toj junjun xjaw. ¿T'itzila nb'aj?



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tz'aqsinkub'a

¿Alkye xjaw mya'la ka'yb'il yab' pon kanin toj? _____

¿Alkye xjaw ila'/nim ka'yb'il yab' pon kanin toj? _____

¿Alkyeqe xjaw junx tajjal ka'yb'il yab' pon kyoj? _____ ex _____

¿Alkye tajjal ka'yb'il yab' pon kanin toj tnejil ex toxin xjaw? _____

¿Alkye xjaw pon kanin tkab' majin ka'yb'il yab' te twajxaqin xjaw? _____

2. Kyojo swej mya' nojninqe, jun qxjalil kub' nik'unte tajjal tu'n ttzaj qe tij mu'x ex tu'n tjapon b'aj tij matij, noq tu'n mixti' kub' b'aj tu'n. Yek'inkub'a qa ja'ku b'ant truk'una kyij' tajal tuk'ix t-xjawil.

Tkyajin xjaw	Twajxaqin xjaw	Tnejil xjaw	Toxin xjaw		
70	75	80	80		

3. Tilb'inkub'a toj oksb'in u'j, oxe tumil tu'n t-xi b'inchit te miyib'il yab'il ex q'onqeka twitz plaj ja q'ancha'lxix.

4. Yolina tuk'il jun tij xjal mo chman xjal tza'n tu'n tmiyet ajo tx'u'j yab'il COVID 19.

5. Tzaq'winkub'a qa ax mo mya' ax.

Tzun ntzaj kyq'uma'n aja'anil tza'n tumil tu'n kymiyet yab'il. _____

Tb'anilix tu'n qjaw yab'te tza'нку' tu'n tok aka'yin qib' toj xtilsin. _____

Qa mixti' s-ok aka'yin tb'anil qchwinqlal b'e'x kqo yab'til. _____



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ja'ku tz'el tniky'a tij' xnaq'tz noq tu'n tjaw tu'jina tb'i?
- ¿Ka'yinkub'a nuk'b'il qe' techb'il ajlab'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' tb'anil nab'il tu'n nan nchmana

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' ja' tu'n kyokina qe' ttx'ipib'il tib' yol tu'n kyajlal, kyqab', amb'il ex xjal toj txolyol ex tnej tz'ib'in.
- Inchi okin noqx ajlab'il tu'n nxi' qe' tij kow (0) tu'n tpon toj junch'uy jwe' q'o' (10,000) ex atzan toj winaq ajlab'il tu'n b'elajlajq'o' belajlajk'al b'elajlaj (7999).



K'asb'il tojtzqi'b'il k'wal

1. ¿Alkye qe' yol ja'ku chi okb'in te t-xel kyb'i njaxjala?
2. ¿Tza'n tten tu'n npona tij jun techb'i ajlab'il qa nim mo mya'le tipumal twitz juntl?



Ak'aj ojtzqi'b'il

Nej kchin u'jila ex ti'xiti kchin nxaq'tzila tij xnaq'tzb'il.

Qe' tb'anil nab'il tu'n nan nchmana

IAq'ina Siftlali, jun qoniky'in, tej nqo wa'ntaqa te qoniky'in, a nan nchmana Marta, tzaj tyolin qe' tb'anil nab'il lu'n: "Ma chin kub' tena najal nimx amb'il toj qkojb'il. Matxa chin iky'xa tib'aj kyajk'al wab'q'iya. Mya ila' maj o chin kub' yab'tiya, qu'n in ok nka'yin wib'a.

Na'n wu'na tej tal k'walqintaqa, at q'anb'il yab'il ok q'o'n wi'ja tuk'il toch'b'il. B'e'x nchinka ktal mo ex b'e'x nchin jaw wek'sa junya'x. Nchin k'a'chin wib'a tuk'i ila' wiq niky'b'eb'il: t-xaq ex txe itzaj, lob'j ex qchi' chenaq', tzun nchi lab'tiya tu'n tb'aj tb'anil niky'b'il wu'na. Nchin xnu'xin junjun q'ij ex nchin tx'ajon na'ob'a ila' maj toj junjun q'ij"

A qe' ntzikya B'alam ex Ajpu, tzunxix nchi b'intaq tij nan qchmana. Tzaj ta'uma'n kyjalu'n: "kxe'l nqanin kye'y tu'n tok kyk'ujlan kyib'a, tu'n tok kyka'yin kyib'a, ex tunxix tkub' kynimin kyib'a kxoleley. Qa ma kub' kyb'inchina toj kychwinqlala ajo nxi na'uma'n kye'y, ok kchi najala nim amb'il twitz qtxu tx'otx". Kykyaqil qb'aja toj ajaya, tzunxix nkub' qb'inchina tkyaqil tb'anil nab'il ntzaj kyq'o'n qchman qeya.

Qka'yinkub':

Aj tkbub' qq'uma'n tb'i nan qchman, nxi' qq'uma'na.....A nchmana

Ex aj nxi' yolina tij nmana mo ntata nxi' na'umana.....A ntata mo a nmana

Aj nxi' yolina tij ntxuya, nxi' na'uma'naA ntxuya mo nnana

Aj nyolina wi'jxa, nxi' na'umana.....Aqina mo ayina

Aj nxi' yolina tij witz'ina mo ntzikya, nxi' na'umana.....Aya

¿Ti' kyb'i yol nchi okb'in te yek'b'il alkye xjal nqo yolina tij toj njaxjala?

¡A kyb'i yol nchi okin te yek'il alqij nqo yolina: Q'e t-xel b'ib'aj!



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Kchin u'jila ex ok k'wel nka'yina

1. ¿Ti' qu'n'il ila'xix ab'q'i ma kub' ten qnan chman mo qyaya najal twitz qtxu tx'otx'?
2. ¿Alkye tb'anil nab'il ntzaj toqxenin nan chman qe'?
3. K'wel ntz'ib'ina junjun yol te yek'il junjun xjal ntzaj yolina toj na'b'itz mo ojtxe tqanil:

Siftlali: aqina mo ayina.

B'alam: _____
 Marta: _____
 Sitali, Marta ex B'alam _____
 Wachalal _____

4. Sqitinikub'a kyib'aj b'ib'aj sqitin kyjaq' ex tz'ib'inkub'a qe' yol te kyxel b'ib'aj

_____ Lina at kab'e ntzikya. _____ ntzikya nim nchi tzalaj. A nmana mo ntata in aq'unan toj xwiqzb'il xkotz. _____ nmana tb'anil tzaq'web'il aq'untl tu'n. At jun tk'ayb'il ntxuya. _____ ntxuya tb'anil k'u'jlan qij.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Nkub' wu'jina ex nkub' nka'yina

A qe' xjal ate' toj njaxjala lu'n: nan nchmana, tat nchmana, nmana, ntxuya, ntzikya, witz'ina ex aqina mo ayina.

A qe' tajlal qab'q'iya ate'kub' toj swej lu'n:

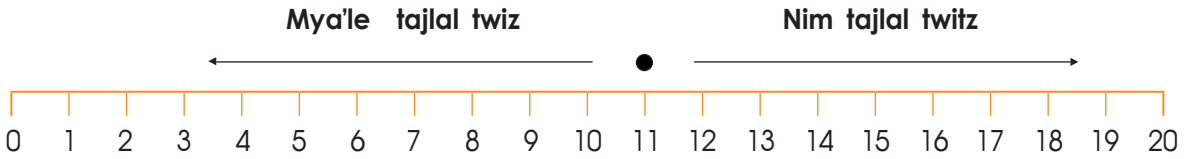
Qe' xjal	Nan chman	at chman	Txub'aj	Mamb'aj	Xib'inb'aj	Anab'aj	Aqina
Kijunab'	82	85	40	45	28	14	12

Tu'n tel qniky' alkye nim tab'q'i twitz junjuntl qe, nchi okb'in techb'il lu'n:

Nim ">" a 45 nim twitz 40: $45 > 40$, mya'le "<" a 40 mya'le twitz 45: $40 < 45$

Ex ja'kub' kub' amujb'in twitz kyajlal kyab'q'i junjun xjal at toj njaxjala tuk'il tjikymil ajlab'il.

Qa jun techb'il ajlab'il at toj qb'anq'ob'aj, nim tajlal twitz juntl, qa at tojo aq'nayaj mya'le tipumal twitz juntl.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Txolb'ab'il

1. Chab'ana chi uwach le atz'ib'awuj, jun suk'ajilab'al k'a 100, k'amajtaj uloq pa 0.
2. Chatz'aja' ruk' jun uka'yb'al ri nik'aj taq ajilanik: 18, 55, 39, 78, 9, 25, 76, 17, 80, 50, 41, 16, 62, 32, 88, 99, 20 y 71
3. Chajunamaj ri nik'aj ajilanik, Chatz'ib'al retal taq: e nim chi uwach ">" xuquje' Su e e alaj chi uwach "<" Rech qas utz uchakuxik.
4. Nim twitz ">" y mya'le twitz "<" tu'n tyek'in alkye mya'le ex nim tipumal twitz juntl techil ajlab'il

32 < 41
55 > 39
17 71
99 78
16 25

18 16
78 76
62 99
9 17
100 88

Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ma' tz'el nniky'a kyij qe' yol te t-xel b'ib'aj?
- ¿Ma' chi jyet techil ajlab'il wu'na a mya'le mo nim kypumal twitz juntl techb'il ajlab'il?



Xnaq'tz: Qe q'anb'il yab'il

Yek'il xnaq'tz

- Kjawil npa'na qe' kuw pixyol ex qe' mya' kuw kywi'.
- K-okil nka'yin qe noq ajlab'il mu'x mo junx tza'n junch'uy jwe'q'o' (10,000), tuk'il ka'yb'il qe' lu'n: Ikyx tza'nku, mu'x tze'nku', matij tzenku'.
- K-xe'l nb'inchina a qe' tumel miyb'il yab'il ex tumil tal k'a'chb'il tu'ntzan tten b'a'n winqil tza'nx tq'uma'n ipmalb'aj toj anq'ib'il.



K'asb'il kyojtzqib'il k'wal

1. Qaninx kye tij xjal mo chman, alkyechaq q'anb'il yab'il o tz'ok toch'o'n ti'ja.
2. Tzaq'wentza
 - ¿Ti' tokb'in tu'n tok toch'o'n q'anb'il yab'il aq'ij?



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'u'jina tuk'il tajq'ojil twi'ya ti'j tnej ujb'itz.

Tqanil tu'n jaq'anb'il

Tz'u'jina kyij qe slewu'j ite' toj jaq'anbil lu'n:

Nim q'ij te toch'b'in q'anb'il yab'il
Noq qlixje mo qlax
Q'anb'il yab'il te yuqb'aq'il

Tkab'in q'ij: tnejil malb'il q'anb'il, aj kyel te kab' xjaw toj kya'ij.

Toxin q'ij: tkab' malb'il q'anb'il, aj kyel tkyajin xjaw toj kya'ij.

Tkyajin q'ij: toxin malb'il q'anb'il, aj kyel te tqaqain xjaw toj kya'ij.

Jwe'yin q'ij: tnejil q'ol tipumal aj kyel te wajxaqlaj (18) xjaw toj kya'ij.

Tqaqain q'ij: tkab'in q'ol tipumal aj kyel te kyaje ab'a'i.

B'a'n ttzaj kyina tu'jil toch'b'il q'anb'il te k'wal.

Nim q'ij toch'b'il tq'anb'il
yab'il triytx'a'k SRP

Tkyajin q'ij: tnejil malb'il q'anb'il q'anb'il, aj kyxi' te kab'laj ex aj kyjapon te jwe'laj xjaw toj kya'ij.

Jwe'yin q'ij: tkab' malb'il q'anb'il, aj kyxi' lajet te kyajin ex aj kyjapon te tqaqain kyab'a'i.

B'a'n ttzaj kyina tu'jil toch'b'il q'anb'il te k'wal.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tzaq'wena kyij qe xjel
 - ¿Ti' qu'n ntzaj qanin tu'jil toch'b'il q'anb'il?
 - At jun tne'x nwitzela te qaq xjaw. ¿Alkye malb'il toch'q'anb'il k-okil te yuqb'aqil?
 - ¿Alkye q'ij ex jni' kmuj tu'n t-xi'?
 - Tal witz'ina ma tz'el te jwe' ab'q'i. ¿Alkye malb'il toch'q'anb'il k-okil te triytx'a'k?
2. Na'nkub'a qa a qe' yol at jun pixyol at nim taja'ojil tza'n txqantl: kuwin pixyol tb'i.
 - Tz'u'jina toj yolin u'jin, pa'nqe pixyol.
 - Q'umantza jun majtl ex poq'chin tq'ob'a tuk'il junjun pixyol.
 - Aj tb'intiy pi'x yol kuwin taja'ojil, poq'chin tq'ob'a kuw ch'intl.
 - Saitina tjaq' kuwin pixyol.

q'anb'il toch'b'il tqaqin triytx'a'k qlixje

Uk'sina tuk'il jun ka'yin ajo twi'pin pixyol, tuky'il juntl ka'yin Twitzajtz twi'pin pixyol, ex tuk'il juntl ka'yin twitzajtz tkab'in kypixil.

toch' – q'an – b'il twi'pin pixyol
twitzajtz tkab'in pixyol Twitzajtz twi'pin pixyol

3. Ilxix tij tu'n tel qniky' te alkye kuwin pixyol. Qa toj twi'pin pixyol, toj twitzajtz twi'pin pixyol, moqa toj twitzajtz tkab'in pixyol.
4. K'a'yinqeka ex tz'ib'ina qe yol ite' toj tkab' xnaq'tzb'il ex tz'ib'ina alkye pixyol ja'tumil nkub' q'meta tuk'il nimch'intl taja'ojil.
5. Saitinkxa kyjaq' yol ja' tumil nkub' q'umeta kuwin pixyol

anmi taktik xq'illin txa'nb'aj watb'il triytx'a'k qulb'aj

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Qo ximin ti'j mujb'il kywitz ajlab'il tuk'e qe techb'il: Ikyx tza'nku, mu'x tze'nku, matij tza'nku.

A tnejil malb'il toch'b'il q'anb'il triytx'a'k n-ok aj kyxi' lajet k'wal te kab'laj ex aj kyjapon te jwe'laj xjaw.

¿Jun k'wal te oxlaj xjaw, ja'ku tz'ok toch'q'anb'il tij?

¿Oxlaj (13) mu'x mo matij tza'nku kab'laj (12)?

¿Oxlaj (13) matij mo mu'x tza'nku jwe'laj (15)?

Qa matij oxlaj tza'nku kab'laj (12) ex mu'x tza'nku jwe'laj (15), tokxtzin kyxol ab'q'i ja' tumil in oka tnejil malb'il toch'q'anb'il. Ja'ku tz'ok q'anb'il yab'il tij k'wal.

¿Ja'ku tz'ok tenjil malb'il toch'q'anb'il triytx'a'k tij jun k'wal ma tz'el kyajlaj xjaw? Tz'okb'in techb'il matij tza'nku > ex mu'x tza'nku < .



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Jun k'wal ma tz'el te jwe' ab'q'i, ja'kupa tz'ok tkab' malb'il toch'q'anb'il triytx'a'k tij? Chiky'b'inkub'a ti' qu'n ja'ku ex ti' qu'n mi'na.
2. A nwitz'ela at jun tne'x ma tz'el qaq xjaw. ¿Alkye malb'il q'anb'il toch'q'anb'il ja'ku tz'ok te yuqb'aqil.



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Toj nwitz'a ja'ku b'ant nchiky'b'ina ajo kuwin pixyol?
- Ja'ku b'ant nchiky'b'inteya ajo t-xilen techb'il mu'x tza'nku mo matij tza'nku toj ajlab'il.

Txuxnaq'tz: Yol ex yolb'il, Ajlab'il

Yek'il xnaq'tz

- N-ok tmujb'in twitzb'il tuk'il tnej u'jb'itz aj txi tnab'lin ti'j u'jb'itz, toj yolin u'jin ex toj ka'yin u'jini.
- Nchi okin noqx ajlab'il toj lajin nukb'il ajlab'il tu'n txi qe ti'j kow (0) tu'n tjapon te junch'uy jwe'q'o' (10,000), ex toj winaq nukb'il ajlab'il tu'n tjapon te b'elajlajq'o' b'elajlajk'al b'elajlaj (7,999).
- Nb'inchin kyij chmo'bil ex q'ib'il tuk'il kyaje tajlal at toj.



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Ti' ntzaj tq'uma'n tb'i xnaq'tz toj na'b'itz?
2. ¿Tza'n in ok nmujb'ina kywitz kab' ajlab'il toj tjun milin?



Ak'aj ojtzaq'ib'il

Tz'u'jina ex ka'yina

Junxiku' xmo'l moqa pasb'il

Jun q'ij nim tmaq'majil, toj tb'eyil jaxnaq'tzb'il, el kanet jun chosb'u'x tu'n q'a Raul, tuk'il jun ti' iky tza'n niky'aj xpo'tz tok t-xiky', noq tu'n mib'in purin. Jaw qanlaj tex ¿Ti' ja'ku tz'okb'ina? ¿Ti'tzila ma tz'el kanet wu'na? Tej tpon toj jaxnaq'tzb'il, b'e'x xi tpakb'in te xu'j ajxnaq'tzal. Kub' tyek'in ajxnaq'tzal qa nimxix xi' tq'o'n chjonte tu'n el kanet ex xi tmeltz'in. Atzan ajka'yil b'ech otaq xi najsinte tejo qlixje mo qlax ikyjo. Xi' tqanin tu'n txi tmeltz'in qu'n noq ikyjo ja'ku b'ant taq'un tjaq' tqan q'ij.

El tniky' q'a Raul qa tb'anil b'ant tu'n, qu'n ajo ajka'yil b'ech ja'ku klet tjaq' tqan q'ij tuk'il junxiku' xmo'l moqa pasb'il otaq meltz'aj toj tq'ob'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Txolb'ab'il: Tz'u'jina ex tzaq'wina

1. ¿Alkye jun tb'anil tb'i qna'b'itz ja'ku tz'ok?
2. ¿Alkye q'a Raul?
3. ¿Tza'n tten tb'inte Raul a'lqetaq xmo'l moqa pasb'il?
4. ¿Ti' juntl twi'pin ja'ku kub' tq'o'na ti'j na'b'itz?
5. ¿Ti' ntna'na tza'n nxi' naj jun ti' nim toklen te teya?
6. ¿Tza'n ja'ku kub' tla'jin ajka'yil b'ech ajo na'b'itz?
7. ¿Toj twitza, ti' b'ant tu'n ajka'yil b'ech tej txi' q'o'n t'xmo'l mo t'pasb'i?
8. ¿Ti' xb'ant tu'na ti'j na'b'itz? La'jinkub'a toj tjaxjala

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Ilxix tij tu'n tok mujb'it kywitz ajlab'il tu'n tel qniky' alkye matij ex alkye mu'x.

At ila' tumil tza'n tu'n tmujb'it kywitz qe' ajlab'il, jun toj tswejb'il nuk'b'il lajin ajlab'il.

Kab'q'o lajk'alín (1000)	Jwe'lajín (100)	Lajín (10)	Junkub' (1)
9	5	1	0
1	0	5	9

Chi k'wel tz'ib'it kab'e ajlab'il toj swejb'il mujb'it kywitz tajlal.

Qka'yinkub', junjun tajlal tuk'il tmuj toj sjwej ja' tumil tu'n kykub'a. Tojo lu'n, k'wel aka'yin ajo ttenb'il matij: Kab'q'o lajk'alín. Toj tnejil ajlab'il, a b'elaj (9) at toj jun Kab'q'o lajk'alín. Toj tkab' a jun (1) at toj kab'q'o lajk'alín.

A b'elaj (9) nim twitz jun (1), Tu'ntzajo 9,510 matij twutz 1,059. Ex ja'ku txi' q'umet qa 1,059 mu'x twitz 9,510. Tuk'a techb'il nkub' tz'ib'it kyjalu'n $9,510 > 1,059$, ex ja'ku kub' tz'ib'it kjalun $1,059 < 9,510$.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Txolb'ab'il: Mujb'inka kywitz qe' ajlab'il toj talswej, tz'ib'ina $< \text{mu'x tza'nku mo} >$ matij tzenku' toj tkab' twa'lin.

tajlal 1	techb'il	tajlal 2
95	>	59
125		251
1,832		2,381
5,234		4,325
9,892		9,829

B'inchina

457	487	984	492
+124	+209	+532	+204

432	854	812	378
+312	+133	+602	+276



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ma tz'el nniky'a te ti' tajb'in tb'i xnaq'tz toj jun na'b'itz?
- ¿Ma chin mujb'ina kywitz ajlab'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' najb'il

Yek'il xnaq'tz

- Nchi okin techb'il tyek'b'il ex junjun tilb'ilal tu'ntzan tb'ant qyolin kyuky'il txqantl xjal.
- Ok k'wel tka'yin ex k-elil tniky' tij kyajb'in qe ti'chaq itz' ex ti'chaq at toj najb'il.
- Ok chi okil noqx ajlab'il toj laj nuk'b'il ajlab'il tu'n txi' qe ti'j kow (0) ex tu'n tjapon te junch'uy jwe'a'o' ex atza'n toj winaqin nuk'b'il ajlab'il tu'n tjapon te b'elajlajq'o' b'elajlajk'al b'elajlaj (7,999)



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Toj twitza ti'pala t-xilen yol lu'n: "ti'chaq itz' toj najb'il" ex "ti'chaq at toj najb'il"
2. Yolina tuk'il jun tij xjal mo chman ti' kyokin tyek'b'il ex techb'il tqanil.



Ak'aj ojtzqi'b'il

Tz'u'jina tij u'jb'itz

Qe' najb'il

Toj jun najb'il kykyaqil itz' ex ti'chaq at toj, in okin: a', tqan q'ij, tx'otx', kya'iq' ex tkyaqil at twitz tx'otx'. Kykyaqil ch'uq itz' ex kykyaqil tok ttxlaj; njaw kyb'inchin ajb'in toj jun najb'il. Toj kykyaqil najb'il at kab'e kyb'aj ti' il ti'j tten: ti'chaq itz' toj najb'il ex ti'chaq at toj najb'il"

Ti'chaq itz' toj najb'il atza'n kyaqil at tchwinqil, tza'n kyten k'ul, txukup, xwich' ex xmitz' xkup. Aqe' ti'chaq at toj najb'il a qe' nchi q'onte tipumal tkyaqil kye itz, tza'n tten tx'otx', a', kya'iq', tqan tzaj ex tqan ti'chaq ex txqantl.

Aqe' xjal nchi aa'unan tu'n tka'yit twitz tx'otx', oje jaw kyb'inchin ila' tyek'ajtz tza'n tu'n txi' kya'uma'na kyxim kye txqantl. Yek'b'il ti'j, qe techb'il majmab'il:



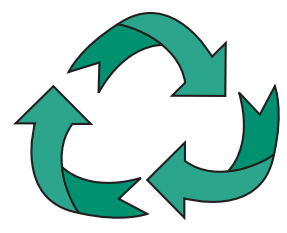
Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Sqitinkxa tuk'il ila' ka'yin ajo kyilen yol: najb'il, ti'chaq itz' toj najb'il ex ti'chaq at toj najb'il"
2. Tz'ib'inkub'a ila' yek'b'il kyij ti'chaq itz' at toj najb'il.
3. Tz'ib'inkub'a ila' yek'b'il tij ti'chaq at twitz ex toj ttx'otx' jun najb'il.
4. Xkansinksa jun techb'il te q'umab'il "ti'chaq itz' at toj najb'il" ex juntl ti'j t-xilen "ti'chaq tkuwil najb'il at".
5. Tilb'inkub'a jun najb'il.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Qe' techb'il ex yek'b'il

Aqo xjal nim nchi okin qe' techb'il qu'n aj qyolin kyuk'il tilb'ilal ex minti' mo tz'inin yol toj. Yek'b'il ti'j: ajo techb'il nkub' tka'yina toj tmanq'ob'a, nta'uma'n qa b'a'n tu'n "tmajmab'in". Nta'uma'n qa tb'anil tu'n tokb'in juntil maj kyaqil jni' aq'unab'il o chi okinxi'. Jun yek'b'il tza'n



toj junjun kojb'il, nchi okin juntil maj lmet kyu'n xjal te tkub'il jun ti'.

Junjunl techb'il

Ajo ajlab'il nchi okin junjun techb'il tu'n te yek'il t-xilen: Yek'b'il ti'j, qe' techb'il taq'unajtz jun wia joyb'il tajlal, yek'b'il, a qe' lu'n: +, -, ÷, x. <, >, =, ≠.

A techb'il lu'n + a t-xilen chmob'il tajlal, nta'uma'n qa kyja' tu'n kyok chmeta qe' tajlal. Ja'ku b'ant tu'n tkub' qyek'in chmob'il toj tqelil. Tojo lu'n il tu'n tokin techb'il (=). Ex ja'ku b'ant tu'n tkub' qyek'in toj twa'lil.

$$\begin{array}{r}
 45 + 52 = \quad \quad \quad 45 \\
 \underline{\quad \quad \quad} \quad \quad \quad +52
 \end{array}$$

Toj twa'lil, tnejil kchi k'wel qaq'una'n tajlal ate' toj junkub'. 5+2 = 7. Ti'jb'inxi, chi jawil chmo'yit tajlal ate' toj lajin 4 +5 = 9. Atzin tzaq'wilte 97.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchinkub'a qe' chmo'b'il tajlal lu'n:

22	17	23	25	15
+36	+82	+46	+72	+73

2. Tz'ib'ina kyij chmob'il tajlal toj tq'e'lil.
3. Toj maya ajlab'il at techb'il tajlal tekuxix. Tz'ib'ina alkye techb'il te junjun ajlab'il lu'n:

1 5 0

4. Aqe' k'wal te toxin ex tkyajin kol toj jun jaxnaq'tzb'il ok chi elix toj jun b'etin tu'n tok kyojtzqin jun najb'il. Aqe' ajxnaq'tzal ilxix ti'j tu'n kyb'inte jte' k'wal k-elix toj b'etin. Mojina tu'n txi' tajlal kye. Toj toxin kol at jwe'laj (15) k'wal ex toj tkyajin kol at junk'al (20)
5. Yek'ina kyij qe' chmob'il toj twa'lil ex toj tq'e'lil.



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ti' xnaq'tz nimxix toklen xb'ant wu'na.?
- ¿Ti' xnaq'tz k'wel nxnaq'tzin juntil maj?

Xikyb'il xnaq'tz: Maya najb'il

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' kyij qe' tb'anb'il yolin u'jin ex ka'yin u'jin. (Yol ex Yolb'il)
- Nkub' nchiky'b'ina ti' kyajb'in ti'chaq itz' toj najb'il (xjal, txkup ex qe k'ul)
- Nchi okb'in noqx ajlab'il toj lajin nukb'il ajlab'il tu'n txi' qe ti'j kow (0) tu'n tjapon te junch'uy jwe'a'o', ex atzan toj winaq nuk'b'il ajlab'il tu'n tjapon te b'elajlajq'o' b'elajlajk'al b'elajlaj (7,999).



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. ¿Opa tenxi amb'il ti'ja tu'n tkub' tu'jina jun u'jb'il?
2. ¿Opa tz'ok tq'o'n twi'ya ti'j qa nimch'intl amb'il nxi ti'n yolin u'jin tza'n ka'yin u'jin?
3. ¿O tz'ujina kyij techb'il ajalab'il tz'ib'inqae toj ajlab'il maya?



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'ujina toj ka'yin u'jin.

Maya najb'il



Toj tnam Peten toj ttx'otx'il Paxil, at jun pexin ja b'inchin kyu'n qhcmán. Tojo tnam lu'n at nim tx'otx' ja' tumil at ila' anq'ib'il ex najan kyu'n txqan wiaq txkup. Atzan txqan tx'otx' lu'n tok tb'i te Maya Najb'il.

Toj tnam Peten antza ta' tb'etb'il tnam tok tb'i Tikal, najb'il te nimaq tnam maya. Ajo anq'ib'il maya nim ojtzqib'il tu'n kyaqil twitz tx'otx' tu'nju nim ojtzqib'il nkub' tq'o'n te tkyaqil xjal, kyxoljo lu'n ajo ojtzqib'il ti'j q'anb'il ex ti'j ajlab'il nim token.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tz'ujina juntl maj noq toj ka'yin u'jin ex ka'yinka jni' amb'il nkub' b'aj u'jb'itz tu'na.
2. Tz'ujina ti'j tnej ujb'itz toj yolin u'jin ex ka'yinka jni' amb'il nkub' b'aj tu'na.
3. ¿In u'jina jun paqx toj yolin u'jin mo toj ka'yin u'jin?

Sqitinkxa ajo tnej u'jb'itz ja' tumil ata tqanil tu'n kytzaq'wit kye xjel. Ex k'wel ttz'ib'ina tzaqwilkye ttxlaj junjun.

4. ¿Ti'tzan maya najb'il?
5. ¿Ti' qu'n nim ojtzqib'il nimaq tnam maya?
6. ¿Ti'tzan nim ntxokin kyij qe' xjal tu'n kyanin ka'yil toj maya najb'il?
7. ¿Ti' qu'n il ti'j tu'n tel klet ajo maya najb'il?
8. Chiky'b'inxa te jun tijxjal a nta'uma'n ajo ujb'itz tib'aj maya najb'il.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Tz'u'jina ti'j u'jb'itz.

Ajo anq'ib'il maya, jun anq'ib'il nimxix xch'iy ojtxi. Aqe maya xi jaw xkansinte kow. Nkub' kyyek'in kow tuk'il jun tijajil peq. Te yek'b'il junkub' nchi okb'in qe' twitz ixin. Tuk'a tal tq'ob' tze nkub' kyyek'in tajlal jwe'.

Nkub' kytz'ib'intaq a qe' techb'il kyjalu'n: 0 1 5

0		1	.	5	—
---	---	---	---	---	---

Tuk'il qe' techb'il ja'ku chi b'ant ttz'ib'it ila' ajlab'il. Aqe' maya ma tz'okb'in nuk'b'il ajlab'il toj kolin. Ajo tipumal ajlab'il ntx'ixpaj tza'nx tsjwejl tkolin ja' tumil ta'.

	K'loj te
.	8000
.	400
.	20
.	junjundlin

Jun sqit jwe' (5) tipumal toj tnejil kolin.
 Toj tkab' kolin 100 tipumal, qu'n tu'n jwe' (5) ch'uaq te 20 (5 x 20 = 100).
 Toj toxin tkolil 2000 tipumal, qu'n tu'j jwe' (5) ch'uaq te 400 (5 x 400 = 2000).

¿Ti' ajlab'il at toj swej lu'n?

...	20
..	junjundlin

A tzaq'wilte 62: oxe maj junk'al ex kab' junkub'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Ka'yinka ti' ajlab'il yek'inkub' toj swej lu'n?

\equiv	20		—	20
—	1	_____	...	1

2. Chatzib'aj ruk' ri maya' ajilanem wa' we taq ajilab'al.
 Kana'taj ub'anik ri tz'alam taq k'olibal ajilab'al.

35

48

105



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ti' token ajo winqin nuk'b'il ajlab'il maya?
- ¿Alkyeqe' ojtzq'ib'il ja' tumil nimxix xch'iy nimaq tnam maya?

Xikyb'il xnaq'tz: Nuk'b'il yol

Yek'il xnaq'tz

¿Ti' xnaq'tz kab'antel wu'na ja'lo?

1. K-okil na'o'n nwi'ya kyij kywiqyol (tqab' yol, kyajlal yol, amb'il kyoj yol ex xjal toj yol)
2. Chi okb'il qe noqx ajlab'il te lajin nukb'ilte tu'n txi qe tij kow (0) tu'j tjapin tij junch'uy jwe'q'o' (10,000) ex toj winqin nukb'ilte ajlab'il maya tu'n tjapon te belajlaja'o' b'elajlajk'al b'elajlaj (7,999).



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

Ka'yina kyij qe yol ite'x toj swej

Xpo'tz – qe' xpo'tz	tze – qe' tze	txin - q'a	tman eky' - ttxu eky'
---------------------	---------------	------------	-----------------------

1. ¿Ti' miky'xe in ok tka'yina kyxol qe' kab' yol toj junjun swej?



Ak'aj ojtzaq'ib'il

Tz'u'jina tij tqanil.

Ajo nuk'b'il yol nkub' tka'yin tza'n kyten yol ex tza'n nchi kub' nuk'eta toj jun txolyol. Ajo ojtzaq'ib'il lu'n, nmojin qij tu'n txi' qq'uma'n tqanil tojxix tumil.

Ka'yina qa aqe yol lu'n, nkyq'uma'n mo nyolin tij tkyaqil ex toj k'lojin, ex mina ntx'ixpaj yol

txin	qe' txin	q'a	qe' q'a
------	----------	-----	---------

Aqej lu'n nta'uman tqab' yol ex kyajlal yol.

Tqab' yol: Tu'n tel qniky' tij kyqab' yol qa **ichin mo xinaq** mo **tman, xu'j** mo **ttxu**, ilxix tij tu'n qyolin toj ch'uqin. Tza'n qya ex xu'j mo ichin, nyolin tij tkyaqil. Tij kyb'i alu'maj ex txkup, il tij n-ok tz'aqsit tuk'il yol tman mo ttxu, tza'n tman eky' ex ttxu eky'.

Kyajlal yol: Tu'n tel qniky' tij kyajlal yol: **tjunalx** mo **ila' kyb'aj**. Tu'n txi' qq'uma'n ti' jun ti' tjunalx noq nkub' q'umet tb'i ex noq tu'n nyolin tij kyaqil, tza'n **chej, wab'j, mex**. Tu'n txi' qq'uma'n jun ti' ila' kyb'aj noq nkub' tz'ib'it twitz b'ib'aj ajo yol **“qe’ ”**. Yekb'il: qe' chej, qe' wakx, qe' b'ech.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tz'ib'inkub'a ttxlaj junjun yol ti' tqab' ex kyajlal.

- Meḡ
- Qe tman wiḡ
- Qe oj

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Ajlab'al pa ajlanem

Ajo yol "ajlab'il" miky'xe txilen toj ajlab'il tza'n nuk'b'ilyol.

Toj ajlab'il, ajo ajlab'il xjaw xkansin qu'n, a qe' ch'uaq xjal il ti'j tu'n kyajlan junjun ti'. Ila' nimaq tnam o tz'okb'in qe' techb'il tu'n tyek'it jun tajlal. Yekb'il, roman ajlab'il ex qe' ajlab'il maya.

Qe' techb'il nchi okb'in ja'lo aqe' ajlab'il lu'n: 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Kyekub' ajlab'il

Jun ajlab'il ja'ku tz'ok te matij (>), mu'x (>) mo ikyx (=) tza'n qe txqantl.

Tu'n tel qniky' te qa jun ajlab'il matij mo mu'x tza'n juntl, ja'ku tz'okb'in jun jikyb'il ajlab'il.



- A qe' ajlab'il mixti' twi'pin mo mlay pon b'aj tu'n qajlante.
- Jun ajlab'il matij twitz juntl tza'n at toj tmanq'ob'aj twitz juntl. Yekb'il: At b'elaj (9) toj tman qaq'ob' twitz qaq (6), tu'ntzan, (9) > (6).
- Jun ajlab'il matij twitz juntl tza'n qa ila' tajlal. Yekb'il: Matij 12 tza'n 9, qu'n kab'e ajlab'il at toj. 234 > 25 qu'n 234 at oxe ajlab'il toj.
- Kyaqil ajlab'il at jun kyijne twitz. Jun ajlab'il kyijne ex jun nejne. Ajo kyijne twitz 6 a 5. A ajlab'il at kyijne twitz qaq, a jwe'. Ajo nejni twitz 11 a 12. A ajlab'il at ti'jb'inxi junlaj a kab'laj.



Xnaq'tzb'il Xnaq'tz

1. Tz'ib'ina tza'n kchi okil te ila' kyb'aj qe' junjun lu'n:

wi'x eky' laq tze tzikyb'aj rit

2. Tz'ib'ina jun txolyol tuk'il junjun yol tz'ib'inqe toj tnejil aq'untl xb'ant.

Tz'ib'ina ti'j ntzaj qanin teya.

1. Noq alkye ajlab'il matij twitz 45.
2. Noq alkye ajlab'il mu'x twutz 24.
3. Ajo ajlab'il ti'jb'inxi 12.
4. Ajo ajlab'il tjiky'tz 12.
5. Chi okb'in qe' techb'il > (matij tza'nku) ex < (mu'x tzanku) tu'n tok tmujina kywitz ajlab'il

0		1
19		9
6		18
6		5

Xikyb'il xnaq'tz: Nuk'b'il yol

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' kyij ttx'ixpub'il yol (tqab', tajlal, amb'il ex xjal) aj ttz'ib'in kyij txolyol ex tnej tz'ib'in.
- Nyek'in ti'j kyajb'in ti'chaq itz' at toj junjun najb'il ex qe' tkuwil qtxu tx'otx' a mya' itz' mo junxil tumel kychwilqal.
- Nb'inchin kyij chmo'b'il ex q'ib'il tajlal kyuk'il kyaj junch'in ajlab'il.



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. Sqitinkxa kyjaq' qe' yol nchi q'umante yekb'il toj junjun txolyol.
 - Nchiyin tx'yan toj tkyaqil qoniky'in.
 - Nxi' rinin toj tb'eyil tjaxnaq'tzb'il tu'n tpon njaya.
 - A Luis, Ana ex aqina, ok qo xe'la toj nintza'ij te qtaman.
2. Tzaq'wena kyij xjelb'il
 - ¿Alkye nchiyin tkyaqil qoniky'in?
 - ¿Alkye xi' rinin?
 - ¿Alkyechaq kxe'l toj nintza'ij?



Ak'aj ojtza'ib'il

A qe' yol nchi okin qu'n te q'umal yekb'il toj jun txolyol mo tz'ib'in, ipyol kyb'i. At kylok' ex kyipin ipyol. Atzan kyb'i kywi'pin ipyol jeyol, ajo na'umante ttx'ipub'inte yol:

Qe' yek'il xjal toj yol: aqina mo ayina, aya, a, aqoya, aqo, aqeya ex aqe.

Amb'il: ja'lo qa tzma nb'ant, ewi qa o tziky' ex nchij qa nam tb'ant.

U'jinkub'a tnej tz'ib'in.



Tzama'y qlixje mo qlax, ma nlontiya jun txukab' q'an ka'yb'il ti'j. Nimxix njaw purin twitz kya'j tojejla chaq'ajlaj. Nxi' purin tib'aj junjun tb'echil tqan b'ech.

Nimxix kyaq'un txukab' nb'ant. Nb'ant ta'l txukab' kyu'n. Nkub' kyk'u'n ta'k txukab' toj kyja mo aq.

At jun tnej txukab' nchi iqin a' tu'n tpon toj kyja. Atzan kyaq'unju. In ajb'in a' te kyk'wa' a' a'lb'aj. Ex nten t-xb'ob'jil kyja.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Sqitinkxa kyjaq' ipyol toj tnej tz'ib'in.
2. Tz'ib'inqekub'a ipyol toj tu'jtz'ib'a ex kytxlaj, tz'ib'inkub'a alkye yek'il xjal at kyoj ex alkye amb'il nkyaq'uman ja' xb'anta mo nb'anta ipb'il.
3. Tz'ib'inkub'a, toj swej, jun ti' at tchwinqil ex jun tkuwil twitz kya'j ex twitz tx'otx' (mya' itz' toj kynab'il mos) nmojin te q'ol kychwinqil txukab'.

Qe' itz'	Qe' tkuwil twitz kya'j ex qtxu tx'otx' (mya' itz'qe toj kynab'il mos).

B'inchinkub'a tilb'il tz'an nxi t-ximina ti'chaq at toj ttenb'il kynajb'il txukab'.

Ajxi tb'aj tu'jina tyol u'jb'il

Kyja txukab'

Nchi najan txukab' toj ch'uaqin. Junjun ch'uaq txukab' nkub' kyb'inchin kyja tok tb'i te aq toj qyol mam, tojxi aq, at junjun tal kyja qaq kyt'uk' tu'n ikyjjo tok kyb'i qaqtx'uk'.

Jun ch'uaq txukab' nchi najan toj jun aq, njapon chmet tajlal kyb'aj te qaqch'uy laja'o txukab' (60,000).

¿Npon kanin ttab'ila tij jte'tzila qaqch'uy laja'o (60,000)?

Junch'uy laja'o'yin	Kab'q'o lajk'alín	Jwe'k'alín	Lajín	Jun
10,000	1,000	100	10	1

Ajo swejb'il lo nmojin tu'n tel qniyk' tij tza'n nch'iya kypumal ajlab'il te yek'b'il jun tajlal, nxi qe' tij jun ex noq jni' japon kanina nim tajlal.

Nej chi k'wel qa'o'n junjun ajlab'il toj tnejil ttenb'il. Aj ajapon tij b'elaj, mlay kub' tz'ib'in laj toj tenil tenb'il, ok qo iky'ex toj tkab' tenb'il ja' lajin kypumal junjun ajlab'il. Kk'wel qtz'ib'in kow (0) toj tnejil tenb'il ex techb'il ajlab'il jun toj tkab'in ttenb'il ex lajin tipumal junjun techb'il ajlab'il toj ajo.

Ex aj ajapon tij kyajk'al b'elajlaj (99), iky kb'ajeljo, aj ajapon toj jwe'k'al ajlab'il, b'ex qo iky'ex toj toxin tenb'il ex jwe'k'alín tipumal junjun ajlab'il. Ok k'wel qtz'ib'in jun toj toxin tenb'il ex kow (0) toj lajin ex junjun tipumal ttenb'il techb'il ajlab'il.

Iky kb'ajel aj tjapon tajlal ajlab'il te junch'uy b'elajja'o' b'elajlaj (9,999). Aj tkub' tz'ib'il tajlal junch'uy laja'o (10,000) toj kyajlab'il mos, okx techb'il ajlab'il jun ok k'wel tz'ib'it toj tjwe'yil ttenb'il ajlab'il. Atzan kyoj tnejil, tkab'in, toxin ex tkyajin kytenb'il techb'il ajlab'il, ok k'wel tz'ib'it techb'il kow (0), ajo techb'il qaqch'uy laja'o (60,000), ikytzan kyjalu'n: qaq (6) toj tjwe'yin ttenb'il techb'il ajlab'il ex techb'il kow (0) tojela junjun twitzajtz.

Junch'uy laja'o'yin	Kab'q'o lajk'alín	Jwe'k'alín	Lajín	Jun
Diez mil	Mil	Centena	Decena	Unidad
10,000	1,000	100	10	1
6	0	0	0	0

1. Knonkuxa b'inchb'ilte swej toj tu'jtz'ib'a ex tz'ib'inkuxa kyecheb'il ajlab'il ate' kub'ni toj junjun kytenb'il: lajch'uy (80,000), jwe'a'o' junk'al (2020), Kyaja'o b'elajlaj (2019), jwe'a'o' (2000).
2. ¿Jte' techb'il ajlab'il at toj junk'al wajxaq tajlal (28), noq jun ex laj kypumal?
3. ¿Jte' techb'il ajlab'il at toj wuqlajk'al laj tajlal (350), noq jun, laj ex jwe'ka'l kypumal?

Qo xnaq'tzin ajlab'il

Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tz'aqsinkub'a junjun txolyol tuk'il ipyol toj amb'il ex t-xjalil.
 - Ewi xi' _____ Alejandro jun twa xb'uaq tuk'il ta'l txukab'. (wa'l)
 - Nchin _____ waq'una tkyaqil a'ij. (b'inchil)
 - Aqina, Ixchel ex Luna, ok qo _____ ojtzaqil jun kyja txukab'. (xe'l)
2. Tzaq'wena
 - ¿Jte' techb'il ajlab'il jun ex laj kypumal at toj kab'k'al jwe' (45) toj tnejil ex tkab' ttenb'il ajlab'il?
 - ¿Jte' techb'il ajlab'il jwe'k'alín, lajin ex junch'in kypumal toj juna'o junlajk'al ox tajlal (623)?



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Ja'ku b'ant na'umantiya txqantl ipyol?
- ¿Ja'ku b'ant nchiky'b'ina tten lajin nuk'b'il ajlab'il in ajb'in qu'n?



Xikyb'il xnaq'tz: Tze

Yek'il xnaq'tz

- Nchi kub' taq'una'n jikysb'il yol (nuku'n tqanil toj tumilxix) aj tkub' ttz'ib'in tnej u'jb'itz ex na'b'itz.
- In el triky' tij kyaq'un qe ti'chaq itz' toj najb'il ex ti'chaq mya' itz' at toj najb'il.
- Nchi b'ant qe chmob'il ex q'ib'il tu'n te kyaje tajlal.



Ak'aj ojtzqib'il

1. Yolina tuk'il jun a'la toj tjaxjala tib'aj tqiky' tchwinqlal jun tze, tu'n txi' xkye aj tku'x awet ijaj mo iyaj.
2. Ka'yinkub'a tij tu'n tkub' taq'uma'na aqe tqiky' toj nuk'b'in.



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'ujina tij u'jb'itz. Q'onk twi'ya tij tza'n nuk'u'na ajo tqiky' nb'aj.

Jun tal tze Beto tb'i

Jun tal tze B'eto tb'i. Tej ijajtaq mo iyajtaq, tb'inte qa jun ti' nimxix tu'n tokin. Noq i jaw tze'n txqantl tze tij. ¿Tza'n tten tu'n tok te nim toklen qa antzax najla toj pintze?

Xch'iy ex xten nim tipumal tze Beto. Xb'et amb'il. Junjun q'ij njaw tx'emin junjun t-xboj mo t'xkompit. B'e'x nche'x kyi'n qe' ajsi'wil. Nti'taq b'ilte tij kychwinqlal. Cheb'aku' xjaw naj pintze. Minti' xkub' numj Beto. S-ok ten ch'iyil, nim xjapon ex nim tipumal xten. Nti'taq b'in tu'n ti' taq tu'n tb'aj, ex majx tokx toj tnab'il qa nimtaq tu'n toka.

Xpon kanin jun q'ij, b'e'x jaw tx'emin Beto. Xi q'i'n toj jun jab'inchb'il. Tuk'il ttzeyil i kub' b'inchin txqan ila' tzetz'ib'. Toj junjun tzetz'ib' attaq Beto. Mojin tij junjun k'wal tu'n tb'ant ttz'ib'in, okin tzetz'ib' tu'n. I kub' ttz'ib'in chmob'il, q'ib'il ex qe pakab'itz kye txub'aj mo namb'ja. Ex ma chi kub' ttz'ib'in sanj u'j kyeqe manb'aj mo tatb'aj ate' najchaq. Nimtaq t-xilnin tyol Beto. B'e'x ok q'o'n nim toklen.

Lectura EBC Código N2001

USAID Leer y Aprender- Ministerio de Educación de Guatemala



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tz'ib'inkub'a nik'u'nix ten qe txolyol ite'kux toj toj txolb'ab'il "Jun tal tzetaq beto".

B'i'ntaq tu'n Beto qa jun ti' nim toklen.	
I jaw kytx'emin ajsi'wil txqan tze.	
I jaw tze'n t-xb'oj Beto tij.	
B'e'x jaw tx'emin Beto.	
Ajo ttzeyil b'e'x ok te tzetz'ib'.	
B'e'x ok te nim toklen.	
Tej ijaj mo iyajtaq.	

- 2. Tz'ib'inkub'a toj t-xaq tu'ja jun na'b'itz ti'j maman, tu'n ttzaj qe te tku'x awet tu'n tjapon aj txi' twa'n jun a'la. Na'nkub'a qa il ti'j tu'n kykub' tz'ib'it txolyol toj nuk'u'n.
- 3. ¿B'a'npila i ok ten ajsi'wil tx'emil txaqan tze toj pintze? Chiky'b'inkub'a ti' qu'n b'a'n mo mya' b'a'n teya.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Toj u'jb'itz ti'j Beto kyij k'wal tu'n tb'ant kyb'inchin chmob'il ex q'ib'il. Atza'n ja'lo ok qo b'inchil kyij chmob'il ex q'ib'il.
 ¿Tza'n tu'n kyb'ant qe' chmo'b'il qu'n, ja' nxi' q'i'yit junkub' tib'aj lajin, lajin tib'aj jwe'lajin, jwe'lajin tib'aj jun ka'q'o' lajk'alín?

Qo ka'yin ti'j jun yekb'il:

Toj koj'b'il "Nueva Esperanza" at 3,467 jaxjal ex toj mu'x koj'b'il "Los Pinos" at 685. ¿Jte' jaxjal at tu'n tkyaqil?

3	4	6	7
+	6	8	5
<hr/>			
4	1	5	2

Txolb'il tajlal: 3,467 + 685
 Ttxolil tu'n tkub' b'inchit qe chmo'b'il ja' nxi q'i'yit:

- 1. Chi k'wel tz'ib'it tajlal toj nuk'b'in, junkub' tjaq' junkub', lajin tjaq' lajin, jwe'lajin tjaq' jwe'lajin.
- 2. Chi jawil qchmo'n lajin: 6 + 8 = 14 + 1 xi' q'i'n, ntq'o'n 15. K'wel qtz'ib'in 5 toj lajin, tjaq' sqaitin. Kxel q'i'n 1 jwe'lajin. K'wel qtz'ib'in 1 kyib'aj jwe'lajin.
- 3. Kchi jawil qchmo'n jwe'lajin: 4 + 6 = 10 + 1 xi q'i'n = 11. K'wel qtz'ib'in 1 toj jwe'lajin, tjaq' sqaitin. Kxel q'i'n 1 jun milin. K'wel qtz'ib'in 1 ky'ibaj jun milin.
- 4. Chi jawil qchmo'n jun milin: 1 + 3 = 4 jun milin.
- 5. Tkyaqil chmo'b'il 4,152



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchinkub'a qe chmo'b'il lu'n:

a)	b)	c)	d)
3,434	3,267	3,573	3,667
+1,295	+135	+685	+2,581
<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>



Xjelb'il tu'nx k'wal

Tz'ib'inkuba jun "X" toj Ma' mo mina.

Tajlal	Ti'chaq k-okil xjelit	Ma'	Mina
1.	Ma chi kub' nnuk'u'na kykyaqil nb'aj toj jun txolb'in		
2.	Ma chi b'an chmob'il ja' nxi q'i'yit wu'na.		

Xikyb'il xnaq'tz: Tmaq'majil twitz qtxu tx'otx'

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' tij' yolin tqanil ntzaj q'uman tuk'il yolb'il ojtzqi'b'il.
- Nchi kub' t-xnaq'tzin taq'unajtz chmo'b'il ex a'ib'il tajlal tuk'il kyaje techb'il ajlab'il.
- Nkub' tchiky'b'in alkye kyxilen ti'chaq at toj jun najb'il.



K'asb'ilkye tojtzqib'il k'wal

1. Sqitinkxa kyjaq' kyb'i ti'chaq nlamonte tmaq'majil jun tenb'il mo najb'il twitz qtxu tx'otx' tza'n: che'w, sq'u'l mo kyaq tmaq'majil, qe' txkup, t-ǰbob'jil, kya'iq', b'ichb'in tu'n xjal ex jb'al.
2. Yolinkub'a tuk'il jun a'la toj tyaya, tza'n tmaq'majil najb'il ja' nchi najaniya mo ja' ta' kyjaya.



Ak'aj ojtzqi'b'il

U'jinksa tnej tz'ib'in tuk'il nim ta'aja'ojil twi'ya.

ǰch'iwan

Ajo tnam ǰch'iwan jun tnam tkub' tojttx'otx' nim tnam T-xe Chman, Paxil, tzaj q'o'n toklen toj ab'a'qi kyaja'o' qaqlajk'al oxlaj (1933) tajlal. Ntzaj chiky'b'in tqanil qa a tnamjo nimxix twa'lil kywitz txqantl toj ttx'otx' qtanam Paxil ex twitz ttx'otx' Tniky'aj Ajbya Yala. Atzan malb'il twe' wajxaqa'o' (3200 m) jaj tib'aj ta'uqb'il ttzi plow, tu'ntzan, nimxix taq'il che'w toj, tzunxix nchi lu'lil xjal qlax mo qlixje ex qala: b'rrrrr, b'rrrrr, b'rrrrr. Ch'ime kykyaqil t-xjalil nchi yolin toj yol Mam ex at jun jte' kojb'il nchi yolin K'iche'.

Nintz t-xjalil tnam ǰch'iwan nchi awan ila' wiq tyajil is mo sqal. Noq tza'n tmaq'majil twitz tx'otx', at maj njatz oxo awan maj is mo sqal kyu'n toj jun ab'a'qi. Atzan t-xe is mo sqal njaw kyu'n toj tqan kyawal, in okin te kywa mo te kyk'aǰjil. Junjuntl xjal nchi awan tqan k'lo'tx (triy) ex chenaq'.

Nkub' yolin qa atxi'x ojtxe kyoj ab'a'qi toj kyaja'o' lajk'al jwe'lajin ab'a'qi (Siglo XVIII), i japon ila' jaxjal xjal tzajninqetz toj tnam Toj Mulk'at, ataq kyaq'un ch'iysil rit mo ǰne'l, antza nche'xitaq kyiky'lel twi' witz Kotzik tb'i, a tok txlaj tnam ǰch'iwan. A te witz Qtziky tokx tib'aj ttzi plow toj b'elaja'o' kyajk'al ox (3683 m) tajlal jaj. Aaa, nimxix che'w toj najb'il ajo: b'rrrrr, b'rrrrr, b'rrrrr.

Nitz t-xjalil tnam ǰch'iwan nchi ex jlajxi qtanam toj junxil nim tnam. Nintz xjal nche'x aq'unal kyoj tqan kape toj nim tnam Mejiko, ajo kyaq'un xilil twitz tqan kape. Ex nimx xjal o che'x toj kytanam me'x (Estados Unidos).

Mario Augusto Martín Chilel

Serie Arcofiris Intercultural

Ministerio de Educación de Guatemala

USAID Leer y Aprender



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tzaq'wenkub'a toj tu'jtz'ib'a

1. ¿Ti' qu'n toj tnam Xch'iwan at nim taq'el che'w?
2. ¿Tzan kyamaq'majil najb'il ate' ttzi plow nxi tximina mo tnab'lina?
3. ¿Alkyecha awal ntzaj anq'in toj che'w tx'otx'?
4. ¿Tza'n tten nchi anq'in rit mo xne'l toj che'w tx'otx'?
5. U'jinxa juntl maj ajo tnej tz'ib'in ti'j tnam Xch'iwan ex tzaq'wena kyij xjel lu'n:
6. ¿Ja' at nimxix kyaq mo tmaq'majil tx'otx', kyoj najb'il ttzi plow mo kyoj najab'il ate' kyb'aj witz nimx tjawni kywe' tib'aj ttzi plow?
7. ¿Tza'n ntlamona tib' tmaq'majil tx'otx' tib' toj kychwinqil xjal?

Qoxnaq'tzan ajlab'il

Toj tnej tz'ib'in tib'aj tnam Xch'iwan, ila' techb'il ajlab'il njatz jyet te q'umb'il jni' tokxa twe' junjun najb'il tib'aj ttzi plow.

¿Alkyechaq techb'il ajlab'il njatz jyet toj tnej tz'ib'in?

Pa'mela tajlal jaj at kyxol junjun techb'il ajlab'il ntzaj yolín toj tnej tz'ib'in:

Toj wajxaqq'o' (3200 m) jaj tokxa tnam Xch'iwan tib'aj ttzi plow.
Toj b'elajaq'o' kyajk'al ox (3683 m) tajlal jaj tokxa witz Qtziky tib'aj ttzi plow.

Chawila' mpe' jawi' kriqitaj wi le e komon:

1. Chariqa' pa le kajuxukut jawi' k'o wi le komon Ixchiguan.
2. ¿K'a jawi kriqitaj wi Ixhiguán?
3. Chariqa ¿jawi k'o wi juyub' Kotzij?
4. ¿Jas taq uxó'l ajlab'al kriqitaj wi ri juyub' Kotzik?
5. ¿Jachike le keb' komon naqaj che le plo?
6. Jaropa metros k'o chi kixo'l le Ixchiguan ruk' Kotzik?

Tu'n tzaq'wet twi'pin xjel tu'na, nej kjawitz jyet jte' jaj at kyxol twa'llil witz Qtziky tuk'il twa'llil tnam Xch'iwan. Qb'inchinkub' taq'unajtz q'ib'il tajlal.

$$\begin{array}{r} 3683 \\ - 3200 \\ \hline \end{array}$$

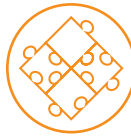
4000 m	
3500 m	
3000 m	
2500 m	
2000 m	
1500 m	
1000 m	
500 m	
0 m	tib'aj plow

- Ok elil q'iyit tajlal junch'in ti'j junch'in tipumal ajlab'il.
- Ok elil q'iyit tajlal lajin ti'j lajin tipumal ajlab'il.
- Ok elil q'iyit tajlal jwe'k'alín ti'j jwe'k'alín tipumal ajlab'il.
- Ok elil q'iyit tajlal kab'q'o' lajk'alín ti'j kab'q'o' lajk'alín tipumal ajlab'il.

Ttxolil:

1. Ti'j oxé (3) ok elil wi'na kow (0) kyjel ten oxé (3).
2. Ti'j wajxaq (8) ok elil wi'na kow (0) kyjel ten wajxaq (8).
3. Ti'j qaq (6) ok elil wi'na kab'e (2) kyjel ten kyaje (4).
4. Ti'j oxé (3) ok elil wi'na oxé (3) kyjel ten kow (0).

Ajo tajlal jaj at kyxol tajlal kywe' tnam Xch'iwan ex witz Kotzik, kyab'q'o' kyajk'al ox jaj.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Jyonktza xkyijb'il kyxol ae q'ib'il tajlal lu'n:
 - Ti'j junlajk'al kyajlaj (234) ok elil q'iyit qaaq'al jwe' (125).
 - Ti'j qaaqlajk'al kyaj (324) ok elil q'iyit lajk'al oxlaj (125).

	M	C	D	U
	3	6	8	3
-	3	2	0	0
	0	4	8	3

Ikytzan toj lajin nuk'b'il ajlab'il:

- 234 - 125
- 324 - 213



Xjelb'il tu'nx k'wal

- ¿Alqij lipchika tmaq'majil jun tenb'il mo najb'il?
- ¿Ti' xnaq'tzb'il xb'ant wu'na toj txuxnaq'tz ajlab'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Junxikub' wiq txkup

Yek'il xnaq'tz

- In el tniky' te tal tqanil yolin ntzaj tq'uma'n toj tyolb'il ojtzaq'b'il
- In aq'unan kyi'j chmo'b'il, q'ib'il kyuk'il kyaje tajlal ajlab'il.
- Ntz'ib'in ti'j tten jni' kyb'aj jni' ti'chaq at toj najb'il.



Ak'aj ojtzaqib'il

1. Tzaq'wina noq toj yolin:
 - ¿Jas ri nimalaj chikop aweta'm uwach?
 - ¿Jawi' kel wi?



Ak'aj ojtzaqib'il

Tz'ujin ti'j u'jb'itz tuk'il taja'ojil twi'ya.

Qiniqul

A qiniqul jun txkup tokx kyxol qe b'a'n chi mi'xin ti'j kytxu. Atzan tz'elpona tb'i nim wa'lin tqul. Jun qiniqul ja'ku japon twe' qaq jajb'il. Jun ja njapon twa'lil te kab' jajb'aj tuk'il niky'jin. Ajo malb'il lu'n ti'j twa'lil. Ximina ti'j kab' ja, tokx juntl tib'aj jun. Jun qiniqul iky' twe' tze'n kab'e ja.

Ajo tqul nim tqanil. Ja'ku japon twe' te kab' jajb'il. Tz'ok qmujb'in twitz ajo malb'il lu'n tuk'il twa'lil jun xjal. Jun ti'j xjal mina njapon twe' te kab' jajb'il. jnab'linxa twe' tqul jun qiniqul!

Nim yekchb'il at ti'j tqul. Tz'elpona lu' qa ja'ku yekj tqul toj ila' plaj. Noq wuq tb'aaqil at ti'j tqul. Ax tajlalja at tze'n qe awo xjalqo. Noq tu'n, nimaq qe' kyetz.

Atzan taq' nim tqanil. Ja'ku kanin twe' te kab'k'al laj tal jajb'il. Na'nkub'a qa junk'al laj tal jajb'il niky'jin jaj te. ¿Jte' malb'il twalil? ¿N-iky'x twe'ya mo twalil tza'n taq' qiniqul? ¿Jni' te twe' mo tqanil taq'? (...)

Qe qiniqul ja'ku japon kyallil te 4,000 ma'l. ¿Jni' talil jun k'wal te laj ab'q'i? Ch'imila jwe'k'al ma'l. ¡Mlay txi' qiminil. Kyi'n talil jun qiniqul tza'n talil kab'k'al k'wal.

Autor Orlando Baldomero Escobar.
Fragmento del libro "La Jirafa" Bloom.

Ministerio de Educación Guatemala, USAID Leer y aprender, 2019

Aj tb'aj u'jina

Tzaq'wina kyi'j xjel.

1. ¿Alkye tipumal jun qiniqul nejnin?
2. ¿Ja' tumil in anaq'ina jun qiniqul toj twitza?
3. Tilb'ina toj tujtz'ib'a mo toj jun t-xaq u'j jun qiniqul.

4. Tz'ib'inkub'a ttxlaj tqul, jte' twa'lil tqul qiniqul.
5. Tz'ib'inkub'a kyaqil twa'lil jun qiniqul.
6. Tz'ib'inkub'a jte' twa'lil tqan qiniqul toj twitza.
7. ¿Tza'n tten ajo najbil ja' ta'ya qiniqul.
8. ¿Ti' twa jun qiniqul n-ok?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Tz'ujina tij kuwb'il ex ka'yina tij tza'n in oka tu'n tb'inchit.

A qe' qiniqul ja'ku chi japon kanin kyaqil talil toj 4,000 ma'l. Jun tijxjal 140 ma'l talil. ¿Jte' xjal taj tu'n tjapon kyalil tza'n 4,000 ma'l?

Ttxolil:

Qa ma jaw qchmo'n qe tajlal junx tuk'il 30 xjal, tu'n kyaqil at 4,200 ma'l. Atzan te qiniqul 4,000 nim talil.

Ma tziky' tib'aj talil jun qiniqul, ja'ku txi qniky'in ajlab'il. K'wel qjayo'n talil 28 ex 29 xjal. Ex k'wel qka'yin alkye tajlal niqatz toka tk'atz talil jun qiniqul.

- A talil 29 xjal a 4060
- A talil 28 xjal a 3920

	L	J	L	J
Qiniqul (ma'l)	4	0	0	0
1 xjal		1	4	0
10 xjal	1	4	0	0
Juntl 10 xjal	1	4	0	0
Juntl 10 xjal	1	4	0	0

¿A'l kye ajlab'il niqayin taya tk'atz 4,000?

Ja'ku b'ant tu'n tkub' qb'inchin jun q'ib'il tuky'il kykab'il ajlab'il tij 4,000. Atzantzjo kyjalu'n:

$$4060 - 4000 = 60$$

$$4000 - 3920 = 80$$

¿Alkye ajlab'il niqatzx ta'ya?



Xnaq'tzb'il ex b'inchb'il xnaq'tz

1. Ka'yinkub'a jte' jwe'k'al ma'l talil jun qiniqul.
2. ¿Ti' tz'elpina ajo niqatzb'il ajlab'il?
3. At tumil toj kynab'la tza'n in oka tu'n tjyet jun ajlab'il naqayin ta'ya tk'atz juntl.



Xjelb'il tu'nx k'wal

- K'wel ntz'ib'ina ti'tzin xpon kanin nk'u'jb'ila tij toj xnaq'tz lu'.

Xikyb'il xnaq'tz: K'ayb'il ex Twiz Qtxu Tx'otx'

Yek'il xnaq'tz

¿Ti' kb'antil wu'na ja'lo?

- Nxmixin ex nxjelin ti'j tqanil jun ti'. (Yol ex Yolb'il)
- Nb'inchin chom'b'il ex q'ib'il tajlal kyuk'il kyaje ajlab'il. (Ajlab'il)
- Nchiky'b'in kyk'amb'il kyib' ti'chaq at toj jun najb'il. (Ojtziq'b'il xjal ex Twitz Tx'otx').



K'asb'ilkye tojtziqib'il k'wal

Tzaaq'wena kyij' xjel:

1. ¿Alkye a'ij nxi'ya loq'il toj k'ayb'il mo k'wik tuk'il tjaxjala?
2. ¿B'ichinkub'a jun tu'jil ti'chaq ja'ku tzaj tlaq'ona toj k'ayb'il mo nim k'ayb'il?

Ak'aj ojtziq'b'il

U'jinkub'a tnej tz'ib'in



¿Tza'n tten k'ayb'il ojtze?



Nchinktaqa toj k'ayb'il tuk'il ntxuya. Nimxix waja chinktaq tuk'il ntxuya. Ntzajtaq tyolin we'ya tza'n saja tchwinqlal toj tk'walil. Ntzaj chiky'b'in tza'ntaq tumil tu'n kyxi'taq toj k'ayb'il.

Nkub' tyolin ntxuya, qa aj txi'taq toj k'ayb'il nxi' tiq'intaq jun tchi'l. Toj tchi'l nkub'xa truk'u'na tkyaqil lob'j ntzaj tloq'o'n. Ex jni' txe ex t-xaq itzaj. Ntzajtaq tloq'o'n chib'j. A qe' k'ayil chib'j, in etz kypotzo'n chib'j toj t-xaq tana mo ma'xan. Ex atzan tchi' imj in etz tloq'o'n ptzo'nkuxtaq toj tjo'qil jal mo toj t-xaq tana. En in okin t-xaq tana te ta'wtzil wia' wab'aj (tamal). Ntzaj tyolin we'ya qa a qe' ajk'ayil maniy minti' in okintaq ch'u'xsyap kyu'n. Toj t-xaq u'j in etz kypotzo'ntqa jun mal loq'in maniy.

Toj k'ayb'il in k'ayajtztaq wab'aj. Ikyx tza'n ja'lo. Tx'otx' laq in okintaq kyu'n ajk'ayil wab'aj. Ex ntzaj tyolin qa a qe' k'ayil k'wa'b'aj a'otj, toj tzma in etza kyse'na kyk'wa' xjal in etz loq'et. Ex in okin tx'otx' k'wa'b'il kyu'n kye wia' k'wa'b'aj a'ojt kyaqxix mo kyqa'xix.

Tzunxix ntzjalaj ntxuya aj tkub' tna'n jni' ti'chaq at toj k'ayb'il ojtze. Ex tzaj tyolin weya qa ataq nxi' chaq'o'n loq'il kywa xb'u'q. Aj txi' nxi' tiq'intaq jun tchi'l tuk'il jun panin. Tzaj tyolin qa minti' nchi okinxixtaq ch'u'xsyap. Ikytzan nchi onintaq tu'n tka'yit twitz qtxu tx'otx'.

Marlene Dulceiba Oztín Gutiérrez
Antología Fantasía y Color Volumen II
Ministerio de Educación- USAID Leer y Aprender

Ajxi' tb'aj tu'jina tnej tz'ib'in

1. Tz'ib'inkub'a toj tu'jtz'ib'a tza'n tumil nchi loq'ina xjal ojtxe toj k'ayb'il ex tza'n in ok tka'yina ja'lo.
2. Tz'ib'inkub'a toj tu'ja ti' kyxilen yol tana ex tzma.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

1. Nej u'jinkub'a kuwb'il
Tu'n t-xi'ya loq'ol toj k'ayb'il mo k'wik, il ti'j kxe'l tiq'in tpwaaq. Ximinxa qa at wuqlaj jwe'laj (Q. 255.00) tpwaaq ex taj tu'n ttzaj floq'ona junjun ti' ex a chojb'il kyij mo kywi' lu'n:
Kykyaqil chojb'il loq'in tkub' toj tpwaaq qtanam Paxil, ajo q'ua' pwaq.

xkoya	Is mo sqal	Chib'j	oj	Chenaq'	Mansan	Saqq'lo'tx	Atz'in	Chi'ysb'il
Kyaj q'ua' ti'j mal	Kyaj q'ua' ti'j mal	Junk'al laj ti'j mal	Kab'e tu'n jwe' q'ua'	Qaq q'ua' ti'j mal	Qaq q'ua' ti'j mal	Qaq q'ua' ti'j mal	Jwe' q'ua' ti'j mal	Kyaj q'ua' ti'j mal

2. ¿Ti'chaaq ja'ku loq'et tu'na tuk'il wuqlajk'al jwe'laj (255) q'ua' pwaq?
¿Okpa kkanil te loq'b'il jun mal chib'j ex kab'e mal xkoya?

Qa at-x lajk'al wuqlaj tajlal tpwaaq ma kyij ten ¿Okpa kkanil te loq'b'il lu'n:

Taq'unajtz chmo'b'il tajlal	
Jun mal chib'j	30
Kab'e mal xkoya	+8
Tajlal chmo'b'il tajala	38
Okpa kkanil	255
Ok elil q'iyit ti'j	+38
Kyjel ten	217

Kyaje oj
Jun mal saqq'lo'tx
Kab'e mal chenaq'
Jun mal chi'ysb'il

Kyaje (4) oj	10	+
1 mal saqq'lo'tx	6	
2 mal chenaq'	12	
2 mal chi'ysb'il	8	
	36	

Tu'ntzan at	217	-
Ok elil q'iyi ti'j	36	
Kyjel ten	181	

Tuk'iljo tpwaaq ma kyij ten kyajlajk'al jun (Q.181) tajlal, loq'o'ntza txqantl ti'chaaq.

Taja tu'n ttzaj floq'ona ti'chaaq lu'n:

- oxe (3) mal chib'j
- kab'e (2) mal chenaq'
- jwe' (5) mal chi'sb'il
- jwe' (5) mal xkoya.

¿Okpa kkanil pwaq te loq'b'il ti'chaaq? ¿Jte'l tajlaj taj tu'n ttzaget qa at-x taj?

Xnaq'tzb'il xnaq'tz



1. Chiky'b'inkub'a alkye ttxolil nklet twitz qtxu tx'otx' tu'n minti' chi okin ch'u'x'syap te tkub'il qloq'b'il?
2. Chiky'b'inkub'a tza'n ttxolil nmojita twitz qtxu tx'otx' qa mi' xi okin ch'u'x'syap kyu'n xjal te tkub'il kyloq'b'il.
3. Twitz jun slewu'j tz'ib'inkub'a jun tb'anil nab'il te tjaxjala tu'n mi' chi okin ch'u'x'syap kyu'n te tkub'il kyloq'b'il aj kyxi' loq'il toj k'ayb'il mo k'wik.
 - B'inchinkub'a jun tilb'il tqanil.
 - Lak'b'inka mo xikyb'inka twitz ja ja' q'anacha'la.

Xjel tu'nx k'wal ti'j tkab'in k'loj

Nimaq kb'antil: Tu'n tok kypumal aqe' b'a'nxnaqtz tnejilix tejo tkab'in kl'oj; tu'n tkub' yek'it junjun yek'b'il xnaq'tz y tu'n tkub' yolita ma b'ant toj jaxjal.

Ma pon kanin amb'il tu'n txi b'inchit kykyaqil xnaqtz xb'ant toj tkab'in k'loj.

1. Tz'ujina kyij qe techb'il chi k'wel nej tu'n tb'ant aq'untl.



Txi qxikyb'in	1	Qanintza qa at t-xjela	5
Aq'untl	2	Tb'anil aq'untl	6
Qo meltz'aj ka'yil xnaqtz'	3	Tzalajb'il teya, ma kanb'ina jun techb'il	7
Jun kb'antel	4	tb'anil aq'untl xb'ant	

Toj kywa'lb'il, ma chi b'anta ex qo xnaq'tzan. Aj tb'ant junjun aq'untl tu'n ok tkab'ila jun tjaq qulb'aj ntz'ilin. Qa ma tz'ok takpaja tuk'il jun kb'antel, k'wel tb'inchina ex qa ma b'ant. Aqe' tjaq' qulb'aj nchi tz'ilin kab'e tipumal. Qa at t-xjela b'a'n tu'n tmeltz'aja ka'yil toj q'umal ttxolil xnaq'tzb'il b'e'x k-elil q'iyit jun ntz'ilin tjaq' tqla ntz'ilin. ¡kub' q'uma'n aq sqachin toj...!

Tz'ujina twitz jun a'l toj tjaxjala ajo qb'ib'itz "tzqob'in trasin" tuky'il tq'ajq'o'jil twi'ya ex tuk'e tze'jb'il.

Qe tzqob'in trasin

Antza nchin najantaqa toj twi' nimaq tnam. Tej tal mu'x txin qina, in ula Txeljub', In ula ma b'et ila' ab'q'i. Tej wula, nimxtaq wajb'ila tu'n nka'yina kyij tze. Ataqtzin nimxix wajb'ila chin ka'yin ti'j ajo tqan trasin.

Aqe' tze tqan trasin, noq toj xb'ajin tx'otx' ntzaja. Matij ex tb'anil qe'. Tb'anilix chi ka'yin qa nojni tu'n trasin. Aqe' trasin nimxix kytxu'txjil. Ajtzin kyxi qlo'n b'e'x nkyij uk'tzit q'tzi tu'n. ¡Nimxix qajb'il tu'n qlo'n trasin!




Antza ntzaja trasin Txeljub' n-okb'in julchi'ysb'il. Ex tu'n tb'ant tzqob'in. Aqe' tzqob'in nkub' b'inchit tuk'il trasin. Tu'n tkub' b'inchit, tnejil nchi el tx'jet, es b'e'x nchi jax tzq'ajsit. Nku'x saqkab' ex k'otze. Nkub' chewsit. Nku'x toj mu'x chosyap. Tu'n txi wayit, noq in el tajk'it jun ttx'u'k chosyap. Hum... ¡Txu'txj moqa k'ok'j!

Ojtxi, nk'ayajtztaq toj jak'ayb'il. Atza'n ja'lo noq toj ka'yb'itz. Aj lu'n tu'n ma chi jaw b'aj tze. Nchi jaw tx'emin tu'n tajb'in ttzeyil. Mixti' nqo awan tze. ¡B'is ikyjo!. Qo awan tal tze. Chi qka'yink, qu'n noq ikyjo ja'ku kub qniky'b'in ch'in tzqob'in.

Iris Nineth Noriega Márquez
Quetzaltenango, Quetzaltenango
Antología Fantasía y color Volumen II
Ministerio de Educación Guatemala/USADI Leer y Aprender



B'etinxa b'e at toj sb'ul twi' xjelil toj junjun aq'untl.

	Aq'untl Tz'u'jina tij u'jb'itz	 Jun kb'antel		
1	Sajitinkuxa tu'kil X ajo tzaq'wilte b'a'n.	¿Tiq'ijil lob'j nyolina u'jb'itz? lanch__ trasin __ manzan__		
2	Kux nka'yina toj u'jb'itz ja'tumil nyolina tiq'unil mya' ila tze at.	¿Tiqu'nil mya nim tze at? Nchi kyim __ Nchi jaw tx'emin__		
3	Tz'ib'ina tu'n tiky' toj ila' kyb'aj at, aqe yol lu'n.	__ tze __ trasin __ lanch__		
4	Kux nka'yina toj u'jb'itz ja ntq'uma'n tb'i nimaq tnam ja'tumil in anq'ina trasin.	¿Ja'tumil nch'iya ttzeyil trasin? Tzaq'wilte: _____		
5	Ajlab'il, Xnaq'tzana tu'n tb'ant chmo'b'il tu'na.	Qa jun tzaqob'in trasin nloq'et tu'n Q 25.00 ¿Jte' tij ox tzaqob'in trasin? Tzaq'wilte: _____		
6	Ajlab'il Xnaq'tzana tu'n tb'ant chmo'b'il tu'na.	Qa tij junjun tze njaw tx'emit nkux awit 15 t-xel. ¿Jte'tzin tal tze tu'n tkux awit qa ma jaw tx'emit 8? Tzaq'wilte: _____		
7	Ka'yinkuxa aqe' q'umal ttxolil xnaq'tz te k'loj lu'n ex tz'ib'ina tij xnaq'tz xb'ant tu'na.	Ma' b'ant wu'na toj k'loj lu'n: 1. _____ 2. _____ 3. _____		



Tilb'ina tij ttzeyil jun tqan trasin. Uk'tzinkuxa aqe' twitz kyaq chi ka'yin. Toj plaj jawni, tz'ib'ina tij tb'i tilb'ilal xb'ant tu'na "Tzeyil tqan trasin". Tjaq' tilb'ilal, tz'ib'ina tij tb'ia kyaqil.

Ma tzyet tu'na, ma kanin tij kb'antel tu'na ex ma b'inchit tu'n ajo sb'ul twi' xjelil. ¿Jte' tjaq' qulb'aj ntz'ilin xkanb'it tu'na ? Tb'anil aq'untl xb'an tu'na...

Techil tzaq'wilte.

- 1) TZ. trasin 2) njaw tx'emin 3) aqe tze, aqe trasin, aqe lanch 4) Txeljub' 5) Q 75.00
6) 120 tze.

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' tqiky' tchwinqil twitz qtxu tx'otx'

Yek'b'il xnaq'tz

- Nchi okin tb'anb'il xmixb'il ex aq'pib'il toj ka'yin u'jin kyij tz'ib'in tqanil.
- Nb'inchin kyij chmob'il ex q'ib'il tajlal kyuk'il kyaje techb'il ajlab'il.
- Na'uman kyxilen ttxolil kychwinqalal ti'chaq at toj jun najb'il.



Tojtzqib'il k'wal

1. Toj jun t-xaq u'j, binchinkub'a tilb'ilal tch'iy jun k'ul mo tze toj oxo elni.
 - Noqx aj tanq'in.
 - Aj ttijin k'ul.
 - Aj tkyim.
2. Yolina tuk'il jun a'la toj tjaya.
 - ¿B'i'n tu'na alkye a'ij ex ab'a'q'i te tanq'ina?
 - ¿Jte' tab'a'q'iya ja'lo?
 - ¿Jte' tajlal ab'a'q'i nejni xjal twitza a nyolina tuk'il ja'lo?



Ak'aj ojtzqib'il

Ujinkub'a tqanil lu'n.

Qe' tqiky' tchwinqil twitz qtxu tx'otx'

Ajo chwinqalal, antza lipchika kyij qe' tqiky' tchwinqil twitz qtxu tx'otx'. A junjun tqiky' tchwinqalal qtxu tx'otx' qaj tu'n qojtzqinte lu'n:

Qe' tqiky' kychwinqalal txkup ex k'ul mo tze. n-anq'in, nch'iy, npoq'in ex nkyim.

Qe' tqiky' tchwinqalal xjal: n-anq'in, nch'iy, npoq'in ex nkyim.

Qe' tqiky' tch'iy tchwinqil xjal: titz'jil, tk'walil, tku'ximil, ttijil ex tchmanil xjal.

Qe' tqiky' mo tten tchwinqalal qtxu a': ntzaj tz'aaq a' twiz kya'j, tza'n jb'al, che'w mo saqb'aqin, aj tkub' twitz tx'otx' in el ajqelin kyoj tqan nim a' ex nchi pon kanin kyoj nim najab' mo plow (txyil a'). Nmeltz'aj juntl maj twitz kyia'j aj jaw t-xb'akxil tu'n tok te muj, tu'ntzan txi' qe jutlmaj tqiky' tten tchwinqalal.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Aj tb'aj tu'jina u'jb'itz

1. Ttz'aqtzinkub'a tqiky' jujun tten chwinqalal.

Tqiky' kychwinqalal txkup



Tqiky' tchwinqalal xjal



2. Kayinqukub'a kyten tqiky' chwinqalal ex tz'aqtzikub'a txolyol.

Muj jb'al xb'akxil

3. A tten tchwinqalal jun xjal toj njaya.
4. Ttz'ib'inkub'a tilb'ilal tten tqiky' tchwinqalal.

- Tz'ib'inkub'a jun na'b'itz.
 - ¿Jtoja ex ja' anq'ina mo itz'jiya?
 - ¿Tza'n o tziky'a junjun tqiky' tchwinqlal?
 - ¿Alkyetzan jun ti' nimxix xtaq' toj tchwinqlal?
 - ¿Ti' o tz'okb'in tu'na te mojb'il kye txqantl tuk'ila
 - ¿Ja'ku b'ant ttx'ixpina jun ti' toj tqiky' tchwinqlala?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

A tiky' tchwinqlal twitz tx'otx', n-ajb'in tu'n tten tb'anil tchwinqlal tkyaqil twitz qtxu tx'otx. A junjun tten ila wiaq amb'il, ttxolil, ti'chaq ex tb'aj nmojin toj. Jotx kyxmo'mila kyib'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

A kyab'q'i xjal toj junjun tqiky' kychwinqal.

A tab'q'i jun mu'x txin, jun tat ex jun tat chman toj jun ja.

Txin	Tata	Tij xjal
9	25	65

Ntjatz q'in tajlal

- ¿Toj jwe' ab'q'i, jte' kyab'q'i oxo xjal?

ali	tat	mam
9 +	25 +	65 +
<u>5</u>	<u>5</u>	<u>5</u>
14	30	70

Tzaq'welte:

Toj jwe' otaq japon txin te kyajlaj (14), a te tat te junk'al laj (30), atzan te tat chman te oxkal laj (70).

Aj tjapon tat te junk'al wajxaqlaj (38) tab'q'i:

- ¿Jte'tzila tab'q'i txin ikyjo?
- ¿Jte'tzila te tat cham xjal tab'q'i ikyjo?

A ja'lo a tab'q'i tata junk'al jwe' (25)
Toj oxlaj (13) ab'q'i otaq japon tab'q'i
tat te junk'al wajxaqlaj(38).

Yuwa'b'ej
38 -
<u>25</u>
13

Atzan te txin,
otaq japin tab'q'i
te junk'al kab'e.

Ko'b'ej
9 +
<u>13</u>
22

Atzan te tat chman
te oxk'al wajxaqlaj
(78) tab'q'i.

Mama'b'ej
65 +
<u>13</u>
78

- Q'inktza jte' taq'b'i a**, aj tten tab'q'i tij xjal de oxk'al laj(70):
¿Jte'tzan kyab'q'i txqantl?
- Q'intza tajlal tab'q'i jun txin beljaj (9) tab'q'i ja'lo ex aj tb'ajlinxi qaqab'q'i.
 - ¿Jte' tab'q'iya toj tqaqin (6) ab'q'i?
 - ¿Jte'tzin ab'q'i tu'n tjapon tab'q'iya te wuqlaj (17)?
 - ¿Jte'tzin ab'q'i tu'n tjapon tab'q'iya te junk'al jwe' (25)?



Xjel tu'nx k'wal

- Yolinkub'a kyuk'ila toj tjaya:
- ¿Tza'n tu'n tel b'yan waq'una?

Xikyb'il Xnaq'tz: Qe tqiky' chwinqlal

Yek'b'il xnaq'tz

- Ntz'ib'in kyib'aj tqanil u'jb'itz nchi ajb'in toj qchwinqlal junjun q'ij.
- Nb'inchin kyij chmob'il ex q'ib'il kyuk'il ajlab'il at kyaj tajlal toj.
- Ntxolb'in tij mujb'il at kyxol kyaqil at twitz najb'il.



Tojtzqib'il k'wal

Ntzaq'win noqx toj yolin junjun xjel lu'n:

1. ¿Ti'chaaq aq'until nkub' tb'nchina junjun q'ij?
2. Xikyb'inxa kyuk'il aq'until nb'ant qilxe mo prim ex npon b'aj te qoniky'in.
3. Ti' tx'ixpub'il o tz'iwle tu'na toj koj'b'il kyoj q'ij ja'len.



Ak'aj ojtqib'il

Tz'u'jina toj ka'yin u'jin. Aj tb'ant, kjawil tu'jina juntil maj tuk'a taja'ojil twi'ya tuk'il jun a'l toj tjaxjala.

Lupita ex pintze

A lupita jun mu'x txin, te lajaj ab'q'i. Najla toj tnam te Joyabaj, nimxix tk'u'jb'il kyij qe tze. Nimxix ntzalaj aj txi' toj jaxnaq'tzb'il qu'n in iky'x toj jun tb'anil pintze. Toj tb'e nim tb'unmil ntan'n kyun' kyxaaq tze o chi tzaj tz'aaq te tjaq' tqan. Aqe' tal ku'k nim nchi rinin tib'aj junjun ta'ob' tze, nakaj iky tza'n nchi sqachin tij ewb'il twitz tuk'il. Ex aqe' tal pich' mo chyu'j, tuk'il kyaqil kyanmin nchi b'itzin toj tb'e.

Jun q'ij, b'aj jun tij b'is ex jun tcho'n tanmin ok. Nb'et taq mu'x txin tza'nx in oka tu'n txi' toj jaxnaq'tzb'il. Ok tka'yin qa at junxikub' otaq tzaj: ajo tal taja'ojil kywi' pich' mo chyu'j b'e'x kub' naj tu'n jun tij taja'ojil kywi' k'uxb'il te iky'sb'il tze. Niqatzx xi tka'yin, junjunku' nchi jaw tz'aaq tze otaq chi ky'ixb'e tu'n k'ux b'iyb'il. Ax amb'il xi tka'yin tej kyex oq ila' txkup tu'n kyxob'il. Nchi rinin tal txkup najliqe' toj pintze tu'n kyxob'il. Tlonte mo iwle tu'n tej kyex rinin qe ku'k ex xiky. Ex iwle mo lonte tej kyex purin qe tal netz' pich' jyol juntil knjab'il. jJawxtaaq oq' tu'n tcho'n tanmi te amb'il ikyjo!. Tej tpon toj jaxnaq'tzb'il, otaq xob' ex b'isin. Xi ta'uma'n te xnaq'tzal a otaq tz'iwle tu'n. Kub' tb'isin; jtb'anil noqit aj twi'pin na'b'itz lu'n, tojtla tzalajb'il xpon b'ajal.

Cristina Tol Ciprian
Joyabaj, Quiché
Antología Fantasía y Color



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tz'ib'ina toj tu'ja.

1. Juntil twi'pin na'b'itz miky'xe tza'n xkub' qu'jin.
2. ¿Tza'n nyajina tx'emaj tze kyij tal txkup?
3. Ti'tzan tz'elpina txolyol sqitin tjaq' tuj txolyol lu'n:
"Nchi jaw tz'aqtaq tze otaq chi ky'ixb'e tu'n k'ux b'iyb'il".

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Qniky'inku tajlal

1. ¿Toj jte' amb'il nch'iya jun tze? ¿Ti' nmojin ti'j?
Tzaq'wilte: Qa tb'anil tx'otx', jun tzaj ch'ima nch'iya oxe jaj toj laj ab'qi'.

Tuk'il tqanil lu'n, ja'ku b'ant qb'inchin junjun taq'unajtz.

- **Tqanil:** Jun (1) jaj ikyxjo tza'n jwe'k'al (100) taljaj
- **Tzaq'wilte:** tuj laj (10) ab'qi' jun tzaj nch'iy jwe'lajk'al (300) taljaj

100 +
100
<u>100</u>
300

2. ¿Jte' ab'qi' kxe'l ti'n tu'n tch'iy b'elaj jaj?

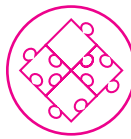
Junjun laj ab'qi', nch'iy oxe jaj

$$\begin{array}{r}
 10 + \\
 10 \\
 \hline
 10 \\
 30 \text{ ab'qi'}
 \end{array}$$

Ab'qi'	Qe jaj
	10 jaj
10	9 jaj
Ab'qi'	8 jaj
	7 jaj
10	6 jaj
Ab'qi'	5 jaj
	4 jaj
10	3 jaj
Ab'qi'	2 jaj
	1 jaj

3. ¿Jte' ab'qi' kxe'l ti'n tu'n tch'iy 900 taljaj?

$$\begin{array}{r}
 300 \text{ yaq} \\
 10 \text{ ab'qi'} +
 \end{array}
 +
 \begin{array}{r}
 300 \text{ yaq} \\
 10 \text{ ab'qi'} +
 \end{array}
 +
 \begin{array}{r}
 300 \text{ yaq} \\
 10 \text{ ab'qi'}
 \end{array}
 =
 \begin{array}{r}
 900 \text{ yaq} \\
 30 \text{ ab'qi'}
 \end{array}$$



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tz'aaq'unana toj tu'ja. B'inchina kykyaqil taq'unajtz ex qe' swej.

1. ¿Jte' ab'qi' nch'iyi kab'laj (12) jaj jun tzaj?
2. Toj tu'ja, nuk'unkub'a qe txolyol tku'x toj txolb'in "Lupita ex pintze".
Xi' tka'yin qa ntx'emajtz taq pintze.
In ikyx taq Lupita toj jun tb'anil pintze tu'n tkanin toj jaxnaq'tzb'il.
Ok tka'yin qa at junxikub' otaq tzaj.
Aqe txkup tzunx nchi rinin tu'n kyxob'il
B'e'x jaw b'isin Lupita.
Qu'n ntzalaj ajtaq kyiwle tal txkup tu'n toj pintze.
3. Qa toj ab'qi' lu'n (2020) k'welix qawan jun tzaj., ¿Alkye ab'qi' japon ch'iy twe' te oxe (3) jaj? ¿Jte' otaq japon twe' tzaj toj junk'al (20) ab'qi'?



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ma tz'el nniky'a ti'jo xkub' wu'jina?
- ¿Ma tz'el nniky'a ti'j niky'b'il ila' wiaq taq'unajtz tajlal?

Xikyb'il xnaq'tz: Ka'yink tib'a ex twitz qtxu tx'otx'

Yek'b'il xnaq'tz

- N-el tniky' tij yol in tqanil toj n-ok junjun q'ij.
- Nchex taq'una'n chitpub'il ex sipb'il kyuk'e noqx tajlal nuch qe' tza'n junjuntl.
- Nmojin kyuj aq'untl tu'n tklet twinqlal xjal, txkuq, k'ul ex kytemb'il ti'chaq, tu'ntzan tten tb'anil twitz qnajib'il twitz tx'otx'.



Tojtzqib'il k'wal

4. Sqitinkub'a jun X kyij aq'untl nchi b'ant tu'na tu'n tten b'a'n winqil.
- Ichil
 - Tx'jal q'ob'aj
 - Jqul txe steb'aj
 - Okb'il saq xb'alin
 - B'a'nxix k'a'chin tib'
 - Wtal
 - Yekb'il xmilalb'aj

Qa nti' junjun aq'untl nchex tb'incha'na kyxolju lu', chiky'b'intza tiq'unil ex tza'ntzin ja'ku kub' t-xnaq'tzina.



Ak'aj ojtzqib'il

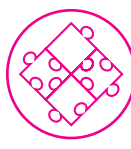
U'jinkub'a tqnil noq ka'yin tten ex aj tb'antl, u'jinksa yol in tten.

Ka'nyik tib'a ex twitz qtxu tx'otx'

Nka'yin tib'a qa n-ichina, n-el ttx'ajo'n taq'ob'a, nchi jget tsteya na'mtaq ex aj tb'aj tniky'b'eb'ila, aj kyokb'in saq mo xnu'l txb'alina. Qa n-ok tka'yin twinqila, nmojin tu'n tten ex tu'n taq'unan t-xmilala toj tb'anil. Tu'ntzan ikyjo, il tij tu'n qk'a'chin qib' kyuk'e tb'anil niky'b'il, tu'n ajtan wajxaa kmuj ex tu'n qb'inchin jni'x yekb'il xmilal.

Tza'nkux n-ok tka'yin tib'a, ikyxtzan k-okil tka'yina qtxu tx'otx'. Ajo qtxu tx'otx', tajb'il tu'n tok ka'yit. Qa ma txi' t-xo'na tz'is twitz tx'otx', nyuch'ina tij kychwinqlal k'ul, txkup ex tij noq ti'chat ta'inumal tx'otx'.

Ajo qtxu tx'otx' jun tba'nil qnajib'il. Qa ma kub' qyajin, aqox nqo ok q'onta mya' b'a'n toj qchwinqlal. Qa mixti'l ta'inumal tx'otx', mixti'tl chwinqlal.



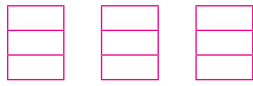
Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tu'n ma pon b'aj u'jil, kchi k'wel ntz'aqtza'na txolyol.

N-ok nka'yin wib'a ex qtxu tx'otx' tu'n:

- Kchi tx'ajetil _____.
- K'welix na'o'n _____ toj tkub'il.
- B'a'n tu'n qwtan _____ kmuj.
- Twitz tu'ja, tz'ib'inkub'a oxe ttxolil tiq'unil il ti'j tun tok tka'yin tib'a.
- Tz'ib'inkub'a oxe ttxolil tiq'unil il ti'j tun tok tka'yina qtxu tx'otx'.
- Tzaq'wentza. ¿Tza'n ja'ku chi juqeta steb'aj qa nti' juqsteb'aj? B'a'n tu'n txi' tqa'nina te jun tij xjal.

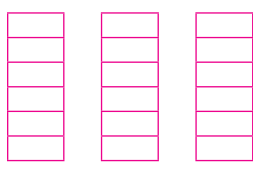
A'
Q'obaj
Tz'is



3 + 3 + 3 = 9

Qa ma qo chmon oxe (3) maj oxe (3) ntaq b'elaj (9).

Oxe (3) maj oxe (3), ja'ku kub' qyek'in oxe (3) maj (3) ntaq'o'n b'elaj (9)



6 + 6 + 6 = 18

Qa ma qo chmon oxe (3) maj qaq (6) ntaq' wajxalaj (18)

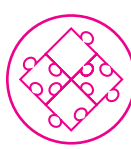
Oxe (3) maj qaq (6) ntaq' wajxaqlaj (18), oxe (3) chitpun tu'n (6) ntaq' wajxaqlaj (18)



2 + 2 + 2 + 2 + 2 = 10

Qa ma tz'ok qchmo'n jwe' (5) maj kab'e (2) ntaq' laj (10)

Jwe' (5) maj kab'e (2) npon te laj (10), jwe' (5) chitpun tu'n (2) laj ntaq' (10)



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Qa oxe maj njqun tsteya toj q'ij, jte' maj njqun tsteya toj jun qub'ij mo seman?

Ka'nyina

Q'ij	Tnejil q'ij	Tkab'in q'ij	Toxin q'ij	Tkyajin q'ij	Tjwe'yin q'ij	Tqaqin q'ij	Twuqin q'ij
Maj juqb'il steb'aj	3 oxe	3 oxe	3 oxe	3 oxe	3 oxe	3 oxe	3 oxe

3 + 3 + 3 + 3 + 3 + 3 + 3 = 21

Tu'n tel qniky' jte' maj njqun tsteya jun qub'ij mo seman, k-okil chmet wuq (7) maj oxe (3). 7 x 3 = _____

2. Chi ttz'ib'inkub'a yek'b'il tza'n jun chitpub'il
- a. 10 + 10 = b) 6 + 6 + 6 + 6 = c) 3 + 3 + 3 + 3 + 3 + 3 =
- _____

Tu'n qchitpun jun tajlal, il ti'j tu'n qojtzqinte tswejil chitpub'il tajlal. Tu'n qojtzqinky, b'a'n qb'in twi' chnab' ex kyuk'e b'itzi. ¡Ktla'b'ila, mya' kuw tu'n qxnaq'tzan kyi'!



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Alkyeqa tumel xtilsb'il mo xnu'lb'il kchi okb'il wu'n?
- ¿T'i kb'antil wu'na tu'n nkolina ti'j qtxu tx'otx'?

Xnaq'tz: Kyaqil nb'ant qu'n

Yek'b'il xnaq'tz

- Nchi okb'in qe b'a'nb'il te ximil ex te xjel'il tu'n tjaw siky'et tqanil.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noaq ajlab'il mu'x tzenku' jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

1. Yolina tuk'il jun tijxjal.
2. ¿Ti'chaq kykab' xjal tojtzqi'na?
3. ¿Tza'n tten qe kykab' xjal?
4. ¿B'i'n tu'na, jte' kywi' kykab' xjal?
5. ¿Tiqu'n qa ma b'aj ila' kykab' xjal qu'n, b'e'x nchi tzakja aste?



Ak'aj ojtzqib'il

- Tz'ujina tuk'a tajq'ojil twi'ya aj u'jb'itz lu'n.
- Aj tniky'jin tnej u'jb'itz, kxel ttzaqpi'na tu'n tu'jina ex k'wel tyolina ti'ja ma b'aj tu'jina,
- Aj tb'aj yolina ti'j niky'aj u'jb'itz, tz'ujina ti'ja juntl niky'aj tu'n tkub' b'aj u'jb'itz,

Kykab' xjal

Tej laj taq wab'q'iy, ma tzaj tyek'in ntxuya tza'n nchi oka tu'n kyb'ant kykab' xjal ajtzqi'n kyten tza'n sput. Aqe' kykab' xjal lu'n, nkub' b'inchit tu'ka jun wiq'ixi'n, aj netz'ixi'n. Atzin twitzixi'n lu'n, tal sjanen mo saq ka'yin.

Nku'x qq'o'ntaq kab' toj txqan twitz netz'ixi'n. Nxi qq'o'ntaq tten tza'n jun swej tal slit'. nkub' tib'aj jun me'x ex in el qxqinin. Nkub' qpi'xin matij swe'n toj tal mutz' swejin. Ti'j jun swej matij n-etztaq junq'o' (400) tal mu'x swejin sput q'an ka'yin.

Junjun tal pi'x swej nxi nwa'ntaq b'e'x jnaw chi'yix kyaqil toj ntziya tu'n. Aj tb'aj jun pi'x wu'na waja juntl. Toj junjun jak'ayb'il tzunx nk'ayajtz sput ja'len iky kyten tza'n jun swej moqa jun se'win



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

- Tz'ib'ina toj tu'ja.
- ¿Aj nab'itz nkub' ttxolb'in ajtxolil noq witziky' mo ax.
- Tza'n tten sput aj nyolin u'b'itz ti'j.
- Tza'n saj tq'uma'n ajtxolil ¿tza'n ttxu'txjil mo tchi'yil sput?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Tu'n tel qniky' jte' sput, b'a'n tu'n tokb'in jun xqinswe'j ex ja'ku tz'okb'in chitpub'il qu'n

Aj xqinswe'j at jwe' tqan tal swej toj twa'llil ex oxe toj 3 toj tq'e'llil.

5 Toj twa'llil

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15

Qajlanx jte' tal swej at 3 toj tq'e'llil x 5 toj twa'llil = 15

5 Toj twa'llil

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15

Ka'yinka, at jwe'laj (15) tal swej toj xqinswe'j.

1. Ximina:

¿Axsin 3 x 5 tza'nku 5 x 3?

2. Ka'yina ex tzaq'wina.

- ¿jte' tal swejin at toj tq'e'lin xqinswe'j?
- ¿Jte' tal swej at toj twa'llil?
- Chitpina: 6 x 5

Toj xqinswe'j at junk'al (30) tal swej.

Toj twa'llil

Toj tq'e'llil



Qe tswe'jil chitpub'il tajlal

Aqe' tswe'jil chitpub'il tajlal lu'n, tu'n txi qe ti'j jun (1) tu'n tapon te b'elaj (9).

Chi ajb'il tu'na tu'n tjatz tajlal.

Jyonkuxa toj tswe'jil chitpub'il tajlal aqej lu'n: 3 x 5, 5 x 3, 6 x 5, 5 x 6. ¿Ax t'aa'q'al chitpub'il xta'q'o'n tza'n nqo aq'unan tuk'il xqin swe'j?

Jyonkuxa toj tswe'jil chitpub'il qe tajlal lu'n:

- ¿Jte'zin 8 x 4? y ¿4 x 8?
- Tilb'ina jun xqinswe'j te kyaje (4) swej toj tq'e'llil ex wajxaaq (8) toj twa'llil tu'n tok ka'yit ajo t'aa'q'al chitpub'il.

1 x 1 1	2 x 1 2	3 x 1 3	4 x 1 4
1 x 2 2	2 x 2 4	3 x 2 6	4 x 2 8
1 x 3 3	2 x 3 6	3 x 3 9	4 x 3 12
1 x 4 4	2 x 4 8	3 x 4 12	4 x 4 16
1 x 5 5	2 x 5 10	3 x 5 15	4 x 5 20
1 x 6 6	2 x 6 12	3 x 6 18	4 x 6 24
1 x 7 7	2 x 7 14	3 x 7 21	4 x 7 28
1 x 8 8	2 x 8 16	3 x 8 24	4 x 8 32
1 x 9 9	2 x 9 18	3 x 9 27	4 x 9 36
1 x 10 10	2 x 10 20	3 x 10 30	4 x 10 40

5 x 1 5	6 x 1 6	7 x 1 7	8 x 1 8	9 x 1 9
5 x 2 10	6 x 2 12	7 x 2 14	8 x 2 16	9 x 2 18
5 x 3 15	6 x 3 18	7 x 3 21	8 x 3 24	9 x 3 27
5 x 4 20	6 x 4 24	7 x 4 28	8 x 4 32	9 x 4 36
5 x 5 25	6 x 5 30	7 x 5 35	8 x 5 40	9 x 5 45
5 x 6 30	6 x 6 36	7 x 6 42	8 x 6 48	9 x 6 54
5 x 7 35	6 x 7 42	7 x 7 49	8 x 7 56	9 x 7 63
5 x 8 40	6 x 8 48	7 x 8 56	8 x 8 64	9 x 8 72
5 x 9 45	6 x 9 54	7 x 9 63	8 x 9 72	9 x 9 81
5 x 10 50	6 x 10 60	7 x 10 70	8 x 10 80	9 x 10 90

Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchina kyij' qe chitpub'il.

- 4 x 3 y 3 x 4
- 2 x 4 y 4 x 2

2. B'inchina jun xqinswe'j at jwe' tal swej toj tq'e'llil ex kyaje toj twa'llil. ¿Jte' tal swej tokx toj xqinswe'j?



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' xb'ant wu'na a nim tokb'in toj qchwinqlal?
- ¿Alkye xnaq'tz nim toklen tu'n tkub' nxnaq'tzina ch'intli?

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' tb'anil niky'b'eb'il

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' kyi'j tb'a'nb'il yolin u'jin ex ka'yin u'jin.
- Nb'inchin chitpub'il tajlal kyuk'il noqx ajlab'il ate' tjaq'kytz jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

1. Yolinkub'a tuk'il jun tij xjal.
2. ¿Alkyeqe lob'j tajxixa lo'n kyi'j?
3. ¿Ti' qu'n tb'anil niky'b'eb'il qe' lob'j?



Ak'aj ojtzqib'il

U'jina tuk'il tq'ajq'o'jil twi'ya, toj tumil q'umb'inte ex tiky'. We'kub' jun tal paqa ja' ate'kub' t'ak.

Qe' lob'j

Toj nkojb'il at kywitz tqan lob'j in el te qlo'. Tb'anil qe' lob'j te qkyaqil. Aj kyok awet at jun amb'il te awb'ilkye. Qkyaqila nqo mojina tij aq'untl aj kyok awet tqan lob'j. Nchi ok qka'yina tkyaqil tqan awal ex qe' tqan lob'j. Ikytzan in el nim kywitz tqan lob'j te qlo'ya.

Nim kywitz kyqan lob'j in el ex ilda' wiq. In el twitz tqan saq'ul, kyaqoj (yo'xaj) ex lanch. A qe' twitz tqan lanch chi'qexix ex nimx tk'achb'il qxmilal ntzaj tq'o'n qu'n at ipxmillb'aj "C" toj. Atzan qko' kyaq q'o'q' (kyaqoj mo yo'xaj) in el leqeqin tqan twitz tx'otx'. Jun qlo' kyaq q'o'q' nimxix kya'l ex chi'xix. Atzan te lob'j saq'ul nimxix tipumal qxmilal at toj. Nmojin lob'j saq'ul tu'n tk'amon qxmilal tkyaqil niky'b'eb'il. Nim tk'achb'il qxmilal at kyoj lob'j. Tu'ntzan ate'k lob'aj te kyajlal tb'anil niky'b'eb'il. Kykyaqil xjal b'a'n chi lo'n lob'j. Kykyaqil qxjalila toj qkojb'il nb'aj lob'j te kyniky'b'eb'il junjun q'ij.

Fabián Amperez Mendoza

Ministerio de Educación de Guatemala/USAID <https://bloomlibrary.org/browse?search=espa%C3%B1ol>



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tzaq'wena kyi'j xjel toj tu'jtz'ib'a.

- ¿A'lkye ntzan yolin qe toj tnej tz'ib'in toj t'nab'ila?
- ¿A'lkyeqe lob'j at ipxmillb'aj C kyoj?
- ¿Alkye lob'j ntzaj q'o'nte nim tipumal qxmilal?
- ¿Ti' qu'n tb'anil tu'n qlo'n kyi'j lob'j?
- ¿Alkye lob'j tu'n txi' qlo'n tu'n tmojit k'amob'il tkyaqil qnikyb'eb'il toj qk'u'j?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Ximinxa tu'n tkub' qk'ayb'il lob'j, ktzajil loq'et ex ok elex k'ayit ila' wiq lob'j.

Taj tu'n tzaj qloq'o'n:

- Laj (10) lanch
- Qaq (6) kyaq q'oaq' mo yo'xaj
- Jwe' (5) kab'lajin saq'ul.

Twì junjun wiq lob'j

- Twì jun (1) lanch kab'e q'uaq' (Q 2.00).
- Jun (1) kyaq q'oaq' mo yo'xaj wajxaq q'uaq' (Q8.00).
- Jun (1) kab'alajin saq'ul laj q'uaq' (Q10.00).

¿Jte' pwaq ma kub' b'aj kywi' lob'j?

Chitpub'il

Laj lanch tu'n kab'e, junk'al twi'	10 x 2 = 20 +
Qaq kyaq q'oaq' tu'n wajxaq, kab'k'al wajxaq twi'	6 x 8 = 48
Jwe' saq'ul tu'n laj twi', kab'k'al laj twi'	5 x 10 = 50
Tajlal chmo'b'il	118

Ma kub' b'aj jwe'k'al wajxaqlaj pwaq qu'n te twi' qloq'b'il (Q 118.00).

Q ama chi ex qk'ayin kye xjal tza'kyx kywi' k'ayb'il, ¿jte' kkamb'il?
Ja'ku kub' tb'inchina iq'b'il tajlal tzalu'n:

Laj lanch	10 x 3 =	+
Qaq kyaq q'oaq' mo yo'xaj	6 x 10 =	
Qe' lob'j saq'ul	5 x 12 = _____	
Tkyaqil tajlal		

Kywi' k'a'xjil tu'n tex k'ayit

Jun lanch	Q 3.00
Jun kyaq q'oaq'	Q10.00
Jun kab'laj lob'j saq'ul	Q12.00

Tu'n tel qniky' jte' qkanob' kyjel, ok elil q'iyit jwe'k'al wajxaqlaj (118) ti'j wuq'k'al laj (150), kyjel ten junk'al kab'laj (32). ¿Ok qkamb'il junk'al kab'laj (32) q'uaq'!

¿Ja'kupa jax tlaq'b'ina ch'int twi' junjun wiq lob'j aj tex tk'ayina? ¿Ti' qu'n ja'ku ex ti' qu'n mi'na?



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchinkub'a chitpub'il tajlal jun techb'il ajlab'il at kub'ni.
a) 4 x 10 = __, b) 9 x 6 = __ c) 3 x 8 = __ d) 4 x 7 = __



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' nna'b'ila xjaw tsak'pin u'jb'in?
- ¿Ma' tz'el nniky'a ti'j chitpub'il tajlal?

Xnaq'tz: tz'nuk

Yek'b'il xnaq'tz

- In okx tq'o'n toj tnej u'jb'itz aqe' tb'aj nkub' tyek'in kyxilen kynab'il yol.
- Nb'inchin kyij chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tzenku' jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

1. Toj tu'ja mo toj jun t-xaq u'j, tilb'ina ex uk'sina ti'j jun tal netz' pich' mo chyu'j tuk'a qe tten lu'n:
 - Xqin tje
 - Jitx'jin tal tu'kb'aj
 - Txa'x qe t-xiky'
 - Kyaq tjaq' tk'u'j



Ak'aj ojtqib'il

Tz'u'jina ex q'onka twi'ya ti'j tnej u'jb'itz

Qe tal pich' mo chyu'j toj ntx'otx'a

¿O tz'iwle jun tz'unun npurin jawl, npurin kub'l ex npurin ti'jxe? Ntz'ubin b'ech... qe kyaq b'ech, q'an b'ech ex sjanin mo saq b'ech. At tal t-xiky' q'an ex q'aaq chi ka'yin, nim tajb'il kyij tx'uj. Tza'n npon we' kyij tx'uj nim in ok tka'yin tib' tu'n mina b'aja tu'n tx'i'x ex cheb'aku njatz ti'n twa.

A tz'unun, jun tal pich' mo chyu'j nim npurin toj kyaqil plaj tuk'il kyaqil tjumb'il. Aqe' tal tz'unun tal ponix pich' qe' ex antza najlaqa kyk'atz ponix b'ech.

Luis Crisóstomo,
Comunicación y lenguaje 3º
Ministerio de Educación Guatemala



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tz'ib'ina kyij qe yol mixti' tku'x toj junjun txolyol

npurin tjumb'il pich' b'ech ponix

1. Jun tal _____ nim npurin toj kyaqil plaj tuk'a kyaqil _____.
2. Aqe' tal tz'unun _____ pich' qe'.
3. Antza najle qe' kyk'atz ponix _____.
4. Tz'ib'ina ti'j tten jun pich' mo chyu'j nim tk'u'jb'ila ti'j. Tilb'ina tza'n tten xb'aj ttz'ib'ina.
 - ¿Tza'n tten?
 - ¿Ti' nb'ant tu'n?
 - ¿Ti' twa n-ok?
 - ¿Tza'n ka'yin t-xiky'?
5. Tz'ib'ina ti'j jun na'b'itz nkub' tna'na

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Chitpub'il

A tz'unun at tten tekuxix:

- Nliky'jin jun kab'k'al laj (50) toj jun talkmuj.
- Nxewin kab'lajk'al laj (250) toj jun taqklan.
- Nwa'n tojila junjun jwe'laj (15) taqklan.

Tz'unun ex tliky'jin toj junjun talkmuj								
Talkmuj	1	2	3	4	5	6	7	?
Tliky'jil	50	100	150	200	250	300	350	?

Qa qaj tu'n tjatz jte' tliky'jin tz'unun toj txqan talkmuj, il tij tu'n tjaw qchmo'n kab'ka'l laj (50) tajlal tib'ajxi toj jun talkmuj. Kyjalu'n: toj kab'e (2) talkmuj: jwe'kal (100), toj kyaj talkmuj: lajk'al (200), toj wajxaq talkmuj wuqlajk'al laj (350).

Te t-xel nqo chmon ila' maj kab'k'al laj (50) ok qo chitpil. Tz'okb'in tswejlil chitpub'il tajlal. ¿Jte' maj njaw liky'jin t-xiky' tz'unun toj wajxaq (8) talk'muj?

$$\begin{array}{r} 50 \times \\ \underline{8} \\ 400 \end{array}$$

Atzin t'aa'al chitpub'il: $50 \times 8 = 400$ maj

1 x 1 1	2 x 1 2	3 x 1 3	4 x 1 4
1 x 2 2	2 x 2 4	3 x 2 6	4 x 2 8
1 x 3 3	2 x 3 6	3 x 3 9	4 x 3 12
1 x 4 4	2 x 4 8	3 x 4 12	4 x 4 16
1 x 5 5	2 x 5 10	3 x 5 15	4 x 5 20
1 x 6 6	2 x 6 12	3 x 6 18	4 x 6 24
1 x 7 7	2 x 7 14	3 x 7 21	4 x 7 28
1 x 8 8	2 x 8 16	3 x 8 24	4 x 8 32
1 x 9 9	2 x 9 18	3 x 9 27	4 x 9 36
1 x 10 10	2 x 10 20	3 x 10 30	4 x 10 40



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

- Binchina kyij chitpub'il lu'n. Ja'ku kux tka'yina toj tswejlil chitpub'il tajlal.

$$\begin{array}{r} 50 \times \\ \underline{3} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 50 \times \\ \underline{5} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 50 \times \\ \underline{6} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 50 \times \\ \underline{4} \end{array}$$

5 x 1 5	6 x 1 6	7 x 1 7	8 x 1 8	9 x 1 9
5 x 2 10	6 x 2 12	7 x 2 14	8 x 2 16	9 x 2 18
5 x 3 15	6 x 3 18	7 x 3 21	8 x 3 24	9 x 3 27
5 x 4 20	6 x 4 24	7 x 4 28	8 x 4 32	9 x 4 36
5 x 5 25	6 x 5 30	7 x 5 35	8 x 5 40	9 x 5 45
5 x 6 30	6 x 6 36	7 x 6 42	8 x 6 48	9 x 6 54
5 x 7 35	6 x 7 42	7 x 7 49	8 x 7 56	9 x 7 63
5 x 8 40	6 x 8 48	7 x 8 56	8 x 8 64	9 x 8 72
5 x 9 45	6 x 9 54	7 x 9 63	8 x 9 72	9 x 9 81
5 x 10 50	6 x 10 60	7 x 10 70	8 x 10 80	9 x 10 90

- Tz'ib'ina toj qyol Mam tij tb'i tz'unun toj tu'ja.
- B'inchina tij qe chitpub'il lu'n. Ja'ku kux tka'yina toj tswejlil chitpub'il tajlal.

$\begin{array}{r} 8 \times \\ \underline{6} \end{array}$	$\begin{array}{r} 7 \times \\ \underline{7} \end{array}$	$\begin{array}{r} 6 \times \\ \underline{4} \end{array}$	$\begin{array}{r} 10 \times \\ \underline{5} \end{array}$	$\begin{array}{r} 12 \times \\ \underline{7} \end{array}$
--	--	--	---	---



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti'tzun nim toklen toj twitza tku'x toj ujb'itz?
- ¿Ti' xb'ant wu'na tij chitpub'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Qe' tal Xiky

Yek'b'il xnaq'tz

- Ntz'ib'in kyi'j tnej u'jbitz ja' nkub' ttx'olb'in ti'chaq o tziky' toj tchwinqil.
- Nxnaq'tzan kyi'j chitpub'il ex pa'b'il tajlal kyuk'il noqx techb'il ajlab'il.



Tojtzqib'il k'wal

1. Nkub' tu'jin, nkub' t-ximin ex ntzaq'wen kyi'j xjel.
2. ¿Atpa jun wiq txkup t-xb'oja toj tjaya? ¿Alkye txkup t-xb'oja toj tjaya? ¿Ti' nxi' tq'ona te kywa?



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'ujina tij tnej tz'ib'in mo u'jb'itz.

Jun Xiky Rabito Tb'i

Jun Xiky Rabito tb'i saq mo sjanin ka'yin tij ex b'a'nxix t'ikyjin. Tajxixtaq Rabito wa'n txe maman ex in t'ikyjil toj tqan tze.

Jun a'ij, el kanet jun nim mo ma' jul tu'n Rabito t-xe' jun nim tze. Ok ka'yil ti' atfaq toj jul... Noqx i jaw k'ant twitz Rabito tej tlonte mo til jun ma' mo nim txe maman, ma'tijixix ex ja'kutaq tz'el kanin te k'achb'il kye kykyaqil Xiky twitz tx'otx'.

O tzalajix Rabito tej ikyjo, tzunxix t'ikyjin tej tajtz tja q'umal tqanil te tman ti' otaq kanet tu'n. Atzan mamb'aj te Rabito, i ok tchmo'n kykyaqil Xiky nchi najantaq toj tze ex i xi' tk'atz nim o matij tze, b'ex i jaw ka'yloj Xiky tij jun tij maman ex kub' kynuk'u'n kyib' tu'n txi' kyiqin kyja.

Pon kanin t'nimal maman te kyniky'b'eb'il kykyaqil kyb'aj Xiky toj kyja toj pintze mo chik'ul ja' nchi najantaq.

Autor: Ana Luisa Alveño
Rotafolio Español 1er grado

Ministerio de Educación de Guatemala/Usaid Leer y Aprende



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Toj t'nab'ila, ajo tyol na'b'itz ax mo noqx jun witziky'b'itz?
2. Tz'ib'inkub'a oxe tqanil ti' qu'n mya' ax tyol na'b'itz.
3. Pa'kub'a tx'olb'il na'b'itz toj oxe el, ex b'inchikub'a oxe tilb'ilal, junjun te chiky'b'il junjun telni na'b'il, q'onkuxa junjun tilb'il toj junjun swej.
 - El jyet mo kanet jun ma' mo matij maman tu'n Rabito toj jun nim jul.
 - A tman Rabito kub' nuk'unkye kykyaqil Xiky tu'n kyxi' iqil ma' mo matij maman tu'n taj kyiqin kyja.
 - Pon kanin ma' maman te kyniky'b'eb'il kykyaqil kyb'aj Xiky tojela kyja toj pintze.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Chitpub'il

Nimxix yol yolajtz kyi'j Xiky tu'n jun paqx nchi el poq'in. Jun ttxu Xiky n-alin qaq majto ab'q'i. Toj jun alin tu'n ttxu Xiky, nchi anq'in jun wajxaq tal Xiky, aj kytjijin tal Xiky, aj kypoq'in tal Xiky, nchi anq'in juntl waxaq kyal tal Xiky.

Qa toj jun ab'q'i nchi alin wuq ttxu xiky ex wajxaq tal junjun in anq'in, ¿jite' kyab'aj tal xiky ikyjo?

Jyonkuxa toj tswejb'il chitpib'il tajlal:

$$\begin{array}{r} 7 \times \\ \underline{8} \\ 56 \end{array}$$

Toj chitpib'il tajlal wuq, jyonkuxa wuq tu'n wajxaq. Toj chitpib'il tajlal wajxaq, jyonkuxa wajxaq tu'n wuq. Ka'yinkub'a, ajo tajlal twi' chitpib'il toj junjun swej, axjo mo ikyx tajlal wuq tu'n wajxaq tza'n wajxaq tu'n wuq.

Qa at kab'e ttxu qxiky, nchi alin wuq maj toj qb'a'i, wajxaqchaq kyal in anq'in teyele junjun, ¿jite' kyb'aj tal qxiky ktenb'il ikyjo?

1 x 1 1	2 x 1 2	3 x 1 3	4 x 1 4
1 x 2 2	2 x 2 4	3 x 2 6	4 x 2 8
1 x 3 3	2 x 3 6	3 x 3 9	4 x 3 12
1 x 4 4	2 x 4 8	3 x 4 12	4 x 4 16
1 x 5 5	2 x 5 10	3 x 5 15	4 x 5 20
1 x 6 6	2 x 6 12	3 x 6 18	4 x 6 24
1 x 7 7	2 x 7 14	3 x 7 21	4 x 7 28
1 x 8 8	2 x 8 16	3 x 8 24	4 x 8 32
1 x 9 9	2 x 9 18	3 x 9 27	4 x 9 36
1 x 10 10	2 x 10 20	3 x 10 30	4 x 10 40

5 x 1 5	6 x 1 6	7 x 1 7	8 x 1 8	9 x 1 9
5 x 2 10	6 x 2 12	7 x 2 14	8 x 2 16	9 x 2 18
5 x 3 15	6 x 3 18	7 x 3 21	8 x 3 24	9 x 3 27
5 x 4 20	6 x 4 24	7 x 4 28	8 x 4 32	9 x 4 36
5 x 5 25	6 x 5 30	7 x 5 35	8 x 5 40	9 x 5 45
5 x 6 30	6 x 6 36	7 x 6 42	8 x 6 48	9 x 6 54
5 x 7 35	6 x 7 42	7 x 7 49	8 x 7 56	9 x 7 63
5 x 8 40	6 x 8 48	7 x 8 56	8 x 8 64	9 x 8 72
5 x 9 45	6 x 9 54	7 x 9 63	8 x 9 72	9 x 9 81
5 x 10 50	6 x 10 60	7 x 10 70	8 x 10 80	9 x 10 90

Ok kjawil chitpit tajlal kyjalu'n: Kab'e tu'n wuq ex tu'n wajxaq (2 x 7 x 8).

Tnejil ja'ku b'ant tjatz tajlal chitpib'il kyjalu'n: Wuq tu'n kab'e, kyajlaj. Ti'jxiti kyajlaj tu'n waajxaq, jwe'k'al kab'laj twi' tajlal chitpib'il.

$$\begin{array}{r} 7 \times \\ \underline{2} \\ 14 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ 14 \times \\ \underline{8} \\ 112 \end{array}$$

Ex ja'ku b'ant tb'inchajtz kyjalu'n: Wuq tu'n wajxaq, ntaq' kab'k'al qaqlaj. (7 x 8 = 56), ti'jxiti Kab'k'al qaqlaj tu'n kab'e (56 x 2) ntaq' jwe'k'al kab'laj.

$$\begin{array}{r} 1 \\ 56 \times \\ \underline{2} \\ 112 \end{array}$$

Ka'yinkub'a kyajlal twi' chitpib'il, mya' junx nuk'b'ikye tajlal chitpib'il me ax kyajlaljo nkyaa'.

¡Toj xnaq'tzb'il ti'j ajlab'il, njet ila' ttxolil tu'n kyb'ant junjun kuwb'il!

Ttxolil chitpib'il:
Nej chitpinksa wajxaq tu'n kyaj (8 x4) ntaq' junk'al kab'laj (32). Tz'ib'inkub'a kab'e (2) tjaq' techb'il ajlab'il wajxaq (8) ex a'inxax oxex (3) tz'ib'inxax tib'aj jun tk'uul nuch tajlal. Ex chitpinksa wajxaq (8) tu'n jun (1), ntaq' wajxaq, tuk'il oxex (3) ntaq' junlaj (11). Tz'ib'inku'a junlaj (11) twitzajtz kab'e (2). Twi' tajlal tkyaqil jwe'k'al kab'laj (112).

Ttxolil chitpib'il:
Nej chitpinksa qaq tu'nkab'e (6x2) ntaq' ka'blaj (12). Tz'ib'inkuba kab'e toj tenb'il twi' tajlal ex a'inxax jun, tz'ib'inkuxax tib'aj jwe'. Chitpinksa kab'e (2) tu'n jwe' (5) ntaq' laj (10), tuk'il jun (1), junlaj tajlal (11). Tz'ib'inkub'a twitzajtz kab'e (2). Atzan tkyaqil tajlal jwe'k'al kab'laj (112).



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Chitpinksa kyajlal junjun kuwil ti'j junjun chitpib'il:
a) 6 x 3 b) 3 x 6 c) 6 x 2 x 3 d) 2 x 3 x 6 e) 3 x 2 x 6
2. Kyi'j kuwil chitpib'il tajlal ate' toj jun tajlal xnaq'tzb'il xnaq'tz, sk'o'nksa kab'e ex tz'ib'inkub'a jun kuwb'il te junjun tza'n taja tu'n kyjaw chitpit.



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' xnaq'tzb'il xb'ant wu'na toj xnaq'tz lu'n?
- ¿Ti' ok okila xnaq'tzb'il xb'ant wu'na toj nchwinqila?

Xikyb'il Xnaq'tz: Qe tqiky' chwinqlal

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' kyi'j tal qanil yolin tten ntzaj tq'o'n tyol pakab'.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tzenku' jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

Tz'u'jina kyi'j xjel ex qaninxa te jun tijxja tu'n tkub' tb'in tzaq'wilkye.

1. ¿Ti' tze'lpin tu'n tel poq'j chwinqlal?
2. ¿Tza'n nchi jaw poq'ja eky'?
3. ¿Tza'n nchi jaw poq'ja wakx, tx'yan ex xiky'?



Ak'aj ojtqib'il

Tz'u'jina ti'j tnej u'jb'itz tuk'il taja'ojil twi'ya.

Elsa tuk'il tal

Attaq jun ponix ttxu tchej Natalia, tza'j ka'yin tza'n muj toj jb'alil. Atzin ttxu chej Elsa taq tb'i. Aqe' twitz Elsa matijqe ex se'win kyten tza'n jun chir, q'aa ka'yin ex tzunx nchi qopin. Ch'ixtaq tkub' Elsa. Tu'n ikyjo, ajo tku'j matijxix tza'nku noq tku'xi.

Tej tpon amb'il, b'e'x anq'in tal Elsa. Niqayin ta'ya taq Natalia, ex iwle tu'n tej tjaw we'ksku' tal mutz' chej tej tanq'in. Nluqpija tza'n a'wab'j.

Nxi' tk'a'chin Elsa mutz' tal tuk'il ta'l tmi'x. Ok tka'yin Natalia qa atzin ttxu eky' nchi kub' taq tjos ja' nchi anq'ina xil mo b'ich. Te ttxu eky' nchex tk'a'chin tal toj kytzi, mina nchi mi'xin qe xil mo b'ich tza'n te mutz' tal chej ex tza'n kye xjal.

Xi tqanin Natalia te xinaq mo ichan xnaq'tzal tiqunil minti' nkub' kye chej kyjos tza'n kye eky'. Xi tchiky'b'in xnaq'tzal qa at junjun txkup nchi ch'iy toj kyk'u'j kytxu tza'n kye chej. Ex junjuntal nchi jaw toj jos, tza'n kyppen eky' nkub' kyjos ja'tumil nchi ch'i'ya tal xil.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tz'ib'ina ti'j mujb'il kywitz qe wiq txkup nkub' tyolin ajtz'ib' ex tzaq'wina kyi'j xjel.

4. Tza'j ti'j ttxu chej tza'n _____.
5. Aqe' twitz Elsa matijqe ex se'win kyten tza'n jun _____.
6. Ajo tal mutz' chej nluqpija tza'n _____.
7. ¿Tza'n nchi poq'ina wiq txkup nchi ch'iy toj tku'j kytxu?
8. Tza'n nchi poq'ina wiq txkup nchi jaw toj jos?
9. Tz'ib'ina ti'j oxo yek'b'il kyi'j txkup nchi ch'iy toj kyk'u'j kytxu.
10. Tz'ib'ina ti'j oxo yek'b'il kyi'j qe txkup nchi jaw toj jos.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Sipb'il juniky'



At qaq maman.

Qo b'inchin tij ch'uqin te kakab'chaq kyuk'il qaq maman.



¿Jte' ch'uq te kakab'chaq xb'ant? Ox (3)

Tuk'il 6 maman nb'ant ch'uq te kakab'chaq (2). Nb'ant oxe (3) ch'uq.

$$6 \div 2 = 3$$

Aj lu'n ja'ku kub' yek'it kyjalu'n:

$$\begin{array}{r} 3 \\ 2 \overline{)6} \end{array}$$

Qo ka'yin tij mujb'il kywitz: $3 \times 2 = 6$

Yek'b'il:

At kyaje (4) ttxu teky' ex kab'laj txi'l Martín. Kyaqil ttxu eky' at kyinx talja. ¿Jte' txi'l mo tal junjun ttxu eky' at? Tu'n tb'inchit aj kuwb'il, il tij tu'n tkub' sipit kab'laj (12) kyxol kyaj (4), kyjalu'n:

$$4 \overline{)12}$$

¿Alkyetzin ajlab'il aj tkub' chitpit tuk'il kyaj (4), nta'q'o'n kab'laj (12)? Atzun oxe (3), qu'n $4 \times 3 = 12$.

Ma b'ant tu'na.

sipil

→

$$\begin{array}{r} 3 \\ 4 \overline{)12} \\ \underline{-12} \\ 00 \end{array}$$

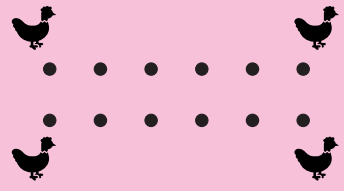
Jte'yil

Sipb'il

T-xkyijb'in

Ajo aq'unab'ajtz te sipb'il antza ja' nkub' sipita jun ti'. Yek'b'il:

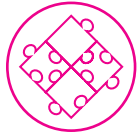
12 xi'l mo b'ich tu'n tkub' sipit te 4 ttxu eky.



Ma kub' sipit 12 xi'l mo b'ich te kyaj (4) ttxu eky'. Teyila junjun xi ox (3) xi'l te.

At kab'e techb'il sipb'il jun lu'n:

Atzin juntl lu'n: ÷



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. B'inchina kyij' qe sipb'il.

$$5 \overline{)6} \quad 4 \overline{)20} \quad 9 \overline{)81} \quad 7 \overline{)63} \quad 6 \overline{)40}$$

2. Jyona kyij' qe ajlab'il a mixti' qe.

Sipb'il	10	?	24	15	21	?
Sipil	?	3	8	?	7	8
Jte'yil	5	6	?	3	?	5



Xjel tu'nx k'wal

#	T'ichaq k-okil xjelit	Nb'ant	Mi' nb'ant
1	¿Nchi b'ant sipb'il wu'na?		
2	¿In el nniky'a tij miky'xe at kyxol qe txkup nchi ch'ij toj kyku'j kytxu ex qe txkup nchi jaw toj jos?		
3	¿Nxi na'q'o'na kyoklen na'b'itz ite' toj wanaq'ib'ila?		

Xikyb'il xnaq'tz: q'umb'il xim

Yek'b'il xnaq'tz

- Nchi okx tq'o'n toj tnej ujb'itz nkub' ttz'ib'in aqe' tb'aj ntzaj tyek'in kyxilenxix kynab'il yol.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

Ximina ex tzaq'wina kyi'j xjel:

1. ¿Ikyx nyolina kyu'kil t-xb'oja tza'nku tuk'il xnaq'tzal mo kyuk'il tchmana?
2. ¿Nchi okb'in yol kyu'n tchmana a mina nchi okb'in tu'na? ¿Alkyeqe'?



Ak'aj ojtqib'il

Tz'u'jina kyi'j kab'e tnej u'jb'itz.

Sqitina kyjaq' yol ite'kux toj tkab' tnej u'jb'itz miky'xe aq' tza'n toj tnejil.

Ntx'yana Chispas

At jun ntx'yana ma chlin twitz ma. Atzin tb'i ma Chispas. B'e'x ntzaj lipe q'a wija aj ntzaja toj jaxnaq'tzb'il. In ayona'q'a wi'ja niqayinxix nk'atza. Aj wiwliy tu'n, b'e'x nxi tyekin stun tje ex in ok ten qya chiyil.

B'a'n yolin q'a chispas. Qa ntzalja ma b'e'x in ok ten stikypajil. Qa ntzanin, b'e'x in okx tmoyin tje ex in ok ten qaril. Qa taj qya twa b'e'x n-ok ten skatil ti'j tlaq. Qa at k'waj ti'j b'e'x njaw we' ti'j tqan a'.

Ntx'yana Chispas

Aj jun ntx'yan nimxix t'xtijil. Chispas tb'i. B'ex ntzaj lipe wi'ja aj ntzaja toj jaxnaq'tzb'il. B'e'x nkyij ayol weya niqayin. Aj wiwliy tu'n b'e'x nxi tyekin tje ex in ok ten chiyil toj tzalajb'il.

Nkub' tyek'in Chispas ajo ntna'n. Qa ntzalaj, nim in ok ten lipil, qa na'ojli, b'e'x nkutz ti'n ti'j tje ex njaw tzanin. Qa at wa'yaj ti'j b'e'x n-ok ten tz'ajil tlaq. Qa at k'waj ti'j b'e'x in ok we' ti'j tqan a' ex ntzaj ka'yin tu'n tkub' tk'wa'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Tzaq'wina

1. ¿Alkye tnej u'jb'itz nchi okb'in tb'anil yol toj tu'n tajb'in toj jaxnaq'tzb'il?
2. ¿A'l quk'a ja'ku tz'okb'in qe' yol ite' toj tnejil u'jb'itz?
3. Tz'ib'ina ti'j tumil tza'n tu'n mina tz'ok yab'il ti'j ttx'yana?
4. Tuk'il kymob'il tjaxjala, tz'ib'ina kyij qe xim nchi kub' q'umet kyxol xjal kyuk'il kyib'. Tz'ib'ina ti' tz'elpina. Yekb'il. "jka' qlinajt!" K'a' txi aka'yin ti'j.
5. Qanina kye tchmana moqa te jun tijxjal alkyeqa yol nchi okb'in taq kyu'n tej ku'xinqe'. B'a'n tu'n tkub' ttz'ib'ina toj qyol Mam.
6. Tz'ib'ina ti'j kyb'i txqantl txuk ja'ku tten te kyalux xjal ti'jb'inxi tx'yan.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Sipb'il

Nkub' q'uma'n qa jun (1) ab'q'i tchwinqlal tx'yan ikyja tza'n wuq ab'i' tchwinqil jun xjal. Toj tyol ojtzaib'il na'mx ttzaj q'uma'n qa ikyjo. Qa jun tx'yan at kab'laj tab'q'i, ¿Jte' japona toj tab'q'i xjal?

Tu'n ttzaq'wit, k'wel qb'inchin jun chitpub'il ajalab'il:

$12 \times 7 = 84$ ab'q'i. Ntq'uma'n lu'n qa jun tx'yan kab'laj (12) tab'q'i, ma japon toj tijil.

Jun xjal at junk'al jun (21) tab'q'i, ku'xin toj tchwinqlal.

¿Alkye ab'q'i toj tchwinqlal tx'yan aj junk'al ab'q'i tchwinqil xjal?

Tej lu'n, k'wel qb'inchin jun sipb'il $21 \div 7$. Toj tswejl sipb'il tajlal wuq (7) kkanetila t'aq'al: ox (3).



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

Jyontza mo kanontza t'aq'al qej lu'n:

1. $24 \div 4 = ?$
2. $\quad \div 5 = 5$
3. $36 \div \quad = 9$
4. $42 \div 3 = ?$



Xjel tu'nx k'wal

¿Ma tz'el nniky' ti'j qe xim nchi kub' qq'uma'n tza'nx ch'uq xjal mo xjal ja tumil nqo yolina?.

¿Ma tz'el nniky'a ti'j sipb'il?

T-xikyb'il xnaq'tz: Tal mutz' machkon b'inchin tuk'il u'j

Yek'b'il xnaq'tz

- Nb'inchin qe pakab' tu'n tq'umet t-xim ex tna'l tanmi.
- Nb'inchin kiyij chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100)



Tojtqib'il k'wal

Yolina kyuk'a xjal toj tjaxjala:

- ¿Ti' miky'xe te jun pakab' tza'nku jun b'ib'itz?
- Q'umankuya jun pakab' na'n tu'na kyxol tjaxjala.
- ¿Ti'chaq tna'l qanmi ja'ku kub' q'umet toj pakab'?



Ak'aj ojtqib'il

Tz'ujina tij pakab' tuk'a taja'ojil twi'ya

- K'wel we'y jun mu'x amb'il aj tkub' b'aj jun txolyol pakab'.
- Tz'ujina tuk'a taja'ojil toj tzalajb'il. Tz'ujina tuk'a ch'intl tipumal aqe twi'pin kab' txolyol.



Jun machkon b'inchin tuk'il u'j

Amado Nervo

Tuk'il niky'jin u'j tqanil
Xkub' nb'inchina jun machkon.
Toj tqan a' at njaya
Ma b'et wu'na tib'aj.

S-ok ten wanb'a tuk'a t-xupb'il
Nxupin, nxupin tij machkon
i Tb'anil b'etin, tb'anilxix b'etin,
Te teya se'win machkon b'inchin tuk'il u'j



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Tzaq'wina kiyij xjel toj tu'ja.
 - ¿Ti' tna'l qanmi ntzaj tuk'il pakab'?
 - ¿Ti' ntan'n qanmin aj tiwle jun machkon b'inchin tuk'il u'j?
 - ¿Tza'n tqan a' nxi t-ximina ja' nb'eta machkon?
 - Tiqu'n il tij tu'n tten tqan a' ex punli a' toj xtilin?
 - ¿Tza'n tumil tu'n tkolit aq'e tanq'b'il a' toj koj'b'il?
2. B'inchina tij machkon tuk'il u'j tqanil. Qa mib'in tu'na, qaninx a mojb'il.

3. Tz'ib'ina ti'j jun pakab' nyolin ti'j jun tsqacha nim tk'u'jb'ila ti'j.
 - Na'mxtaq tkub' ttz'ib'ina pakab', bisina ti' t-xima tajb'il tu'n tkub' tq'uma'na.
 - ¿Tza'n tten tsqacha? ¿Ti' jun ti' ch'ima ikyx tza'n tsqacha? ¿Ti' ntna'n tanmiya aj tiwle tsqacha tu'na?
 - Tz'ib'ina ti'j t-xima toj muḥ txolyol te pakab'.
 - Chi okb'in qe ponix yol tu'na ex qe mujb'il kywitz ti'.
4. B'inchina ti'j jun sle'wu'j tuk'il tqanil tza'n tu'n tok ka'yit qe nim a' ex punli a'.
 - B'inchina ti'j jun tilb'il ja'tumil ata twitzb'il tanq'b'il a': nim a' ex punli a'.
 - Ttxlaj tilb'il xb'ant tu'na tz'ib'ina ti'j: Tb'i, tiqu'nil nim kyoklen aqe tanq'b'il a' kye xjal ex te twitz tx'otx' ex oxe tumil tza'n tu'n tten toj ḡtilin aqe kyaqil tanq'b'il a'.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Sipb'il

“Ma kub' tb'inchina jun machkon tuk'il niky'aj u'j tqanil”

Ntq'uma'n lu'n qa tuk'il jun t-xaq u'j tqanil, ja'ku b'ant kab'e machkon.

Qa tajb'il tu'n tb'ant kab'laj (12) machkon tuk'il u'j. Jte' t-xaq u'j tqanil k-ajb'il.

$12 \div 2 = 6$, k-ajb'il qaq (6) t-xaq u'j tqanil.

Qa tajb'ila tu'n tb'ant junk'al machkon tuk'il u'j. ¿Jte' t-xaq u'j tqanil k-ajb'il tu'na?

$20 \div 2 = 10$, k-ajb'il laj (10) t-xaq u'j tqanil.

Ka'yina kyij lu'n:

$$20 \div 2 = 10$$

$$2 \times 10 = 20 \text{ ut } 10 \times 2 = 20$$



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Tz'aa'wina toj tu'ja. Jte' k'wab'il q'otj ja'ku txi tsipina te qaq (6) t-xjala, qa ajo lmet xar tku'x junk'al kyaj (24) k'wab'il toj?
2. Qa at kab'laj lanch ex tajb'il tu'n t-xi' tspina te ox t-xb'oja mo tḡkonpi'ta. ¿Jte' kxel ta'o'na te junjun?. Yajtzin qa tajb'il te, ¿Jte' kxe'l te junjun?



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' ntna'n tanmiya aj tkub' ntz'ib'in jun pakab'?
- ¿Ti' kuwb'il nkanet wu'na aj nb'inchina sipb'il?

Xikyb'il xnaq'tz: Pakab'

Yek'b'il xnaq'tz

- In el tniky' tij tyol pakab' ntzaj tq'uma'n toj tal tqanil toj yolin.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100).



Tojtzqib'il k'wal

Yolina tuk'il jun a'l toj tjaxjala.

- ¿Tiqu'n junjun xjal nkub' tk'u'n a' toj matij tkub'el?
- ¿Tiqu'n il tij tu'n tten a' xqiyin toj kyja xjal?
- ¿Ti' ja'ku txi qb'inchin tun tten tb'anil a' kye kyaqil xjal?



Ak'aj ojtzqib'il

1. Tz'ujina tuk'il taja'ojil twi'ya.

Tal tz'uj a'

Tal tz'uj a'
xtilin ex xqiyin
Nkyij tq'o'na nwitz
xtilin ex ntz'ilk'aj

Xky'is tal tz'uj a'
Ponix tqan a'
Te twitz tx'otx'a
Ta'yil nim toklen

Tal tz'uj a'
Q'imila k'waj w'ja
tal tb'anil nxb'oja
ti'ja nchin k'wana a'

Autor: Díaz Valero, Alejandro

Qtxu a'

Aj qtxu' a', tqan chwinqil
Qa mixti' a', mlay qo anq'in
Junjun xjal nkub' yajin te
Ex junjuntl ch'ix tkyim tu'n k'waj

Aqe' txkup, tze ex xjal
Qkyaqil nim toklen ex tu'n a' itz'qo'
Tqan chwinqil te qtxu a'
Ipumalb'aj ex kyaqil chwinqilal

Autor: Goodrich, Robert

2. Aj tb'aj u'jina, pakab'inx'a te jun a'l toj tjaxjala.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. ¿Ti qijil nchi yolin pakab'?
2. ¿Ti' n-kb'ina a' nkyq'uma'n qe pakab'?
3. Sqtina kyjaq' yol nim kyxilen te teya.
4. Tz'ib'ina oxe xim nyolin tij a'. Yekb'il "ta'yil nim toklen".
5. Tiqu'n nchi ok tmujb'in ajtz'ib'il jun tz'uj a' tuk'il jun nim tqan a'.
6. ¿Ti'tzun miky'xe nkanet tu'na kxol pakab'?
7. Qanina te jun tijxjal qa attaq il tij a' tej k'walxtaqa.
¿Tza'n o chi tx'ixpaj qe nim a' ex punli a'?
8. Tz'ib'ina tij jun pakab' nyolin tij a', ka'yina kyi'j qe kab' pakab' xi b'aj tu'jina.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Sipb'il

Tu'n qk'wan a' kyaqil q'ij nim toklen te b'a'n winqil. Ntzaj oaxenin qe tu'n qk'wan wajxaq (8) k'wab'il a' toj jun q'ij.

¿Jte' k'wab'il a' at toj jun malmet? Toj jun malmet at kyaje (4) k'wab'il a'.

Qa icyja, ¿Jte' malmet a' tu'n tb'aj toj jun q'ij?

Tu'n tzaq'wit xjel lu'n, il ti'j tu'n tkub' b'inchit jun sipb'il.

$8 \div 4 = 2$, Oaxenin qa il ti'j tu'n tb'aj kab' (2) malmet a' qu'n toj jun q'ij.

Qa kab'e xjal nxi kyk'wa'n wajxaq (8) k'wab'il a' teyila junjun.

¿Jte' malmet a' nb'aj kyu'n kykab'il? Kyxol kykab'il nb'aj qaqlaj (16) k'wab'il.

$16 \div 4 = 4$.

Nxi kyk'wa'n kyaj (4) malmet a' toj junjun q'ij.

At junjun xjal nxi tk'wa'n a' toj lmet.

¿Jte' k'wab'il at toj jun lmet? Toj jun lmet at oxe (3) k'wab'il.

Qa ma txi tk'wa'na b'elaj (9) k'wab'il a' ¿Jte' lmet a' ma b'aj tu'na?

$9 \div 3 = 3$

Tzaq'wilte: tuk'il b'elaj (9) k'wab'il a', ma b'aj oxe (8) lmet a' tu'na..



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	1	2	3	4	5		7	8	9	10
2	2		6	8	10	12	14		18	20
3	3	6	9	12		18		24	27	
4		8	12		20	24	28	32	36	40
5	5		15	20	25		35	40	45	50
6	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
7	7	14	21	28	35	42	49		63	70
8	8		24		40	48	56	64	72	
9	9	18	27	36	45		63	72		90
10	10	20	30			60	70	80	90	100



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ja'ku kub' na'uma'na juntl maj tswejl sipb'il tajlal ox (3)?
- ¿Tza'n ja'ku kyija toj nwi'ya tswejl lu'n?

T-xikyb'il xnaq'tz: Qe tq'inumal tx'otx'

Yek'b'il xnaq'tz

- Nchi okb'in tu'n aqe' tb'anb'il toj mutz'sil taanil ex taq'unab'ajtz tu'n tel aniky' tij tnej u'jb'itz q'umal taanil toj ka'yin u'jin.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100)..



Tojtzqib'il k'wal

Tz'ib'ina ti' tz'elpina toj twitza aqe yol lu'n: b'a'n xulin, b'e'x nb'aj, qe' k'ul, qe' txkup.
- - ¿Toj twitza, ti' tz'elpina tq'inumal tx'otx'?



Ak'aj ojtzqib'il

Tz'u'jina toj ka'yin u'j.

Qe tq'inumal tx'otx'

Aqe' tq'inumal tx'otx' atzin kyaqil at twitz qtxu tx'otx'. Nim kyajb'in te qchwinqil twitz kyaqil tx'otx'. At b'a'n xulin ex at b'e'x nb'aj.

Aqe' b'a'n chi xulin nchi jatz itz'ja juntl maj. Yek'b'il: k'ul, txkup, kyq'iq', a' ex tx'otx'.

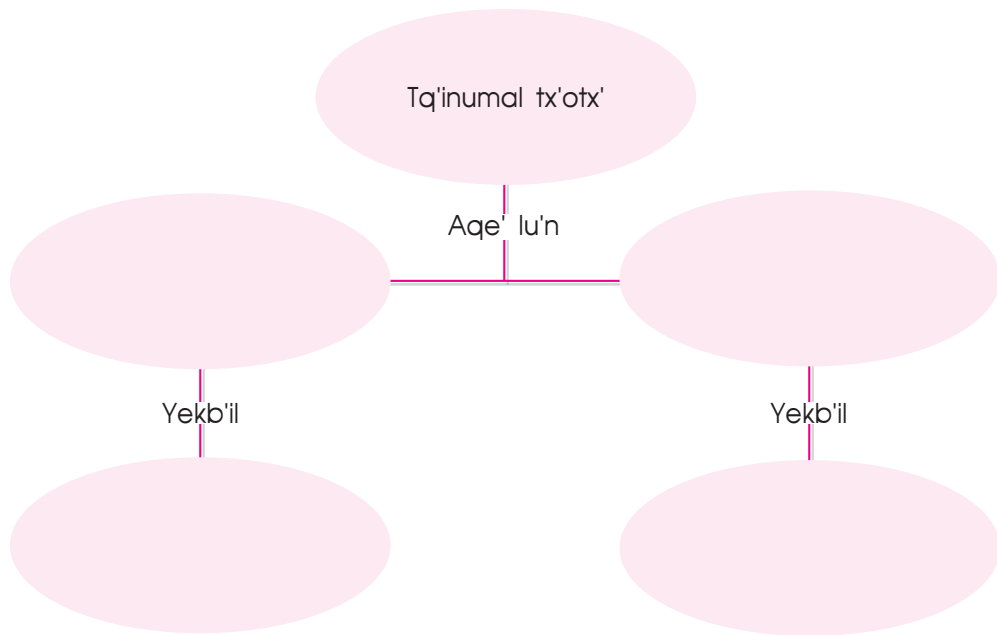
Aqe' b'e'x nchi b'aj, mixti' nchi jaw xulin ex ila' ab'q'i kyaj tu'n kymeltz'aj. B'e'x chi k'wel naj qa mixti' s-ok qq'o'n qwi' tu'n kyokb'in tojxix tumil. Yek'b'il: ttxuyil kyk'wa' k'uxb'il, tajb'aj xmilal, q'ala, ex b'akax at twitz tx'otx'.

Taq'un xjal tu'n tel kolet ex tu'n tokb'in kyaqil tq'inumal tx'otx' tojxix tumil, qu'n kyaqil nim kyoklen tu'n qanq'in.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Sqitina tjaq' tnej u'jb'itz aj tz'elpina qe yol lu'n: tq'inumal tx'otx', tq'inumal tx'otx' b'a'n xulin, tq'inumal tx'otx' b'e'x nb'aj,
2. Pa'nksa kywitz aqe' tq'inumal tx'otx' b'a'n chi xulin ex qe b'e'x nchi b'aj.
 - Q'ij
 - Ttxu kyk'wa' k'ux
 - Qe txkup
 - Qe Tze
3. Chiky'b'inkuya ti' tokb'in ajo ttxuyil kyk'wa' k'ux
4. Tiqu'n il tij tu'n kyok ka'yit aqe' tq'inumal tx'otx' b'a'n chi xulin.
5. Tz'aqsina tij nuk'b'il taanil tib'aj tq'inumal tx'otx'



Qo xnaq'tzan ajlab'il

Qa ma kub' patj jun pintze, njaw xulin tojxi laj ab'q'i moqa tojxi jwe'ka'l ab'q'i. Kuw mo kuj tu'n tjaw xulin jun pintze qa ma kub' patj. Tu'ntzin, il tij tu'n tok ka'yit qe pintze.

Toj ajlab'il, ite' qe k'loj ab'q'i nim kyoklen tza'n: Jwe'kal (100) ab'qi, lajk'al (10) ab'q'i ex jwe' (5) ab'qi.

Jte' laj ab'q'i at toj jwe'k'al ab'q'i:

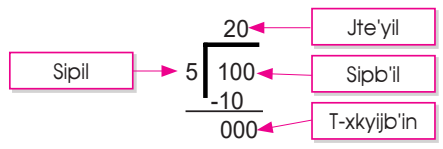
$100 \div 10 = 10$. Ka'yina toj tswejjil sipb'il ajlab'il 10. Toj jwe'k'al ab'q'i at laj k'loj laj ab'q'i.

¿Jte' jwe' ab'q'i at toj laj ab'q'i?

$10 \div 5 = 2$. Toj laj ab'q'i at kab'k'loj jwe' ab'q'i.

¿Jte' jwe' ab'q'i at toj jwe'k'al ab'q'i?

10	÷	10	=	1
20	÷	10	=	2
30	÷	10	=	3
40	÷	10	=	4
50	÷	10	=	5
60	÷	10	=	6
70	÷	10	=	7
80	÷	10	=	8
90	÷	10	=	9
100	÷	10	=	10



100 sipin kyxol 5



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

B'inchina kyij kuwb'il toj tu'ja.

- ¿Jte' jwe' ab'i' at toj junk'al ab'q'i?
- ¿Jte' laj ab'q'i at toj kab'k'al ab'q'i?



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Kxel ntziyina tu'n tkub' nb'inchin junjun aq'until tu'n tok ka'yit twitz tx'otx'?
- ¿Wajb'il tu'n nb'inchina kuwb'il toj ajlab'il?

Xnaq'tz: tq'inumal anq'ib'il

Yek'b'il xnaq'tz

- N-okb'in qe b'amb'il tij mutz'sil tqanil u'jb'itz ex tu'n tel tniky' kye qe tnej u'jb'itz q'umal taqanil toj ka'yin u'jin.
- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100).
- Nten toj aq'untl nchex b'inchit tu'n kkolit ex tu'n txi q'o'yit toklen tq'inumal twitz tx'otx' ex tq'inumal anq'b'il toj tkojb'il.



Tojtzqib'il k'wal

1. Alkyeqe' tenb'il nim kyoklen toj tkojb'il.
2. ¿Tiqu'n nim kyoklen?
3. ¿Ti' q'ijil k-yolil u'jb'itz toj twitza "Qo yolin tij tq'inumal anq'ib'il"?



Ak'aj ojtqib'il

Tz'ujina tij tnej u'jb'itz tuk'il taja'ojil twi'ya twitz jun kyb'aja toj kyjaxjala.

Qo yolin tij tq'inumal anq'ib'il

Ma kyij kyq'o'n qchman nim kyanq'ib'il te qe. Ajo anq'ib'il lu'n, jun oyaj. Aj tq'inumal tanq'ib'il jun tnam jun oyaj mib'in kyim mo kub' naj q'u'n tu'n nxi yek'it mo in iky'x q'oyit kye ku'xin.

Toj tnam Paxil, ila' tza'n nkub' yek'ita tq'inumal anq'b'il: toj kye'xix aq'untl, b'ixin, chnab', kywa xjal, nimaaja ex ojtxi tnam. Aj tq'inumal anq'ib'il mujle ta'ya tuk'il na'b'itz tij tchwinqil jun tnam mo kojb'il. Yekb'il, Iximche' toj tnam Chimaltenango, tokx toj tq'inumal anq'ib'il te kyaqil xjal ajpaxil. Antza xtena nimaq kyja axjalil ajkaqchikel. Toj 1960 b'e'x kub' q'uma'n qa tu'n tok te nimaaja te tnam Paxil. Kyoj q'ij ja'len, matij xjan wa'lb'il kye axjalil ajkaqchikel nchi najan toj plaj tx'otx' antza.

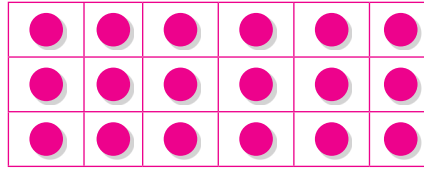


Xnaq'tzb'il xnaq'tz

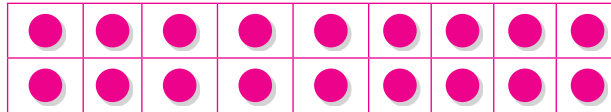
1. Sqitinkxa tjaq' tnej u'jb'itz aj tanmi yol nim toklen.
2. ¿Alkye kyxol qe lu'n mya' tq'inumal tanq'ib'il tnam te Paxil?
 - Kyb'ib'itz xjal
 - Kyb'ixin qe garifuna
 - Kb'ixin qe xjal te Kub'a
 - Qe xb'uk wab'aj
 - Q'otj ix'i'n
3. Tz'ib'ina tij oxo ti'chaq tq'inumal qanq'ib'il ma kyij kyq'o'n qchman.
4. ¿Tza'n nchi el klo'na ojtxi' nimaaja kye qchman toj tkojb'il?

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Toj anq'ib'il maya Kaqchikel, nchi okb'in qe u'wj kyu'n xu'. B'inchin qe u'wj tuk'il tal ab'aj. Aqe' u'wj at ila' wiaq b'inchmaj ti'.
 Yekb'il: At wajxaqlaj (18) sipin kyten juniky' toj ox txol: $18 \div 3 = 6$. Toj junjun txol at qaq (6) ab'aj.



Ax ajlab'il wajxaqlaj (18) tu'n tb'ant kab' txol ab'j. ¿Jte' ab'aj at toj junjun txol? $18 \div 2 = 9$
 Ajlana qa toj junjun txol at b'elaj (9) ab'aj.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Ka'yina tb'inchmaj kyij wajxaqlaj (18) ab'aj ex tz'aqsina kyij aq'unab'ajtz.

$$18 \div _ = 6 \quad 18 \div _ = 3, \quad _ \div 6 = 3$$

2. Qa at junk'al (24) ab'aj, ex qajb'il tu'n tkub' qaq'o'n qaq (6) ab'aj toj junjun txol. ¿Jte' txol kb'antil qu'n? $24 \div 6 = _$

3. ¿Alkye jte'yil?

$$8 \div 2 = 4$$

$$80 \div 2 = 40$$

$$800 \div 2 = 400$$

Qa ikyja, atzin te:

$$6 \div 2 =$$

$$60 \div 2 =$$

$$600 \div 2 =$$

$$42 \div 7 =$$

$$420 \div 7 =$$

$$4200 \div 7 =$$



Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' b'in tu'na kyij tenb'il nim toklen toj anq'ib'il toj nkojb'il ex tanmiya?
- ¿Ja'ku kub' nq'uma'na qa nb'ant nsipina?

Nb'inchin kyi'j tnej u'jb'itz ja' nkub' tchiky'b'ina mo nkub' ttxolb'ina kyaqil o tziky' nwitz.

- Nb'inchin kyi'j chitpub'il ex sipb'il kyuk'il noqx ajlab'il mu'x tza'nku jwe'k'al (100).
- Nten kyoj aq'untl nchex b'inchit tu'n tkolit ex tu'n txi q'o'yit toklen tq'inumal twitz tx'otx' ex tq'inumal anq'b'il toj tkojb'il.

Tojtzqib'il k'wal



1. Toj xnaq'tzb'il xkyij, ma qo yolin tib'aj tq'inumal anq'ib'il.
2. ¿Toj twitz, alkyetzun tq'inumal twitz tx'otx' te jun tnam mo te jun kojb'il?

Ak'aj ojtzqib'il

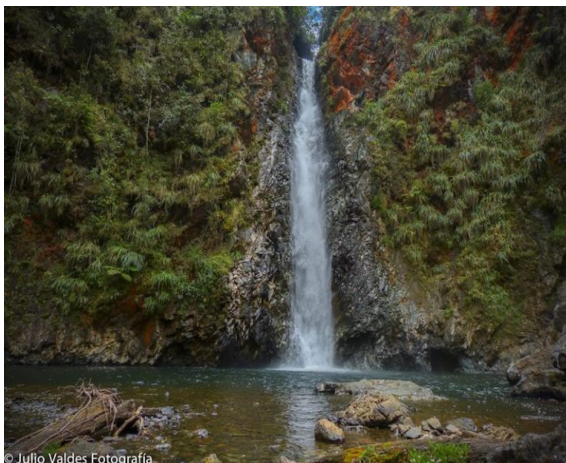


Ka'yina kyi'j qe twitzb'il.

Parque Nacional Mirador.

Tq'inumal twitz tx'otx'

Río Azul Rubel Chaím en la reserva Ecológica Ram Tzul,



© Julio Valdes Fotografía

Baja Verapaz. foto de Julio Valdes

A tq'inumal twitz tx'otx', atzin kyaqil tenb'il at twitz qtxu tx'otx', ja' mixti' kyaq'un xjal tok kyi'j ex ma chi jaw ch'iy kyjunalx. Aqe' klo'nj, qe tb'etb'il tnam ex kyaqil qe tenb'il klo'n kyten, aqetzun ite'kx toj tq'inumal twitz tx'otx'.



Xnaq'tzb'il xnaq'tz

1. Mujb'ina kyi'j kab'e twitzb'il. Toj jun swej tz'ib'ina ti'j ti'chaq ikyx tten ex ti'chaq miky'xe tten.
2. Tzaq'wina kyi'j xjel.
 - ¿Toj twitz, jte' amb'il o txi ti'n tu'n tb'ant junjun tenb'il?
 - ¿Tiqu'un il ti'j tu'n kyel kolit qe tenb'il ite'kx toj tq'inumal twitz tx'otx'?
 - ¿Alkye qe tenb'il toj tkojb'ila tq'inumal twitz tx'otx'?
3. Tz'ib'ina toj qyol Mam, kyb'i qe tenb'il ite'kx toj tq'inumal twitz tx'otx'.
4. Tz'ib'ina kab' oqxenb'il kye xjal tu'n tel kyklo'n tq'inumal twitz tx'otx'.

Qo xnaq'tzan ajlab'il

Nab'lin niky'il

A nab'lin niky'il atzun aq'untl nxi b'inchit tu'n txi niky'it jun ajlab'il noqx tuk'il qwi'. Ntq'uma'n lu'n, qa mlay kub' ttz'ib'ina jun tajlal tu'n txi tniky'ina jun ajlab'il. Tz'un nb'ant nab'il niky'il qa ma qo xnaq'tzin tij. Tu'ntzan, naq txokina tij'a tu'n t-xnaq'tzana tij nab'lin niky'il.

Xnaq'tzb'il xnaq'tz



1. Tu'n qel b'et toj twi' tnam te Paxil tu'n qpon kanin Rubel Chaim at wuqk'al laj (150) ujlal', ex atzin tu'n qel b'et toj twi' tnam te Paxil tu'n qpon kanin Río Azul at junq'o' kyajk'al wajxaq (488) ujlal'. Nab'linxa qa ma txiya b'etil toj kab'e tnam lu'n, Río Azul mo Rubel Chaím. Tz'ib'ina tij txolb'in tij b'etin kb'antil toj ttab'la.



2. Tzaq'wina noq toj yolín qe xjel lu'n:
 - ¿Alkye najb'il najchaaq mo leq'chaj ta'ya tij twi' tnam Paxil?
 - ¿Tu'n qel bet toj twi' tnam Paxil tu'n kanin tzma Río Azul, at ox maj najchaaq tza'nku tu'n qkanin toj Rubel Chaim.
 - Nim amb'il kxel ti'n tu'n qkanin tzma Rubel Chaim tza'nku tzma Río Azul?
 - ¿Qa ma txi'ya toj xkotzon tu'n tkanina tzma Rubel Chaim. ¿Jte' kmuj kpon kanila?
 - ¿Qa ma txiya toj xkotzon tu'n tkanina tzma Río Azul. ¿Jte' kmuj kpon kanila?
 - Qa ma kub' we'ya toj junjun jwe'k'al (100) ujlal'. ¿Jte' maj k'wel we'ya tu'n tpon tkanin tzma Rubel Chaim?
 - ¿Qa ma kub' we'ya toj junjun jwe'k'al (100) ujlal'. ¿Jte' maj k'wel we'ya tu'n tpon tkanin tzma Río Azul?
3. B'inchina kyij aq'unab'tz nab'lin niky'il ex tzaq'wina noqx toj yolín.
 - $8 \div 4 = \underline{\quad}$
 - $8 \div 4 + 2 = \underline{\quad}$
 - $8 \div 4 + 2 + 2 = \underline{\quad}$

Yek'b'il: $26 + 9$, noq tu'n tkub' b'isit qa 9 kjawil tx'ixpit te laj (10 -1), atzin tniky'in nab'lin, kyjalu'n kyje'la $26 + 10 - 1 = 36 - 1 = 35$

- $24 + 11$
- $22 + 8$

Xjel tu'nx k'wal

- ¿Ti' txqantl wajb'il tu'n tb'ant wu'na tij tq'inumal twitz tx'otx' toj nkojb'ila?
- ¿Il' tij tu'n nxnaq'tzana kyij aq'unab'tz nab'lin niky'il?



Nkub' nnimina kyb'aj xjal toj nkojb'ila

Tu'n txi b'inchit xjelb'il xnaq'tz' lu'n, b'a'n tu'n tkux tka'yina aqe aq'unb'il, qe' tumil k'loj xnaq'tz ex qe q'umal ttxolil xnaq'tzb'il te toxin k'loj ex junjuntl u'j ja'ku chi ajb'in

tu'n kych'iy b'a'nxnaq'tz.

Tnejil aq'untl

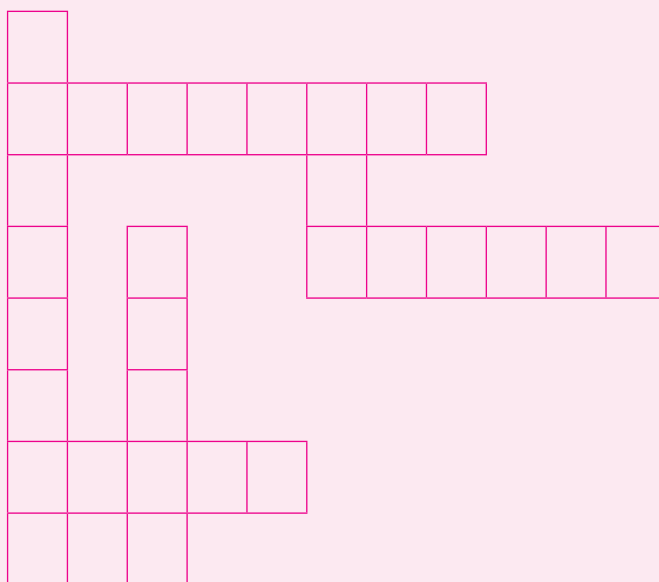
Nb'inchin kuwb'il xalq'at yol: Tz'aqsina ti'j tzaq'wilte ex tz'ib'ina toj swej tk'atz junjun xjel tu'ntzin ttz'aqsit junjun txolyol. Aj tb'ant, xpich'ina toj q'umal ttxolil xnaq'tz ti' tz'elpina junjun yol ex tz'ib'inkuya toj tu'ja.

Toj tq'elil

1. Tu'n tjaw chmet tajal tok tb'i te...
2. At qchwinqil tu'n qtxu ...
3. Ma b'ant $6 \times 5 = 30$, ti' xb'ant wu'na.

Toj tw'alil

1. Il ti'j tu'n tok aka'yin kyaqil tq'inumal...
2. Aqe' tz'unun nim nchi tz'ub'ij kyij'...
3. At jwe'laj oj, ma txi woyina b'elaj, nti' aq'unaba'jtz kb'antel wu'na.



Tkab' aq'untl

B'inchina kyij' qe aq'untl toj txu ajlab'il.

Chitpuna

- a) 29×8 b) 310×5 c) 57×3 d) 98×4 e) 362×9

Sipina

- a) $75 + 5$ b) $70 + 10$ c) $49 + 7$ d) $18 + 3$ e) $36 + 6$

Toxin aq'untl

Kanontza mo jyontza jun sky'irb'il, jun tzet'ib' ex kab' t-xaq kok'u'j. Qitina kyij swej tuk'il malb'il lu'n: 7 yaq X 7 yaq, tu'n tten junk'al wajxaq (28) tal sqachb'il tu'n kyqal.

Tzyunksa kyajlaj (14) swej, tz'ib'ina tij kyb'i xnaq'tz xb'ant tu'na toj tkyaqil toxin k'loj. Yekb'il:

Tq'inumal twitz
tx'otx

Qe ti'chaq itz'
toj najb'il

Tzyunksa aqe' juntl kyajlaj (14) swej ex tz'ib'ina tij tanmi xim te junjun xnaq'tz xkub' ttz'ib'ina. Yekb'il:

Atqe' ti'chaq b'a'n
xulin ex at ti'chaq
b'e'x nb'aj

Aqe' ti'chaq at
kychwinqil tza'n k'ul,
txkup ex tze.

Sqachina kyuk'il junjun kyb'aja toj kyjaxjala. Mixti' tu'n tkub' kyka'yin, junjun ajsqachil kjawil ttzyu'n jun tal sqachb'il tuk'il tb'i xnaq'tz. Ajtzin tjaw ttzyu'n, ktzajil tjyo'n tuk'il ja tumil tk'uxi tanmi xim tij.

Tkyajin aq'untl

Tz'ib'ina toj tal swej, ti' aq'untl nxi tb'inchin junjun txkup tu'n tten toj tb'anil ex tu'n titz'ja toj najb'il ja' ta'ya.

Ajl	Tb'i txkup	Aq'untl nxi tb'inchin
1.	Tzuǎ/xi'wil	
2.	Kan	
3.	Onon	
4.	Chej	
5.	Xtxil	
6.	B'alam	

Na'ntza, junx kqo elix twitzjo lu'. ¡Axtza tkyaj tena ja!



MINISTERIO DE
EDUCACIÓN



Estamos trabajando con enfoque inclusivo con pertinencia cultural y lingüístico.
Nqo aq'unane kye kykyaqilx xjal, tza'nx kyanq'ib'il ex kyyol (Mam)

©Ministerio de Educación (Mineduc)
6ª calle 1-87 zona 10.
Teléfono: (502) 24119595
<http://www.mineduc.gob.gt>
www.digebi.gob.gt

Guatemala, 2020

Este documento se puede reproducir total o parcialmente,
siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación (Mineduc)
como fuente de origen y que no sea para usos comerciales.



**“Recuerden que en este tiempo es importante estar en casa,
aprovechar para compartir con la familia y cuidar la salud de todos”**

#JUNTOSSALDREMOSADELANTE